

# LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 23 NO. 8

HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI LE 17 JUILLET 1958

PRIX 5c 36 PAGES



**EN VOYAGE:** Rév. Mère FRANCOIS - XAVIER, O.P., sous-Prieure des Dominicaines de Salaberry-de-Valleyfield et directrice des Retraites Fermées à la Villa Sancta Maria, prenait l'avion à Dorval, mardi dernier, le 8 juillet, pour se rendre en Europe où elle sera l'hôte de la Vierge de Lourdes. Mère François amène avec elle toutes celles qui sont passées par la Villa Sancta Maria et sollicite aussi une pensée dans leurs prières. Heureux retour le 11 août!



**L'EMISSION "SPORTS GUESSES AND GUESTS":** Cette photo a été saisie sur le chaland des officiels, au Parc Sauvé, Valleyfield, vendredi soir dernier, à l'issue du programme "Sports Guesses and Guests" qui fut télédiffusé directement de Valleyfield. C'était une "première" pour Valleyfield et une réalisation de la compagnie Molson et son agent-distributeur local, M. J.-ALBERT "Battleship" LEDUC. On remarque ci-dessus plusieurs des personnages qui prirent part à cette télémission qui remporta un succès éclatant, selon les informations recueillies dans nos paragraphes. De gauche à droite: MM. JEAN-LOUIS BRAULT, chef des nouvelles à La Gazette et publicitaire des régates; PAUL

CHARTRAND, commodore du Club Nautique; JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant à La Gazette qui intervint avec MM. Chartrand, Leduc et Mlle Meloche; J. ALBERT "Battleship" LEDUC, responsable de ce programme télévisé à Valleyfield; Dr ARMAND CLAIRMONT, commodore honoraire du Club Nautique; Mlle LOUISE MELOCHE, reine des régates; M. ARTHUR-W. SULLIVAN, collaborateur assidu aux régates; JAMES J. HAFLEY, président des régates 1958; FRANCOIS LAVIGNE, vedette de la radio et de la télévision, et LARRY O'BRIEN, animateur du fameux programme "Sports Guesses and Guests". Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui. — (Photo Peter Rozon).



**EN EUROPE:** Au prône de dimanche dernier, 13 juillet, en l'église Notre-Dame de Bellefleur, Mgr DAMIEN ST-AUBIN, curé, annonçait à ses paroissiens qu'il doit partir vendredi le 18 juillet, pour revenir le 16 août, pour un voyage en Europe, se proposant de visiter les principaux sanctuaires consacrés à la Vierge Marie, principalement, Notre-Dame de la Salette, Lourdes et Fatima. Mgr St-Aubin visitera les pays suivants: Belgique, France, Suisse, Italie, Espagne et Portugal. Il voyageera par avion. Le journal "La Gazette" se joint à tous les paroissiens de Mgr le Curé pour lui souhaiter un heureux voyage.



**A TROIS - RIVIERES:** M. HERVE DUMOUCHEL, président de l'Union musicale de Salaberry-de-Valleyfield, invite cordialement les amis de nos musiciens à se rendre nombreux au 26e Festival Annuel des Fanfares de la Province de Québec, le dimanche 17 août prochain. Sous la conduite du talentueux directeur de l'Union musicale, M. Henri Dumouchel, notre corps musical a travaillé ferme l'hiver durant, — il l'a prouvé dimanche soir dernier, au concert clôturant nos Régates — de sorte que nous sommes assurés tous les musicophiles, que l'Union musicale fera parler d'elle au Festival de Trois-Rivières, ce 17 août 1958. En route donc, et nombreux, pour applaudir et nos musiciens, et la soixantaine de fanfares qui participeront au 26e Festival!



**AU BANQUET DE M. EDGAR HEBERT:** Plus de 1600 personnes ont assisté au banquet organisé en l'honneur de M. EDGAR HEBERT, député provincial du comté de Beauharnois, à l'occasion de sa récente nomination au poste d'adjoint parlementaire au Ministère des Ressources Hydrauliques. Ce banquet se déroula au Manège Militaire où des dignitaires d'un peu partout rendirent une belle marque d'appréciation à M. Hébert.

Cette photo a été saisie à l'issue du banquet. On remarque, de gauche à droite: Mme EDGAR HEBERT, épouse du député, M. HEBERT, le Dr S.-W. LAROCHE, le "papa politique" de notre dévoué représentant à Québec, l'hon. DANIEL JOHNSON, député Bagot et ministre des Ressources Hydrauliques, et M. LOYOLA SCHMIDT, député de Vaudreuil-Soulanges à Québec. — (Photo Peter Rozon).



## UNE BOMBE ECLATE A BEAUHARNOIS

(A lire en page 11)

**PRESIDENT:** Le docteur AIME LEDUC, Valleyfield, vient d'être réélu président de la Fédération des Sociétés Médicales de la province de Québec lors des assises annuelles tenues à Montréal ces jours derniers. Nos félicitations.



**SHOWER POUR UNE FUTURE MAMAN:** Ces jours derniers Mme RENE EMOND et Mlle LUCIE MERCIER organisaient une belle soirée intime en l'honneur de Mme HENRI TOULOUSE, de Valleyfield. Première rangée, de gauche à droite: Mmes LUCIENNE L'HERAULT, RENE EMOND, MOISE LANTHIER et GAETAN NOEL. 2e rangée: Mmes BERTHA BOURQUE, FERNANDE GOBEIL, HENRI TOULOUSE, née Rita McGillis, l'hé-

roïne de la soirée, CAMILLE TOULOUSE et OLIDA CHARLEBOIS. 3e rangée: Mlle LUCIE MERCIER, Mmes LORENZO TOULOUSE, MENDOZA LEDUC, PAUL DURANLEAU, JEAN-GUY BENOIT, Mlle JACQUELINE TOULOUSE, Mme FERNAND AUDETTE, Mmes DENISE GOBEIL et REINE-AIMEE DEREPENTIGNY, Mmes SIMEON MARTIN, LEANDRE TOULOUSE et MARCEL BAUMIER. — (Photo Studio Beauchamp).

# DES MILLIERS DE PERSONNES AUX REGATES DE VALLEYFIELD

## La liste complète des gagnants

**Les hors-bords samedi et les canots-automobiles dimanche**

Les régates internationales de Valleyfield sont maintenant choses du passé mais on en parlera pour les prochaines 52 semaines. Elles furent intéressantes, captivantes et différentes.

Samedi après-midi, avec un retard d'une heure à cause de la pluie, un programme complet de hors-bords attira plusieurs milliers de personnes sur les bords de la baie St-François.

A la danse à l'Aréna de Valleyfield, samedi soir, une foule considérable passa une soirée des plus agréables. Ce comité était la responsabilité de M. Joseph Morin.

Dimanche après-midi, par une température parfaite, les canots-automobiles surent présenter des courses de toute beauté dans toutes les classes au programme. Les enregistrements dans chaque classe étaient nombreux et la compétition des plus serrées tout l'après-midi.

La démonstration de ski-aquatique, dimanche soir, 7 heures, dans la baie, a été applaudie par des milliers de personnes. Le concert de l'Union Musicale de Valleyfield, sous la direction de M. Henri Dumouchel, avec M. Hervé Dumouchel, président, et quelque 50 musiciens, a été le clou de la soirée. On n'a jamais vu une foule aussi dense à cette soirée qui marque la fin des régates annuelles internationales de Valleyfield. Le feu d'artifice, à 10 heures, a été apprécié à sa juste valeur par plus de 10,000 personnes.

On semble croire, dans les milieux généralement bien renseignés, que Valleyfield a facilement attiré quelque 60,000 personnes au cours de ces deux jours de régates. La foule de dimanche a dépassé par beaucoup les espérances des organisateurs. Il faut admettre que la température a certainement favorisé le club Nautique.

La publicité à l'avance concernant ces grandes régates a contribué à mieux nous faire connaître et apprécier dans tous les coins du Canada et des Etats-Unis. Le président du comité de publicité, M. Jean-Louis Brault, et ses aides ont droit à des éloges pour avoir abattu une si belle besogne. Les résultats obtenus en fin de semaine sont une preuve concrète du succès de cette publicité à l'avance dans les périodiques, magazines, brochures, quotidiens, hebdomadaires, radios, télévision, etc.

Voici les détails des différentes épreuves:

**Classe 225**  
Roland Legault, de Pointe-Claire, P.Q., dans son embarcation "Spitfire", gagna les honneurs de la classe 225, dimanche après-midi, après une lutte des plus contestées.

Il reçut le casque d'or Canadian Schenley Limited, offert annuellement au gagnant de cette épreuve aux régates de Valleyfield. Mlle Louise Meloche, reine des régates de 1958 à Valleyfield, fit la présentation à M. Legault. Elle était accompagnée de plusieurs officiels de Canadian Schenley. Deux embarcations furent disqualifiées dans cette classe pour ne pas avoir obéi aux règlements des courses. Il s'agit de Bud Schroeder, de Niagara-Falls, N.Y., dans "Wahoo" et Claude Goyette, de Pointe-aux-Trembles, dans "My Folly". La vitesse: 60.16 m.p.h.

**Classe 266**  
Gérard Patry, Montréal, avec l'embarcation "My Own", remporta le trophée O'Keefe dans la classe 266 dimanche dernier, avec une vitesse moyenne de 70.258 milles à l'heure. Six embarcations prirent part à cette course. M. Jacques Sauvé, accompagné de Mlle Meloche, présenta le trophée au vainqueur Patry. L'embarcation "My Sin 111" de Hank Voegel, Webster, N.Y. prit part à cette épreuve en dépit du fait qu'il était enregistré dans la classe 225. Il se classa deuxième dans l'épreuve finale à la grande satisfaction de la foule. L'embarcation "My Sin 111" était pilotée par Bob Palermon en l'absence de Voegel, blessé il y a quelques semaines au cours d'une régata tenue aux Etats-Unis.

**Classe 48**  
Le poste CKVL, de Verdun, offrait un superbe trophée au gagnant de la classe 48 cette année. CKVL en fera autant à l'avenir pour le gagnant de la classe 48 aux régates internationales de Valleyfield. Bernie Pearson, de Toronto, Ont., avec "Cappy", fit le parcours dans l'épreuve finale avec une vitesse moyenne de 55.866 milles à l'heure. MM. Marcel Beaugard et Robert Rivest, de CKVL, firent la présentation à M. Pearson. Cette embarcation portait la matricule CY-14.

**Classe 135**  
Dans la classe 135, le "Hanks Frank" de Henry J. Evans, de Voorheesville, N.Y., A-99, remporta les honneurs dans les deux épreuves pour gagner les deux prix en argent. Vitesse moyenne: 49.157 milles à l'heure.

**Inboard C.O.D.**  
Cette classe, réservée aux embarcations canadiennes, attira un total de quatre yachts venant de la province voisine Ontario. Le "Miss Highland" de Joseph J. Fossey, de Highland Creek, Ont., gagna les deux épreuves avec une vitesse moyenne de 43 milles à l'heure dans la première et 44.621 dans la finale.

**Classe 136**  
William Steinfield, de Malverne, N.Y., avec "High So-



**AU TIRAGE DIMANCHE SOIR:** Le détenteur du tag portant le numéro 20236 est l'heureux gagnant de l'embarcation et du moteur offerts par M. Jacques Sauvé et O'Keefe. Ce tirage se déroula au Parc Sauvé, dimanche soir, à l'issue du concert élaboré présenté par l'Union Musicale de Valleyfield. En avant, M. LUC MICHIELLI, responsable de la vente des tags. Debout, de gauche à

droite, MM. EMMONS McDONALD, vice-commodore; JAMES J. HAFLEY, président, Mlle LOUISE MELOCHE, reine, HENRI DUMOUCHEL, directeur de l'Union Musicale; JACQUES SAUVÉ, distributeur O'Keefe; HERVE DUMOUCHEL, président de l'Union Musicale; PAUL CHARTRAND, commodore, et Dr ARMAND CLAIRMONT, commodore honoraire. — (Photo Peter Rozon).



**AUX REGATES DE VALLEYFIELD:** Voici quelques-uns des collaborateurs aux régates de Valleyfield samedi et dimanche derniers. De gauche à droite: MM. JAMES J. HAFLEY, président des régates; Dr ARMAND CLAIRMONT, commodore honoraire;

PAUL CHARTRAND, commodore; GERARD BRUCHESI, député de Beauharnois-Salaberry; Mlle LOUISE MELOCHE, reine des régates; LEO-GEORGES PERRON et GEORGES-ANDRE MELOCHE, commodores honoraire. — (Photo Peter Rozon).

ciety", balaya tout sur son passage dans cette classe quoiqu'il se classa deuxième dans la deuxième épreuve et premier dans la première avec une vitesse de 51.48 milles à l'heure.

Voici les résultats de différentes épreuves le samedi et le dimanche après-midi ainsi que la vitesse des gagnants dans chaque épreuve.

**SAMEDI (Hors-Bords)**  
3 hrs à 6 hres.

**Hors-bords Classe A**  
1 - Chuck Simon Z-1, Ville LaSalle; 2 - Bill Crawford, "Guggy Gem", Niagara-Falls, Ont.; 3 - Léon Richards, "Taboo", Ogdensburg, N.Y.; 4 - Keith Cavanagh, "Lil-Mor", Perth, Ont. 42.7 m. à l'h. 12 embarcations.

**Hors-bords Classe B**  
1 - Raymond Ogier, "Miss Dynamite", Burlington, Ont.; 2 - Bill Crawford, "Guggy Gem", Niagara Falls, Ont.; 3 -



**COMMODORE HONORAIRE:** Ces jours derniers, le Club Nautique de Valleyfield avait le plaisir de nommer M. GERARD BRUCHESI, député de Beauharnois-Salaberry, commodore honoraire pour l'année. On voit ici M. BRUCHESI recevant sa casquette nautique de Mlle LOUISE MELOCHE, reine des régates 1958, au cours de cérémonies qui se déroulèrent sur le chaland des officiels dimanche après-midi dernier. — (Photo Peter Rozon).

Chuck Simon, Z-2, Ville LaSalle. 49.28 m. à l'h. 13 embarcations.

**Hors-bords Classe C**  
1 - William Wells, "Bilrenea", London, Ont.; 2 - Marcel Laberge, "Z-15", Lisletville, P. Q.; 3 - John Dertingger, "Z-28", Delhi, Ont. 43.9 m. à l'h. — (Suite à la page 10)

**EXAMEN DE LA VUE.**  
Ajustement et réparations de verres.

**T. A. LANIEL**  
Optométriste diplômé - Spécialiste en examen de la vue  
Bureau de Consultation.

10, RUE DU MARCHE VALLEYFIELD Tél. FR. 3-0656

**J. H. SAUVÉ & FILS**  
moteurs électriques

# CINEMA SALABERRY

Valleyfield, Qué. FR. 3-6266  
LE FOYER DU FILM FRANCAIS  
A VALLEYFIELD

DIMANCHE SEULEMENT, LE 20 JUILLET  
"AMOUR ET FLEUR SAUVAGE"



Ce film, avec ses coups de théâtre, ses rebondissements, ses moments de violence, confère à ce Western une action vivante, mouvementée et rapide. En couleurs.

AU MEME PROGRAMME  
"FACE AU CRIME"

Sal Minéso - Denise Alexander - James Ogg  
Ce film met en scène des jeunes américains, désaxés par l'absence de valeurs morales et intellectuelles et par la misère. La brutalité de ces adolescents procure des scènes d'une violence très étudiée. Drame social que les parents devraient voir.

MON. - TUES. - WED., LUN. - MAR. - MER.  
**TOMORROW**  
ONCE YOU'VE SEEN  
SAYONARA YOU'VE  
SEEN THE GREATEST!



**MARLON BRANDO**

"I am not allowed to love. But I will love you if that is your desire..."

**SAYONARA**

Filmed in **TECHNIRAMA** and **TECHNICOLOR** presented by WARNER BROS.  
CO-STARRING PATRICIA OWENS · RED BUTTONS · RICARDO MONTALBAN · MARTHA SCOTT  
YOSHIO UMEKI · JAMES GARNER AND INTRODUCING MIIKO TAKA

JULY 21-22-23  
The tender love story of an American Jet Pilot and a beautiful Japanese dancer. Set in the beautiful land of Japan, it tells of the tortures of an East-West love affair.  
Aussi: NEWS - CARTOON - COMEDY  
Only one show every night at 7.30 p.m.  
Une seule représentation à 7.30 hrs.

JEU. - VEN. - SAM. 24-25-26 JUILLET  
"LES FEMMES MENENT AU MONDE"



Excellente comédie où les caractères des nombreux personnages sont bien rendus par les interprètes. Dialogue abondant et spirituel.

AU MEME PROGRAMME  
"LE JARDIN DU DIABLE"

Gary Cooper - Susan Hayward - Richard Widmark

Un super-Western en couleurs et cinémascope. On passe en revue dans ce film les divers sentiments que, selon leur personnalité, peuvent éprouver tel et tel protagoniste; cela va de l'intérêt purement personnel, égoïste, et capable d'aller jusqu'au vol et au crime, jusqu'aux sentiments altruistes et religieux du héros sympathique.

# THEATRE BELLERIVE

AIR CONDITIONNE FR. 3-2565 VALLEYFIELD

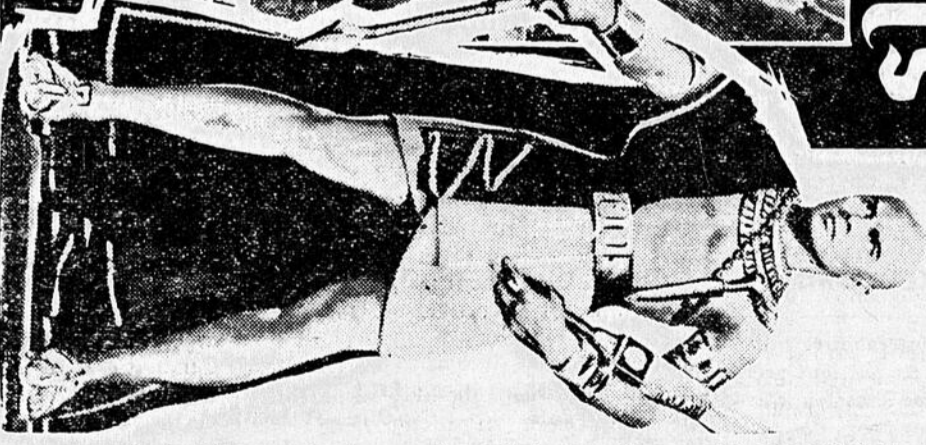
DU 18 AU 26 JUILLET

Le plus grand événement de l'histoire du cinéma. Entièrement en français



**les Dix Commandements**  
Cecil B. DeMille

CHARLTON HESTON · YUL BRYNNER · ANNE BAXTER · EDWARD G. ROBINSON · YVONNE DE CARLO · DEBRA PAGET · JOHN DEREK · SIR CEDRIC HARDWICKE · NINA FUCH · MARTHA SCOTT · JUDITH ANDERSON · VINCENT PRICE



Il n'existe pas de drame plus vital pour l'humanité que celui-ci. Un film d'une valeur spirituelle que tous les publics continueront à voir et revoir longtemps après que la plupart d'entre nous ne seront plus de ce monde.  
Film pour toute la famille

## ADMISSION

Dimanche toute la journée .....\$1.25 Sur semaine en soirée .....\$1.25  
Etudiants (en tout temps) .....\$0.75 Sur semaine en matinée .....\$0.90  
HEURES DE REPRESENTATION: En matinée à 1.30 p.m. — En soirée à 7.30 p.m.  
MATINEES: Samedi le 19, Dimanche le 20, et Samedi le 25 juillet

**A louer**

Un logis moderne de 5 pièces chauffées, dans un haut situé à 56A, rue Wilfrid, près de l'hôpital, avec cave et garage. S'adresser par tél: à FR. 3-3580 ou FR. 3-4283, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 4 1/2 pièces et chambre de bain. Situé dans un bas. Situé à 26, rue Ste-Cécile. Eau chaude en hiver, réfrigérateur et poêle électrique fournis. S'adresser à 215, rue Victoria, Tél: FR. 3-4600. (XNO)

Un logis de cinq appartements avec chambre de bain. Ménage fait. S'adresser à 103, rue Donald, Valleyfield. (XNO)

Deux logements de quatre appartements à 64, rue McLaren. S'adresser par téléphone à FR. 3-1528, Valleyfield. (XNO)

Deux logements neuf de 5 appartements chauffés, réservoirs à eau chaude, caves avec chambres froides, chambres de bain en tuile et cuisines avec prélatris incrustés, situés rue Cossette. A louer pour le 1er août. Signalez FR. 3-3811, Valleyfield. (XNO)

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noir, habits gris, foncés, toutes grandeurs disponibles en magasin. S'adresser à Chez Paul Bourdon, 5, rue du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

Belle grande chambre. S'adresser à 80 St-Louis, Tél: FR. 3-1774. (XNO)

Bureau chauffé de 4 1/2 pièces, central, coin Jacques Cartier et Ste-Cécile, situé à 26, rue Ste-Cécile au rez de chaussée. Prix \$75.00. Libre maintenant, S'adresser à 215, rue Victoria, Tél: FR. 3-4600. (XNO)

Un camp d'été dans la Grande-Île, près du club de golf, meublé, frigidaire, grand terrain près de l'eau. S'adresser à M. Raymond Cardinal, R.R. 1, Tel: FR. 3-6678, Valleyfield.

Plusieurs camps d'été, à la semaine ou au mois. Près d'une belle plage, Au milieu du village de Coteau Landing. S'adresser à M.T. Delisle, Tél: 50, Coteau Landing. (3-10-17P)

Un logis situé à Ormstown, planchers de bois franc; entrée 220, et garage compris, occupation immédiate. S'adresser à 1, rue Bridge, Ormstown, Tél: 48. (3-10-17-P)

**Territoire libre**

La compagnie AVON vous offre l'opportunité d'un salaire régulier à temps libre. Nous vous entraînons. Expérience non nécessaire. Territoire libre: Ste-Barbe, Cazaville, Ste-Martine, St-Stanislas St-Louis-de-Gonzague, St-Etienne, St-Clément, St-Paul de Châteauguay, Huntingdon, Howick, population anglaise du village à Ormstown, ainsi que municipalité. Paroisse Ste-Cécile, Valleyfield. S'adresser Mme Rita Girardeau R.R. 1, Châteauguay, Qué. (XNO)

**Offre exceptionnelle**

J'aimerais interviewer des hommes 25-40 ans, qui sont prêts à considérer une occasion d'affaires très avantageuse. Ces personnes doivent avoir une bonne éducation et préférablement de l'expérience à transiger avec le public. Nous sommes prêts à investir une somme considérable d'argent pour l'homme qualifié. Si vous êtes intéressés à gagner de \$4,800 à \$6,000. par année pour commencer, dépendant de vos qualifications, écrivez à L. J. Perrault, 2950 Masson, Montréal, Qué. (3-10-17-c)

**A vendre**

Un set de salle à diner, 7 morceaux. S'adresser à 107, rue Alexandre, Tél: FR. 3-5323, Valleyfield. (XNO)

Un camion panel Mercury, 1/2 tonne, 1953, en très bonne condition. Prix raisonnable. S'adresser à M. Adrien Cholette, FR. 3-3614, Valleyfield. (XNO)

Cruiser inboard de 19 pieds avec cabine. S'adresser à 315 rue Danis, Tél: FR. 3-3511, Valleyfield. (XNO)

De très belles oreillers de plumes d'oie, faites à la maison. S'adresser par tél: à FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

Un moulin à coudre Singer, en parfaite condition. Une aubaine. Tél: FR. 3-8335, Valleyfield.

Une machine à coudre Singer, en très-bonne condition. Prix d'aubaine, S'adresser à 60, Chemin Larocque, Valleyfield. (XNO)

Bateau "Fakeship" 14 pieds avec moteur 25 forces "Johnson" et contrôles \$580.00. Plus frigidaire 10 pieds cubes \$125.00. S'adresser à 313, rue Victoria, Valleyfield. (XNO)

Maison deux étages, située à 375, Victoria, chambre de bain complète, entrée 220. Pour être transportée. Tél: à FR. 3-2362, Valleyfield. (XNO)

Une automobile Plymouth 1955, 4 portes, très propre. S'adresser Tél: FR. 3-2979, Valleyfield. (3-10-17-p)

Morris Oxford, peinture neuve, en très bon ordre. S'adresser à 79 rue St-Louis, Tél: FR. 3-5090, Valleyfield. (10-17-c)

75 ACRES de foin debout. Vendra en ballot ou dans le champ. S'adresser à W. J. Scott, Tél: 624-s-5, Ormstown. (10-17P)

**Produits**

Pour des produits de qualité voyez: P.E. DESCHAMPS, détaillant Familex, 99, Grande Ile, Tél: FR. 3-8580, Valleyfield. (XNO)

**ON DEMANDE**

Deux serveuses bilingues d'expérience. S'adresser au restaurant Diner, Tél: CO. 4-2953, Huntingdon. (XNO)

**Devenez Propriétaires**

Terrains 60 x 100, valeur de \$650. à \$850. Route No. 3, St-Timothée, Près de l'église et de l'école. \$50.00 comptant, \$25.00 par mois. S'adresser à M. Marcel Charpentier, St-Timothée, Tél: FR. 3-4249. (XNO)

**Réparation**

Réparation — Vente réparation machine à coudre — machine à laver. S'adresser Théodore Soucy, 513A Dufferin, Valleyfield, FR. 3-0704. (3-10-17-24)

**A vendre ou à échanger**

Une roulotte à vendre ou à échanger, 42 pieds de long. S'adresser FR. 3-2855, ou le soir FR. 3-8120, Valleyfield. (XNO)

**PIECES DE MONNAIE EN ARGENT**

Nous paierons jusqu'à \$30.00 pour 1948 et jusqu'à \$15.00 pour 1947, pièces de monnaie canadienne en argent. Achetons à prix élevés pièces de monnaie canadienne. Demandez notre catalogue de 16 pages. International Coin CO., 157, rue Rupert, Winnipeg 2, Man. (3-10-17-24)

**Propriété à vendre**

Quatre logis, situés coin Donald et McPherson, finis briques, modernes, bon placement. Bonnes conditions à 60, rue Stewart, FR. 3-1430, Valleyfield, ou Coteau Landing 316. (XNO)

Bâtisses Peirson pour industries ou fermes construites sur commande. Chevrons, soliveaux, arches pour hangars, granges et entrepôts. Prix les plus bas au pied carré dans toute ligne de construction. Appelez H'don. CO. 4-2315, Ivan Graham. (XNO)

Une maison de 2 logements, située à 261, rue Denis, coin Andrew près de l'église et des écoles, deux garages, grand terrain de 120 x 98. S'adresser à 261, rue Danis, Valleyfield. (3-10-17-24-P)

Maison deux étages, située à 375, Victoria, chambre de bain complète, entrée 220, \$600.00. Pour être transportée. Tel: à FR. 3-2362, Valleyfield. (XNO)

Deux chalets avec plage de 100 pi. chacun; Un non complété. Upper Lake Chateauguay, East Shore. S'adresser à Sunset Estates, Lyon Mountain, N.Y. Tel: PE. 5-4531. (10-17)

Pour cause de maladie: propriété située rue Donald, 1 1/2 étage, avec système à eau chaude. 9 appartements finis plâtre et chêne. Brique et pierre artificielle au dehors. Une autre propriété de 2 logements en haut et un vaste entrepôt en bas de 42 x 46, située rue Donald. S'adresser à 103 rue Donald, Valleyfield. (XNO)

Bungalow, 7 appartements garage, eau chaude, entrée 220 volts, situé Blvd Langlois, un demi-mille du village de St-Timothée. Occupation d'ici quelques semaines. S'adresser à Eugène Leduc, FR. 3-8713. (XNO)

Deux propriétés de deux logements chacun, avec pelouse et arbustes. Logis libre. Bas prix. S'adresser à 209, Chemin Larocque, Valleyfield. (XNO)

Une maison située dans le village d'Ormstown. S'adresser à Ormstown, Tél: (3-10-17P)

**J'écris pour vous**

Composition-traduction-transcription. J. A. Raphael Saint-Maurice, B. A., L. Péd., L. S. 170, St-Charles Valleyfield. (XNO)

**Lingerie**

Pour hommes dames, et enfants, linge neuf et usagé. Bon marché Mardi fermé. 319, Champlain, Valleyfield. (26-3-10-17-24-31)

**BUREAUX A LOUER**

4 bureaux à louer, édifice Bourcier, 72, Grande-Île, suite commerciale. S'adresser à:

60, rue Stewart, FR. 3-1430, Valleyfield (XNO)

**A LOUER**

Caméra Projecteur Films S'adresser:



STUDIO LAVOIE 313, Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-5012

**Terrains à vendre**

Trois terrains situés près du fleuve à Rivière Beaudette, 60 x 100 avec chemin privé. S'adresser par Tél: FR. 3-6823, Valleyfield. (XNO)

Terrain 75 x 290, sur le Blvd. Mgr. Langlois à l'entrée de la Ville de Valleyfield. S'adresser par téléphone à FR. 3-6150, Valleyfield. (XNO)

Magnifiques terrains situés à l'extrémité de la rue Victoria. Termes faciles. Jos. D. Morin, FR. 3-0590, Bassin, ou John A. Birtwistle, 155, Cousineau, FR. 3-4037, Valleyfield. (XNO)

16 terrains situés près de l'Ecole Langlois, beau site résidentiel. Grandeurs 55 x 96 et 77 x 96. S'adresser à l'un des 5 magasins Rouge & Blanc, Valleyfield. (XNO)

Terrains de 60 x 100 à vendre. S'adresser à M. Ernest Leduc, Rang du Milieu, Tél: FR. 3-1224, Valleyfield. (5-12-19-26-3-10-P)

Terrain à vendre sur le Chemin de Ligne à Valleyfield, avec garage sur le terrain. Place idéale pour construire. Tél: FR. 32172. (XNO)

**TERRAINS A VENDRE**

Terrains de choix au bord de l'eau. Aussi terrains avec accès facile au lac St-François, près de Cazaville. Bon site pour la pêche et la natation.

Choisissez le vôtre maintenant pour vous assurer d'un bon site.

TERMES FACILES

M. L. STONE, Tél. à H'don CO. 4-2703 ou écrivez:

Casier postale 134, Malone, N.Y. - St-Anicet (26-3-10-17)

Pour vos annonces classées signalez FR 3-7272

**HOMMES DEMANDES**

Etes-vous intéressés à gagner de gros salaires? Apprenez à peu de frais, l'opération de Bulldozers Loaders, Pelles mécaniques, électriques et Diésel, ainsi que la maintenance. Ecrivez, téléphonez ou présentez-vous à:

HEAVY EQUIPMENT TRAINING SCHOOL 380, Blvd des Laurentides Pont Viau Montréal 9

**Local à louer**

Un site idéal pour salon de beauté, situé à 130, rue St-Laurent. S'adresser à 98, RUE PENON,

FR. 3-3284 Valleyfield (XNO)

**- SALLE A LOUER -**

POUR RECEPTIONS DE TOUS GENRES

S'adresser à: L'Ordre Loyal des Moose 67, Académie Valleyfield entre 8 et 10 p.m. FR. 3-8454 (26-3-10-17)

**PRELARTS A VENDRE**

Voir l'annonce de Marcel Tremblay sur la page 6

"L'homme bien mis s'habille" chez

**HENRI**

11a Chaussée Valleyfield

**A VENDRE**

Maison de 8 appartements, système de chauffage central, garage attaché. Seulement \$1,000. Située à Notre-Dame du Sourire. Echange acceptée.

Maison semi-finie, \$150. comptant. C'est une maison qui vous donne une occupation immédiate et que vous pourrez finir vous-même. L'extérieur est fini. Balance à partir de \$39.50 par mois.

**ROGER SIMARD**

COURTIER en IMMEUBLES

Notre-Dame du Sourire FR. 3-8222, Valleyfield (XNO)

**MESSE ANNIVERSAIRE**

Une messe de premier anniversaire sera chantée vendredi prochain, le 25 juillet, en la Cathédrale de Valleyfield pour le repos de l'âme de M. Elzéar Daoust, recommandée par son épouse.

**REMERCIEMENTS**

Le comité de direction du Cercle Missionnaire Notre-Dame de Bellefleur désire exprimer sa gratitude aux personnes qui ont visité l'exposition et qui, par leur présence et leur aide financière ont encouragé les membres à continuer leur oeuvre.

**AUBAINES**

D'EQUIPEMENT  
USAGE DE QUALITE

Offert par votre vendeur

**CATERPILLAR**

U-871 — Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D4, diesel, équipé d'un bulldozer Laplant-Choate et d'une commande hydraulique. Location: Québec, Qué.

Prix ..... \$3,450

U-374 — Tracteur à chaînes de roulement International TD18, diesel, équipé d'un bulldozer hydraulique et orientable Smith. Location: Québec, Qué.

Prix ..... \$9,835

U-992 — Tracteur à chaînes de roulement International TD9, diesel, équipé d'une bulldozer orientable Smith et d'une pompe hydraulique montée à l'avant. Location: Montréal, Qué.

Prix ..... \$5,500

U-1463 — Tracteur à chaînes de roulement John Deere, modèle 40C, à gazoline, équipé d'un bulldozer orientable et d'une chargeuse Dingley Mfg. Co. ayant une benne d'une capacité de 1/4 vg. cu. Location: Québec, Qué.

Prix ..... \$3,905

U-714 — Moteur à gazoline Fairbanks-Morse, modèle FM5, produisant 25 HP à 1200 RPM ou environ 38 HP à 1600 RPM, équipé d'un embrayage à double disque. Location: Québec, Qué.

Prix ..... \$650

U-805 — Niveleuse automotrice Galion modèle 102, diesel, 100 HP, équipé d'un groupe scarificateur et d'un moteur diesel de marque International UD14. Location: Québec, Qué.

Prix ..... \$5,300

Demandez notre bulletin de machines usagées, Vol. 2 - 58

**Hewitt**  
Equipment Limited

550 rue Ferrier Montréal 9  
Tel. Riverside 8-7361  
125 Ch. de la Canardière  
Québec — Tél. LA 9-1381

**ENCAN PUBLIC**

A la résidence de

Mme A. M. Walter  
sur la route no. 4, 1 mille est  
d'Ormstown

**SAMEDI, 26 JUILLET**

Table de cuisine, Télévision 17" R.C.A., poêle électrique Moffat 40", fourneau automatique, Machine à laver Beatty, cabinet à boisson Chippendale, table à café Duncan Phyffe, bureau en acajou antique avec dessus en marbre et miroir, chaise de chambre, chaise anglaise avec dossier haut, rouet, marteau antique, table à cartes, machine à coudre, chaises antiques avec haut dossier, outils de foyer, lit, ressorts et matelas Simons, lit à quatre poteau en érable plus ressort (Antique), divan, chaise antique Windsor à haut dossier, armoire de coin en pin antique, 2 tables antiques à panneau, différentes lampes, ustensiles de cuisine, vases, vaisseau antique en cuivre jaune Pursan, catalogue 9x11, catalogue pour escalier, outils de jardin, librairie, vanity, lit et matelas pliant, lit antique et matelas, miroir antique, miroir antique en acajou, sofa antique, lampe en acajou, 4 chaises de salle à diner, et de nombreux autres articles. Tout doit être vendu car la propriété est vendue. L'encan débutera à 1 p.m.

Harold P. Higgins,  
Tel: CO. 4-5114 ou CO. 4-2121  
Huntingdon (17-24P)

**PERSONEL**

**HOMMES, FEMMES MAIGRES!** Gagnez 5, 10, 15 liv. Les Tablettes toniques Ostrex remontent le corps qu'amaigrissent un appétit appauvri par le manque de fer. Le format d'introduction (6 jours) coûte peu. Le format Economique vous épargne 75c. Toutes les pharmacies. (17-C)

**VENDEURS DEMANDES**

Assurez-vous d'un bon revenu en détaillant nos produits dans un territoire protégé. Avantages nombreux pour personne ambitieuses qui aime la vente. Détail et catalogue gratuits sur demande. Familix, Dept. 52, 1600 Délorimier, Montréal.

**FERME AVICOLE à vendre**

En production. Capacité 7000 "Broilers". 60 arpents terre à jardinage. Bâtiments modernes. Maison neuve six pièces. Acheteur sérieux seulement. Situé dans Soulanges. S'adresser à

Tél. 15-S-42, St-Clet (xno)

**PORC FRAIS GRILLE**

Une meilleur santé! Une vie plus longue! Quand vous mangez du porc frais grillé. Vous pouvez vous en procurer à notre étal de boucher. Hervé Jeanneau, boucher-épiciier, 21, rue Ste-Catherine, CO. 8-3266, Beauharnois. (17-24-31P)

**A LOUER**

Logement de 5 appartements dans un haut, prêt le 1er août, situé à 72 rue Cossette. S'adresser à 72 rue Cossette, Valleyfield. (17-P)

**A VENDRE**

Bicycle CCM pour homme, semi-course, en parfait ordre. Prix: \$15.00. S'adresser à M. J. G. Lehoux, 11 Fabrique, tél: FR. 3-4850, Valleyfield. (17-C)

Chauffe-eau serpentin (Water Heater) avec thermostat. Prix: \$15.00. S'adresser à M. J. G. Lehoux, 11 Fabrique, Tél: FR. 3-4850, Valleyfield. (17-C)

**LOGIS A LOUER**

Un logis de trois appartements, coin du chemin du golf, route principale, près de Nitro. Libre le premier août. S'adresser à tél. FR. 3-3767, Valleyfield. (XNO)



M. ALBERT LATENDRESSE, ex-citoyen de la région

M. Albert Latendresse s'est out récemment associé avec le Sherbrooke Bar-B-Q. A cet endroit on trouve une salle d'intimité, recherchée, et appréciée de tous ses amis qui l'ont visitée assidument. L'"ALOUETTE LOUNGE" est aussi très fréquenté par les fervents du sport. DANSE TOUS LES SOIRS



400 O. rue Sherbrooke  
Montréal PL. 1464  
Stationnement facile  
(17-24-311-7-C)

**A VENDRE**

Magasin de merceries pour hommes, jeunes gens et vêtements pour dames et jeunes filles.

Etabli depuis 10 ans.  
Bon chiffre d'affaires  
S'adresser à:

**SHEFFREN'S**  
General Clothing Store  
Tél. 153 Ormstown

**Constituez votre propre PLAN DE PENSION avec Des primes exemptes d'impôt**

La loi permet maintenant aux individus de se créer des rentes de retraite au moyen de primes qui peuvent être déduites de leur revenu imposable.

Si vous ne contribuez pas à un plan de pensions pour employés à l'heure actuelle, vous pouvez affecter jusqu'à 10% de votre revenu gagné (sous réserve d'un maximum de \$2,500 par année) à un plan personnel de pension.

Si vous contribuez à un plan de pensions pour employés et que vous désirez augmenter la rente de retraite qu'il vous garantit à l'heure actuelle, vous pouvez le supplémenter d'un plan personnel à l'aide de primes exemptes d'impôt (maximum de \$1,500 par année).

Pour plus amples détails, écrivez ou téléphonez à:

JEAN-PAUL PILON, J. GERARD VILLENEUVE,  
St-Clet Tél. 15-5-42 58, Black FR. 3-4760  
Coteau Landing, Tél. 59 Valleyfield

**GREAT-WEST LIFE**

ASSURANCE COMPANY  
HEAD OFFICE - WINNIPEG, CANADA

SIEGE SOCIAL — WINNIPEG, CANADA

Confiez-nous aujourd'hui — vos problèmes de demain!

Le billet gagnant pour

**L'EMBARCATION O'KEEFE**

Donnée au Club Nautique de Valleyfield comme prix de présence aux régates porte le numéro suivant:

**20,236**

(Billet jaune de la vente à l'avance)

On prie le propriétaire de ce billet de réclamer son magnifique prix à:

M. RENE BERTRAND,  
Club Nautique Valleyfield

**Demande de soumissions**

La Commission Scolaire de St-Louis de Gonzague demande des soumissions pour le transport des écoliers, lesquelles devront être parvenues au soussigné avant mardi, le 29 juillet 1958, à 8 heures du soir. La Commission Scolaire ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Notaire ARMAND GASCON,  
secrétaire-trésorier

**AVIS**

Je désire informer le public du comté de Huntingdon et du district de Beauharnois que je fais le transport de marchandise de toutes sortes, Huntingdon-Montréal retour, ainsi que le transport de bestiaux à Montréal à toutes les semaines.

**G. W. MURPHY**

TEL. CO. 4-5004


HUNTINGDON

**Gérald Dallaire**

345, Blvd du Hâvre  
Valleyfield FR. 3-2184  
Tél. FR. 3-2184

Tuiles - prélaris  
Vente et Posage  
ESTIMES GRATUITS  
Tuiles de vinyl Amtico  
Première qualité 9 x 9, 17c • Ouvrage par des experts

Dans TUILLES de  
Caoutchouc, 4 x 4  
3c chacune



**ENCAN DE FOIN**  
Vendredi, le 18 juillet

7.30 p.m.  
à la ferme de

**Mme Oscar Trudeau**

1/2 mille à l'est de  
Cazaville

TERMES: Comptant

**HAROLD P. HIGGINS,**  
Encanteur

Téls. CO. 4-5114 ou  
CO. 4-2121  
HUNTINGDON

**HENRI LEGAULT**  
L.S.C., C.A.  
Comptable Agréé  
38, Ste-Cécile Valleyfield  
FR. 3-5116

Le chef du parti libéral  
provincial

**L'HON. JEAN LESAGE**

VISITERA LE

Comté de Huntingdon

**MERCREDI, le 23 juillet**

Tous les libéraux sont invités à rencontrer leur  
nouveau chef aux endroits suivants:

Hemmingford, Frontier Inn, lunch .....	Midi
Franklin Centre .....	3h
Huntingdon .....	4h
Port-Lewis, buffet, au Rod and Gun .....	6h

(Voyez votre représentant de poll pour vos bil-  
lets ou encore au Rod & Gun)

Ste-Barbe .....

8.30 p.m.

**ASSEMBLEE**

**Salle paroissiale, Huntingdon**

9h. p.m.

DISCOURS POLITIQUE PAR

**L'HON. JEAN LESAGE**

et ses aides, dont MM. A. Courcy, M.A.L.; Paul  
Earl, M.A.L.; Paul-Gérin Lajoie; Richard Hyde,  
M.A.L.; Phil. Lalonde, M.A.L.; Victor Lan-  
gevin et autres.

**Vous êtes tous invités**

George Collum, Vice-président La Fédération Libérale du comté de Huntingdon	Albert Latreille, président
---	--------------------------------

**La cigogne  
est trop  
rapide!**

**Pour la circulation**

En allant reconduire son épouse à l'hôpital, où elle devait donner prochainement naissance à un enfant, M. André Bélanger a été obligé de suivre le flot de la circulation, jeudi matin. Mais la cigogne n'a pas attendu que la future maman se rende à l'hôpital St-Agnès de Lachine et a livré son cadeau à l'heureux couple.

Le soleil n'était pas tout à fait levé lorsque M. Bélanger quitta la demeure familiale de Château-guay et le future papa pensait avoir le temps de transporter sa femme à l'institution.

Vers 7 heures et 10 minutes, il était rendu au pont Mercier, prêt à entrer dans l'île de Montréal, mais la circulation était d'une lenteur inaccoutumée.

C'était le jour d'ouverture des nouvelles voies d'approche du pont, sur la rive sud.

Changeant de direction, M.



**M. LUCIEN GIBEAULT,**  
photographe, désire aviser la  
population qu'il a laissé le  
Studio Marcel et qu'il réside  
toujours à 269, rue Cham-  
plain, FR. 3-5447, Valleyfield.

Bélanger se dirigea à l'hôpital Kateri Memorial, à Caughna-waga. Mais avant qu'il eût fran-chi les portes de l'hôpital, son épouse donnait naissance à une fillette de treize livres.

La mère et l'enfant se portent bien et le père se repose de ses émotions, à sa résidence de Châ-tauguay.

**75 coureurs  
attendus**

75 coureurs sont attendus pour la course-à-pieds qui aura lieu dimanche, le 10 août. Le départ se fera à 7.30 en face de l'église du Sacré-Coeur. Cette course est organisée par le club de ballon-balais de la Garde Champlain. Le gagnant recevra un superbe trophée offert par l'ami des sportifs "L'Homme bien Mis", Henri Cousineau ainsi qu'une somme de \$25.00. Le deuxième prix est une gracieuseté de René Brunet, quincaillerie, et le troisième un don du bijoutier Laurent L.

Ces trophées sont à défendre parce que cet événement se déroulera à tous les ans à l'avenir.

Les coureurs de 16 à 25 ans sont invités à s'enregistrer au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur, entre 7 et 9 heures, à partir du 28 juillet. Coût de l'enregistrement: 50 sous par coureur. La course partira de la rue St-Charles et St-Laurent pour se continuer sur les rues Hébert, Hermine et St-Laurent. Le parcours sera de 5 milles ce qui représente dix tours complets. Pour renseignements FR. 3-0147 et FR. 3-1542.

**AVEZ-VOUS DES  
OBLIGATIONS DE LA  
VICTOIRE?**

Le gouvernement du Canada offre à tous les détenteurs de bons de la victoire d'échanger leurs obligations à 3% pour les nouveaux titres du Dominion du Canada rapportant jusqu'à

**4 1/2 %**

**POUR PROFITER DE CETTE OFFRE EXTRAORDINAIRE:**

- 1—Vous n'avez aucun déboursé à faire
- 2—Vous échangez vos bons de la victoire pour de nouvelles obligations à intérêt plus élevé
- 3—Vous recevez, immédiatement, en argent comptant, un rajustement variant selon l'échéance de vos bons de la victoire.

Nous sommes autorisés par la Banque du Canada à faire l'échange de vos bons de la victoire pour les obligations à intérêt plus élevé. Hâtez-vous de venir remplir la demande officielle pour tirer le plus grand profit de cette offre sans précédent.

**J. G. Bélanger & Compagnie**

17, rue Nicholson      Tél. FR. 3-1545

VALLEYFIELD, QUE.

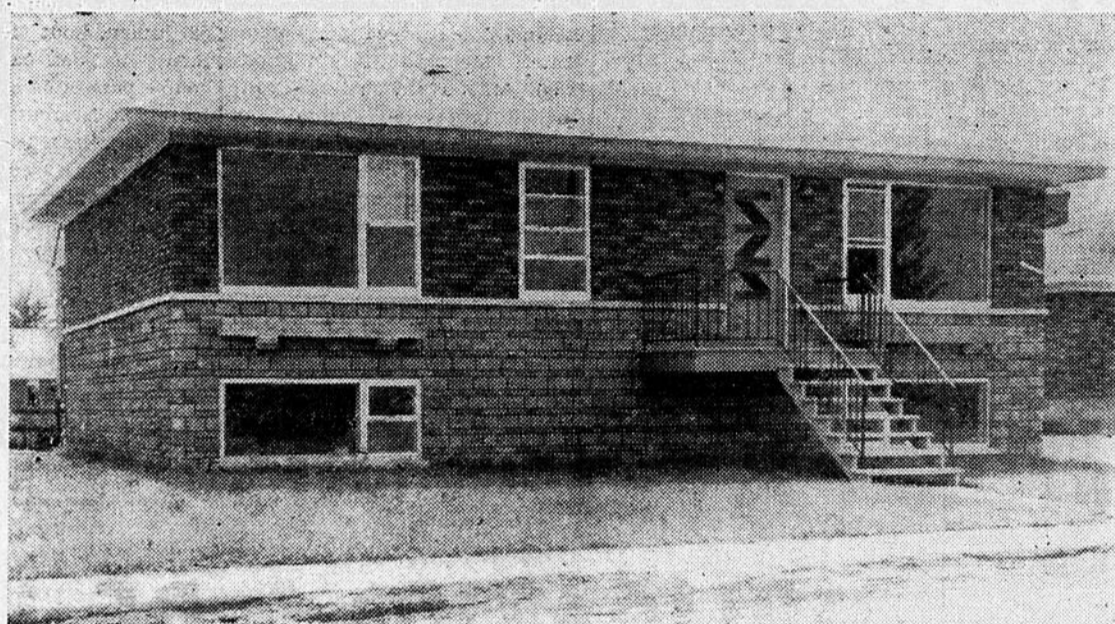
# VISITEZ LA MAISON MODELE - 1958 -

Pour informations:

60, rue Stewart,

Tél. FR. 3-1430 Valleyfield, Qué.

59 rue Gurnham, Valleyfield - Bellerive, Qué.



**OUVERTE POUR  
L'INSPECTION  
AU PUBLIC**

tous les jours, de 2 p.m. à 10 p.m.

**DU 18 JUILLET  
AU 17 AOUT**

BIENVENUE A TOUS

## EUGENE BOURCIER CONSTRUCTION ENRG.

CONTRACTEUR GENERAL

60, rue Stewart

Tél. FR. 3-1430

Valleyfield, P.Q.

Voici les noms de ceux qui ont contribué à bâtir la maison modèle

<p><b>Syndicat Valleyfield</b> Mlle JEANNETTE PROULX, prop. Représentant de "Laprairie Brick &amp; Tile" 25, rue Bergevin Tél. FR. 3-5220 VALLEYFIELD, QUE.</p>	<p><b>J. S. GOSSSELIN Ltée</b> Tél. FR. 3-1107 <b>BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION</b> 118 RUE ELLEN • VALLEY FIELD • BELLERIVE</p>	
<p><b>Réal Lebeuf</b> Pierre artificielle et confection de trottoir Rang Double Tél. FR. 3-8138 VALLEYFIELD, QUE.</p>	<p><b>Girard &amp; Frère</b> AMEUBLEMENT 74, Grande-Ile Tél. FR. 3-2177 VALLEYFIELD, QUE.</p>	<p><b>Gaston Patenaude</b> FILAGE et ELECTRICITE 30, rue Cousineau Tél. FR. 3-3380 VALLEYFIELD, QUE.</p>
<p><b>Les Industries Théorêt Enrg.</b> GASTON THEORET, prop. Manufacturiers de portes et châssis 66, rue Napoléon Tél. FR. 3-6722 VALLEYFIELD, QUE.</p>	<p><b>Henri Verner</b> PAYSAGE - ASPHALTE - TERRASSEMENT 358, rue Danis Tél. FR. 3-8373 VALLEYFIELD, QUE.</p>	<p><b>A. H. Besner Ltée</b> QUINCAILLERIE et FERRONNERIE 18, rue Nicholson Tél. FR. 3-8280 VALLEYFIELD, QUE.</p>
<p><b>Marcel H. Lalonde</b> CONTRACTEUR - PEINTRE 15, rue Académie Tél. FR. 3-7315 VALLEYFIELD, QUE.</p>	<p><b>Lalonde &amp; Lalonde</b> PLATRIERS 115, rue St-Joseph Tél. FR. 3-6480 VALLEYFIELD, QUE.</p>	<p><b>Brais &amp; Lajeunesse</b> MACONNERIE et BRIQUES 314, Salaberry Tél. FR. 3-5627 VALLEYFIELD, QUE.</p>

**CONFIANCE • STABILITÉ • PROGRÈS**

**À TOUS  
LES DÉTENTEURS  
DE BONS  
DE LA VICTOIRE**

**L'HONORABLE DONALD M. FLEMING,  
MINISTRE DES FINANCES**

annonce que le gouvernement du Canada offre de remplacer tous les Bons de la Victoire non échus et portant intérêt à 3%, par de nouvelles obligations de 25 ans portant intérêt à 4½%, ou par d'autres obligations à plus courts termes à des taux d'intérêt variant selon les modalités du titre.

Cet Emprunt de Convertissement du Canada—1958 représente la plus vaste opération financière jamais lancée au Canada en temps de paix ou de guerre. Ce projet d'emprunt entraînera le remaniement de plus de 40% de la dette nationale. La nouvelle formule procurera



un revenu plus élevé aux investisseurs qui en profiteront et permettra en même temps au gouvernement de réduire le volume des emprunts qu'il devra effectuer au cours de 1959 et des années subséquentes jusqu'en 1966.

Un montant global de \$6,416 millions de Bons de la Victoire non échus et portant intérêt à 3% se trouve actuellement entre les mains des canadiens. Tous les détenteurs auront maintenant l'occasion d'échanger ces Bons contre de nouveaux titres non rachetables de

**L'EMPRUNT DE CONVERTISSEMENT  
DU CANADA — 1958**

**OBLIGATIONS DE 25 ANS À 4½%**

**De plus  
vous recevez immédiatement  
un rajustement en argent**

En aucun cas les détenteurs de Bons ne seront appelés à déboursier pour convertir leurs titres en nouvelles obligations à plus long terme, même si celles-ci portent intérêt à un taux plus élevé.

VOUS êtes priés instamment de consulter sans délai votre courtier, votre banque, une société de fiducie ou de prêts ou tout autre conseiller financier, quant aux conditions du convertissement.

**OU ENCORE DES OBLIGATIONS**

**DE 14 ANS à 4¼%**

**DE 7 ANS à 3¾%**

**DE 3¼ ANS à 3%**

*Inscrivez-vous sans délai et encaissez dès aujourd'hui le paiement de rajustement en argent. Ne manquez pas de tirer le plus grand profit de cette offre sans précédent.*

**OUVERTURE DE LA CAMPAGNE OFFICIELLE**

**LE 5 AOÛT**

**DURÉE LIMITÉE**

# Les congressistes admirent notre Cité

## Notes sociales

### M. Bélanger, prés. de la Fédération

Ils étaient 125, venus de plusieurs coins de la Province

La Venise du Québec recevait les 10, 11, 12 juillet dernier, la Fédération Nationale des Employés des Corporations Municipales et Scolaires du Canada, Inc. La Fédé se réunissait pour son Onzième Congrès annuel groupant les représentants de 39 syndicats sur 58 ayant droit à une délégation officielle. En fait, 72 délégués se trouvaient en nos murs, de plus, 7 délégués fraternels s'y ajoutaient, et plusieurs dames accompagnant leur mari, environ 125 congressistes admirèrent les beautés de notre Ville. Comme les délibérations se tinrent au Chalet du Parc Sauvé, même les délégués de Rimouski ne purent s'empêcher de vanter le site enchanteur de Salaberry - de - Valleyfield, notamment la Baie St-François. Nous y reviendrons.

Mercredi soir, le 9 juillet, de 9 hres p.m. à 11 hres p.m. s'inscrivirent les délégués.

Jeudi matin, Mgr Percival Caza, évêque-coadjuteur du Diocèse de Valleyfield célébra la messe d'ouverture dans la Chapelle du Séminaire St-Thomas d'Aquin, assisté de M. le Chanoine Henri Pichette, aumônier de la C.T.C.C. et de la Fédération Nationale des Corporations Municipales et Scolaires du Canada, Inc., et de M. l'Abbé Marcel Ladouceur, aumônier local du Syndicat National des Fonctionnaires Municipaux de Salaberry-de-Valleyfield et l'Union Canadienne de nos Employés municipaux.

Avec conviction, notre Evêque-coadjuteur rappela aux Congressistes les vérités suivantes: "Jésus-Christ est la seule véritable doctrine indiquant la véritable conduite à suivre. La vie syndicale intégrale renferme les grands principes de l'Évangile.

Vos syndicats doivent toujours progresser. Vous avez le droit de demander et de discuter des amendements sanctionnés par les Législateurs. C'est votre droit de former l'opinion publique. C'est votre droit de travailler à l'amélioration du droit commun."

Vers les 10 hres a.m. le Chalet du Parc Sauvé hébergeait à nouveau les délégués. En guise de bienvenue, Son Honneur le Maire Louis Quevillon déclare: "Nous sommes prêts à collaborer, à vous aider, à être de vos amis. Le Secrétaire local, M. Gaétan Rousse, souhaite à tous la bienvenue, au nom de tous ses confrères syndiqués de Salaberry-de-Valleyfield.

Suit le discours présidentiel, M. René Bélanger, prés. de la Fédé donne son rapport annuel. Résumons: "Nous voilà entrés de plein-pied dans cet avenir prometteur. Nous voilà engagés profondément dans le travail que nous voulons poursuivre, avec tenacité, en vue d'améliorer sans doute, les



CONGRESSISTES A VALLEYFIELD: Les 10, 11, 12 juillet dernier, avait lieu dans Salaberry-de-Valleyfield, le Onzième Congrès de la Fédération des Corporations des Employés Municipaux et Scolaires du Canada, Inc. Lire ailleurs dans ce journal, un compte rendu de ce Congrès. Ce Congrès était présidé par M. René Bélanger, président de la Fédé. Le groupe des congressistes est ici photographié après la réception du Conseil de Ville de Valleyfield. L'on remarque dans le groupe, Son Honneur le Maire LOUIS QUEVILLON et Madame la Mairesse, M. RENE

BELANGER, président, M. le Chanoine HENRI PICHETTE, aumônier national de la C.T.C.C. et de la Fédé. MM. les Echevins ALCEDOR BELANGER, JOSEPH LEGER et LORENZO CHARTRAND, M. GAETAN ROUSSE, secrétaire de l'Union Canadienne des Employés municipaux de Valleyfield, Inc. Le Journal "La Gazette" félicite M. Rousse, qui samedi le 12 juillet, était élu vice-président de la Fédération Nationale des Employés des Corporations Municipales et Scolaires du Canada Inc. — (Photo Studio Beauchamp).

conditions de salaires des employés des services publics déjà dans nos rangs, aussi en vue d'appliquer les bienfaits de l'action syndicale. Il faut faire penser à tous, syndiqués et non syndiqués, que c'est dans le syndicalisme catholique fondé sur la dynamique doctrine sociale de l'Eglise, qu'ils trouveront la réponse à leurs problèmes.

Cette année, huit nouveaux syndicats ont été fondés. Les effectifs enregistrent donc 176 nouveaux syndiqués. La Province de Québec renferme un effectif de 6,400 syndiqués.

Là, où nous avons atteint le plus haut salaire de base dans la Province, c'est à Arvida: \$1.77 de l'heure, l'an prochain, \$1.84 de l'heure. Là, où le salaire de base est le plus bas, c'est dans la Ville de Québec, \$1.15 de l'heure. Ici, M. Bélanger proteste contre l'attitude de la Cité de Champlain.

Le président ne cache pas sa satisfaction envers les autorités municipales de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, les employés municipaux se disant satisfaits de leur sort.

Dix-neuf conventions collectives ont été signées sans recourir à l'arbitrage, conventions collectives en vigueur actuellement, Valleyfield inclus.

M. Bélanger conclut: "Que ce Congrès que nous tenons dans cette belle ville de Salaberry-de-Valleyfield puisse remporter le plus franc succès et constitue un nouvel élan de notre mouvement vers l'avenir."

Samedi après-midi, vers les deux heures, les nouveaux officiers de cet organisme national furent élus ou réélus. En voici la liste: MM. René Bélanger, président réélu, René Perron, secrétaire-trésorier réélu, 1er vice-président: J.-H. Bettez, réélu, 2e vice-président: Claude Veilleux, 3e v.-p.: Bernard Vezeau, 4e v.-p.: Gaétan Rousse de Valleyfield, 5e v.-p.: Jean-Claude Girard, aumônier: M. le Chanoine Henri Pichette. Les congressistes nommèrent M. René Bélanger, leur président, comme délégué au bureau confédéral (C.T.C.C.), pour la huitième année.

Vous seriez intéressés de connaître le nom des principales villes représentées au Congrès: Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Montréal

(syndicat des concierges seulement), Hull, Pointe-Claire, ici, nos syndicats locaux ont Rimouski, Magog, Jonquière, ils signent leur second contrat Cité Saint-Michel, Alma, Ar-de travail. Nous apprenons vida, Dorval, Lévis, Lachine, ce matin, 14 juillet, que M. Victoriaville, Sorel, Cité de René Bélanger, prés. de la Sillery, Valleyfield, etc. Suite à la page 11)

M. et Mme A. R. Santoir, de St-Chrysostôme, Mlle Forget Marielle Brunet, d'Ormstown, Mme R. Beaudin, M. et Mme R. Marleau et leurs enfants et M. Clément Beaudin, Valleyfield, sont de retour après une semaine de vacances à New York et Atlantic City.

Mme Elphège Roussin et son fils Yves sont revenus d'une fin de semaine à Toronto.

Les membres du cercle des Fermières de Valleyfield qui désirent aller à la journée d'étude à Châteauguay, le 29 juillet prochain, sont priées de donner leur nom aux directrices.

Le 15 juillet dernier, Denis Jolicoeur de Bellerive, Nouveau-Salaberry, célébrait son sixième anniversaire de naissance. Bonne fête Denis, de la part de sa soeurette, Andrée, et de son frère, Ivanhoe.

MH. et Mme Cléo Boily de Lachine, M. et Mme Wilfrid David, M. Christian David visitaient Ste-Anne de Beaupré, l'île d'Orléans, le Jardin zoologique de Charlesbourg, le Cap de la Madeleine, la semaine dernière.

**UN FAIT PROUVÉ!**  
C'EST LA PEINTURE PRÉFÉRÉE  
DES PROPRIÉTAIRES AVISÉS

**COULEURS MODERNES**  
**CANADA PAINT**  
POUR LA MAISON

\* D'après un relevé national pour déterminer les préférences des Canadiens en matière de couleurs

**3 FOIS PLUS DE COULEURS QUE JAMAIS AUPARAVANTI**  
**LA PEINTURE QUI VOUS GARANTIT DES ANNÉES DE PROTECTION CONTRE LES INTEMPÉRIES!**

BEAUTÉ DISTINCTIVE ET DURABLE!

PROCUREZ-VOUS CETTE PEINTURE POUR EXTÉRIEURS CHEZ LE MARCHAND CANADA PAINT DE VOTRE VOISINAGE!

Les meilleurs produits de peinture au Canada

Peinture à maisons C.P. à l'épreuve des intempéries — C.P. blanc "One-Coat" pour extérieur à l'épreuve des intempéries Sun-Glow — Fini semi-lustré pour murs intérieurs Sanitone — fini mat pour murs intérieurs Superseal — couche de fond et bouche-pores Luxor "Rich Gloss" — émail riche et lustré — Luxor "Clear Gloss" — émail transparent Luxor — émail à base de caoutchouc pour ciment et béton Luxor — peinture à plancher et parlique Kem-Tone Kem-Glo Super Kem-Tone.

**The CANADA PAINT CO. Limited**

**CHARLES CADIEUX & FILS INC.**

MEUBLES, ACCESSOIRES ELECTRIQUES, FERRONNERIE

Magasins à 197 et 213, rue Victoria Valleyfield, P. Québec

Téléphones: FR. 3-5133 et FR. 3-2220

## ACCENTUEZ VOS COURBES



Lady Mac

AVEC UNE

### Lady Mac

Elle vous procurera le support dont vous avez besoin.

CHEZ - - -

## Françoise

Mme F. Dandurand,  
Corsetière diplômée

97, rue du Marché  
FR. 3-5225, Valleyfield

## Des milliers...

(Suite de la page 2)

17 embarcations.  
**Hors-bords AH Stock**  
1 - Keith Cananagh, "Lil-Moy", Perth, Ont.; 2 - Robert Henry, "Stevies Tub", Loudonville, N.Y.; 3 - J.A. Webster, "Two Bits", London, Ont. 39.81 m. à l'h. 8 embarcations.

**Hors-bords BH Stock**  
1 - Bud Goodwin, "98-B", Hanson, Mass.; 2 - Ian McLean, "Air-Borne", Perth, Ont.; 3 - Raymond Ogier, "Miss Dynamite", Burlington, Ont. 42.7 m. à l'h. 10 embarcations.



M. WILFRID BRAZEAU, propagandiste de la Société des Artisans vient de se classer dans le club des vedettes pour une deuxième année consécutive. Il gagne un voyage à l'île d'Orléans. Il en est à sa 15e année avec la Société des Artisans. Nos félicitations.

### Hors-bords C

#### Service Runabouts

1 - Walter Martin, "Wally M", Woodlands, P.Q.; 2 - Charles Howgate, "J-1", Wyckoff, N.J.; 3 - Ernie Lasalle, "My Alibi", Stittsville, Ont. 43.9 m. à l'h. 7 embarcations.

#### DIMANCHE

(Canots-Automobiles) 2 à 5.30  
Classe 135

1 - Henry J. Evans, "Hanks Prank", Voorneesville, N.Y.; 2 - Owen Cameron, "Bings", Muskoka, Ont.; 3 - John Fox, "Gooch", Montréal. 57.804 m. à l'h. 4 embarcations.

#### Classe 225

(Trophée Canadian Schenley)

1 - Roland D. Legault, "Spitfire", Pointe-Claire, P.Q.; 2 - R. Carter, "Doodo-Do", Toronto, Ont.; 3 - Claude Goyette, "My Folly", Pointe-aux-Trembles; 4 - Hank Voegel, "My Sin 111", Webster, N.Y. 61.517 m. à l'h. 8 embarcations.

#### Classe 266

(Trophée O'Keefe)

1 - Gérard Patry, "My Own", Montréal; 2 - Art Asbury, "Miss Muskoka", Huntsville, Ont.; 3 - Bob Palermo, "My Sin 111", Webster, N.Y. 70.258 m. à l'h. 6 embarcations.

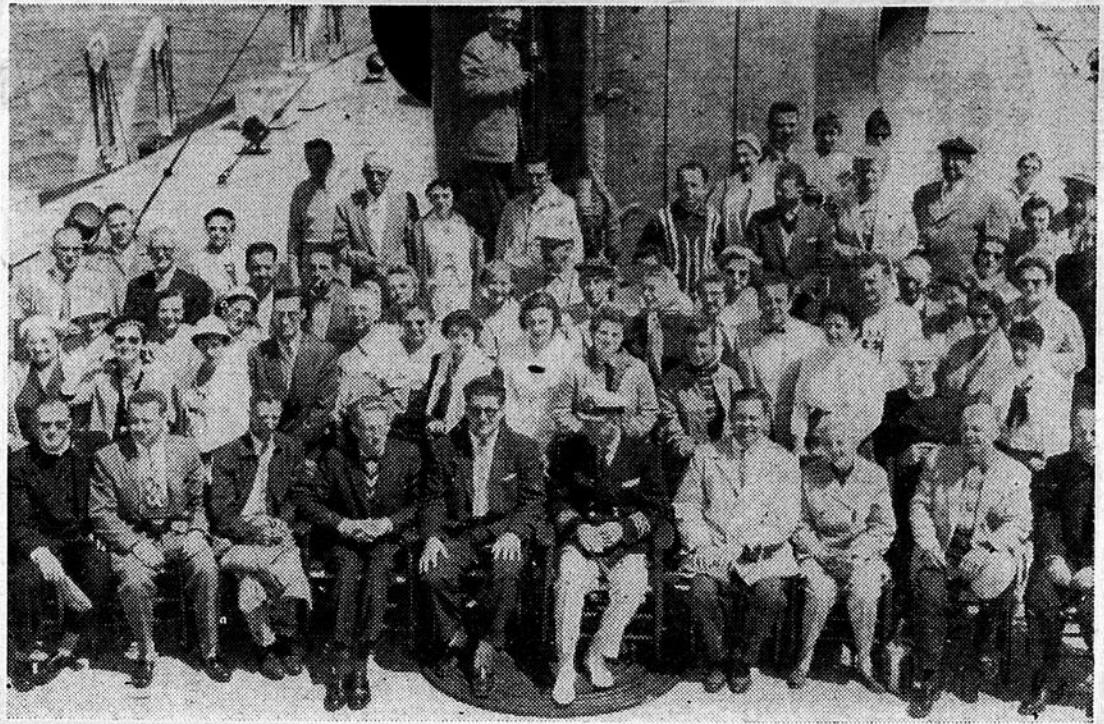
#### Classe 48

Trophée (CKVL)

1 - Bernie Pearson, "Cappy", Toronto, Ont.; 2 - Gordon Porter, "Ultra", Toronto, Ont.; 3 - Frank Jubinville, "Lost Week-end", Canton, N.Y.; 4 - Paul Bradfield, "Little Imp", Toronto, Ont. 55.866 m. à l'h. 4 embarcations.

#### Classe C.O.D.

1 - Joseph Fossey, "Miss Highland Creek, Ont.; 2 - Lloyd Smith, "Skylark", Highland Creek, Ont.; 3 - Murney Carter, "Maybe", Pointe-Anne, Ont.; 4 - Mervon Vahey,



LA CHORALE STE-CECILE AU SAGUE-NAY: Du 4 au 7 juillet dernier, cent-dix excursionnistes de Valleyfield et de la région étaient les hôtes du superbe paquebot Tadoussac de la Canada Steamship Lines, pour une croisière saguenayenne. Cette excursion fluviale était organisée par l'Association-Chorale Ste-Cécile. Nous remarquons sur la première rangée, de gauche à droite: MM. l'abbé MARCEL AUBRY, ex-directeur de la Chorale, ROGER SAUVE, directeur ou conseiller de l'Exécutif, EUGENE QUENNE-

VILLE, organiste, RAYMOND VERGE, trésorier, ANDRE THIBAUT, maître de chapelle, le capitaine MURRAY, OSCAR LARIN, président, et Mme LARIN, JOSEPH MORIN, conseiller, et Mgr JEAN-DENIS CADIEUX, curé à la Cathédrale de Valleyfield et aumônier de la Chorale. Les autres excursionnistes et leurs amis se reconnaîtront, ou les reconnaîtront, mais ils nous pardonneront sans doute de ne pas les nommer. Les lacunes blessent souvent. — (Photo Raymond Lavoie).

"Shakee", Scarboro, Ont. 44.621 m. à l'h. 4 embarcations.

#### Classe 136

1 - William Steinfield, "High Society", Malverne, N.Y.; 2 - Arnold V. Boyance, "Ginger B", Massapequi, N.Y.; 3 - Conrad Schulz, "Zip", Rochester, N.Y.; 4 - Al Dean, "Gung-Ho", Weston, Mass.; 5 - Vincent Simmons et Don Thomson, "Mad Hopper", Toronto, Ont. 52.755 m. à l'h. 5 embarcations.

Le tirage de l'embarcation et du moteur, offerts par M.

Jacques Sauvé et O'Keefe, favorisa le détenteur du tag portant le numéro 20236. Il n'avait pas encore été réclamé lundi matin. De plus amples détails à ce sujet ailleurs dans La Gazette aujourd'hui.

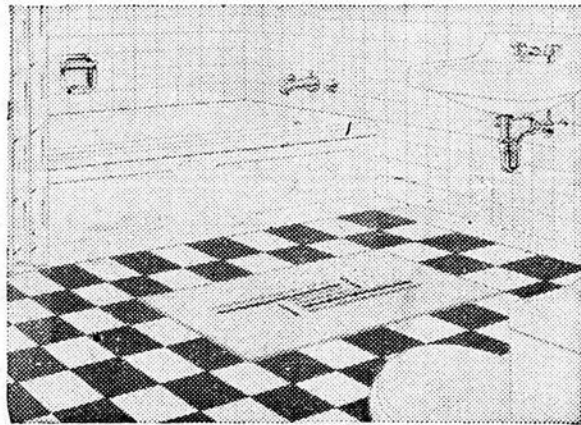
Nous invitons les lecteurs de La Gazette à lire les commentaires de nos rédacteurs et les à-côtés des régates internationales des 12-13 juillet 1958 dans cette édition de La Gazette. On y trouvera une foule de renseignements et d'information.

Annoncez dans  
la Gazette



J. H. SAUVÉ & FILS  
moteurs électriques

# SPECIAUX



## QUANTITE LIMITEE

— TOUT BLANC —

Bain tombeau de 5 pds. complet avec raccords de drain. Lavabo en porcelaine 15" x 18" avec tablette arrière et fourniture combinée chromée, trappes "P".

Toilette avec accouplement direct et siège en plastique.

PRIX SPECIAL \$139.95  
8 MORCEAUX

## 25% escompte

Toutes nos lampes et nos meubles en fer forgé

## POURQUOI

transporter du charbon et des cendres quand vous pouvez installer une fournaise à l'huile pour un si bas prix initial. Seulement \$6.25 par mois à la suite.

Consultez - nous pour une fournaise Esso

# Laberge & Lalonde Ltd.

Plomberie - Chauffage - Toiture - Isolation

176, RUE CHATEAUGUAY

CO. 4-5432  
CO. 4-5231

HUNTINGDON

# UNE NOUVELLE BOMBE ECLATE

Poursuite de \$15,000.00, intentée par l'ex-maire, J. Armand Poupart, contre l'entrepreneur, Léo Provost

En vue de créer un climat défavorable à l'ex-maire, J. Armand Poupart, à la veille du procès, qu'il avait intenté contre le maire Arthur Péladeau, en disqualification de sa charge de maire de la Cité de Beauharnois, le contracteur, Léo Provost aurait, de concert avec certains officiers de la Ligue des Propriétaires, ainsi que quelques supporteurs de son adversaire, comploté contre J. Armand Poupart en vue de ternir sa réputation comme homme public, par des propos diffamatoires et mensongers.

Cette action libelleuse et la publicité qui en a été faite dans les journaux font maintenant la base d'une action au montant de \$15,000.00, que J. Armand Poupart a intentée au défendeur Léo Provost.

Cette action a été signifiée et elle sera entendue au mérite par la Cour Supérieure, siégeant à Valleyfield, au cours de l'automne prochain.

Dans la déclaration qui accompagne cette action, on y trouve les paragraphes suivants:

"6. — Le défendeur a prononcé contre le demandeur, des accusations fausses en présence de témoins, concernant l'administration de la Cité de Beauharnois, alors que ledit demandeur était maire, et il a permis que des gens irresponsables et jugés à la conscience élastique, colportent à tous vents et par les moyens imaginables, les susdites accusations dans le but unique de nuire à sa réputation, et tenter d'amoin-

drir le respect dont il a toujours joui auprès des éléments sains de l'électorat et des citoyens de la Cité de Beauharnois;

9. — Le défendeur a intenté cette action de mauvaise foi, et il y a allégué, toujours dans l'intention de nuire au demandeur, des faits tellement graves, alors qu'il les savait faux, qu'à sa face même, et à la connaissance du dit défendeur, cette action est manifestement mal fondée, parce que basée, si les allégués étaient vrais, sur des faits qui rendraient ledit défendeur, Léo Provost coupable d'un acte illégal, défendu par le Code Criminel, et le rendrait passible d'emprisonnement;

10. — A l'instigation des mêmes personnes, irresponsables et jugées à la conscience élastique, le défendeur, toujours dans le but de nuire au demandeur, a organisé, fait organiser ou a laissé organiser une odieuse campagne de publicité autour de cette action."

Cette dernière action porte le no. 3607, des dossiers de la Cour supérieure, du district de Beauharnois.

On sait que ce même M. J. Armand Poupart, vient d'obtenir gain de cause, dans son procès en Quo Warranto, intenté contre M. Arthur Péladeau, et la Cour de Magistrat, composée de trois juges, a rendu un jugement unanime disqualifiant le maire Péladeau et ordonnant une nouvelle élection.

(Communiqué)

## Invitation à rencontrer l'Honorable Jean Lesage samedi, le 26 juillet

Au banquet de M. Gérard Cadieux, trésorier de la Fédération Provinciale Libérale

Des centaines d'amis de M. Gérard Cadieux se réuniront samedi le 26, lors d'un banquet où l'Honorable Jean Lesage sera le principal orateur, à la Salle Tougas & Nicholson.

Ce banquet offert à M. Cadieux est organisé par l'Association Libérale du Comté dans le but de souligner l'immense travail accompli par celui-ci et aussi pour le féliciter de sa nomination d'il y a quelques mois au poste de Trésorier provincial de la Fédération Libérale.

Plusieurs personnalités de

la politique provinciale ainsi que de nombreux amis assisteront à ce souper et à cette soirée.

Déjà les organisateurs sont assurés d'un succès sans précédent et font appel à tous les amis de M. Cadieux pour qu'ils réservent leurs billets immédiatement.

Tout le monde est bienvenu.

Alcide Daoust,  
Président du Comité.  
100 Ellice, Valleyfield,  
Qué.  
Tél: FR 3-3240.

## M. Théode Hogue est décédé dimanche à l'âge de 70 ans

Les funérailles ont eu lieu mercredi en l'église Bellefève

C'est avec regret que nous avons appris le décès de M. Théode Hogue, époux en premières noces de feu Donalda Derepenti, et en secondes noces de Florida Bougie, survenu à sa demeure, 31 rue Narcisse, Valleyfield, dimanche dernier, le 13 juillet, à

l'âge de 70 ans et 2 mois.

Le service funèbre fut chanté hier, mercredi, le 16 juillet, à 10 heures, en l'église Notre-Dame de Bellefève. C'est Mgr J.-D. St-Aubin, curé, qui chanta le service, assisté de MM. les abbés Bernardin, Prieur et Gérard Mercier, vi-

## Nouvelle élection à Beauharnois

### Les congressistes

(Suite de la page 9)

Fédé avait rencontré Son Honneur le Maire Louis Quevillon à cet effet, et qu'une rencontre entre les partis intéressés est à prévoir pour le début du mois d'août.

Valleyfield comprend deux syndicats d'employés municipaux, pour les nommer: le Syndicat National des Fonctionnaires Municipaux dont l'exécutif se compose de: président: M. Roger Bernard, vice-président: M. Médard Cousineau, Secrétaire: Mlle Françoise Loïselle, trésorière: Mlle Lise Brossoit, directeurs: MM. Joseph Cloutier, Delma Couturier; et l'Union Canadienne des Employés Municipaux: président: M. Georges Paquette, vice-président: M. Trefflé Lefebvre, secrétaire: M. Gaétan Rousse, trésorier: M. Armand Carette.

Au lendemain du Onzième Congrès de la Fédé Nationale des Employés des Corporations Municipales et Scolaires du Canada, Inc. qui s'est tenu à Salaberry-de-Valleyfield, les 10, 11, 12 juillet derniers, nous souhaitons à nos Employés Municipaux de Valleyfield, que leur second contrat de travail se signe très bientôt, et à la satisfaction des syndiqués, et à la satisfaction du Conseil de Ville.

Il nous a fait plaisir de recevoir la visite, à nos bureaux, la semaine dernière, du publiciste de la Fédé, M. Joseph Pelchat, responsable du journal, "Le Travail" organe officiel de cette Fédé, dont le siège social est à Québec.

caires, qui agissaient comme diacre et sous-diacre. L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield. Directions funéraires: Roch Montpetit & Fils, 315 rue Danis, Valleyfield.

Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil huit garçons: MM. Omer, Adélar, Romain, Bernard, Raymond, Romuald, Paul et Marcel Hogue, et quatre filles: Mme Gérard Ménard (Idola), Mme René Latour (Lucie), Mme Alcide Bellemarre (Hélène) et Mlle Gervaise Hogue; ses belles-filles: Mme Omer Hogue (née Anita French), Mme Adélar Hogue (née Rosa Breton), Mme Bernard Hogue (née Yvonne Dallaire), Mme Romain Hogue (née Margot Levasseur), Mme Raymond Hogue (née Carmelle Vallée), Mme Romuald Hogue (née Dolores Durocher) et Mme Paul Hogue (née Jeannine Leduc); ses gendres, MM. Gérard Ménard, René Latour et Alcide Bellemarre; deux frères: MM. Palmire et Albert Hogue; et deux soeurs: Mme veuve Miron (née Evélina Hogue), et Mme veuve St-Michel (née Clara Hogue).

A la famille éprouvée, le personnel de La Gazette offre ses plus sincères sympathies.

Lisez la Gazette

### Le maire Arthur Péladeau est démi de ses fonctions depuis le 11 juillet — La mise en nomination aura lieu le 28 juillet

La disqualification de son Honneur le maire Arthur Péladeau de Beauharnois depuis le 11 juillet entrainera une nouvelle élection qui aura lieu le 4 août prochain. La mise en nomination se tiendra en la salle de l'Hôtel de Ville, lundi prochain, le 28 juin, entre midi et deux heures p.m. Les élections, si nécessaires, auront lieu le 4 août prochain, entre neuf heures et sept heures, alors que les contribuables seront appelés à se choisir un nouveau magistrat.

Cette élection fait suite à la décision unanime des Juges Maurice Fortin, Antoine Lamarre et Jacques Bousquet, qui ont démi le maire Péladeau de ses fonctions, parce qu'il n'avait pas payé sa taxe spéciale imposée sur sa propriété depuis 1954, au montant de \$16.00 par année.

On trouvera ci-dessous le jugement tel que prononcé le 11 juillet dernier.

#### — JUGEMENT —

LA COUR, après avoir entendu les témoins, les parties et leurs procureurs respectifs, après avoir délibéré:

Il s'agit dans cette cause d'un quo warranto dirigé contre le maire de la Cité de Beauharnois.

L'intimé a été élu maire, le 3 février 1958: il a prêté son serment d'office comme tel, et il occupe cette fonction depuis cette date.

La requête allégué l'élection de l'intimé, la prestation de son serment d'office;

Pour moyens de sa requête, le requérant déclare que l'intimé lors de son élection devait des taxes à la Cité de Beauharnois, lesquelles il doit encore et que ce défaut de paiement le rend inhabile à siéger;

L'intimé ne nie pas cette dette et admet lui-même qu'il n'a jamais payé une taxe spéciale de \$16. par année pour les années 1954, 1955, 1956, 1957 et 1958; mais il soutient qu'il n'a jamais refusé cette taxe spéciale, qu'il a toujours été de bonne foi et que s'il n'a pas acquitté cette redevance municipale, il s'agit de sa part d'une omission involontaire; de plus il allégué que la répartition faite par le Conseil de la Municipalité de Beauharnois en rapport avec cette taxe spéciale est irrégulière, illégale, et nulle à toutes fins que de droit.

Il est bien évident que l'intimé, ainsi qu'il l'admet lui-même n'a pas payé ses impositions annuelles s'élevant à la somme de \$80.00, il est aussi établi en preuve par le requérant que l'intimé a discuté à plusieurs reprises avec le Conseil de la Cité de Beauharnois, relativement au bien fondé de la réclamation de cette taxe par la mise-en-cause.

Le requérant a fait déposé par le trésorier de la mise-en-cause une lettre en date du 12 janvier 1955, adressée par la Cité de Beauharnois à l'intimé avec une copie de l'opinion légale de Me. Jean d'Amour, a-

voocat, opinion par laquelle l'avocat de la Cité explique bien clairement que l'intimé devait les taxes municipales réclamées. A partir de ce moment il est certain que l'intimé ne pouvait plus invoquer de sa part une erreur ou omission involontaire mentionnée comme exception au paragraphe 10 de l'article 123 de la loi des Cités et Villes.

L'intimé se prévalant de cette clause exculpatoire pour contester la procédure instituée contre lui doit réaliser que c'est sur lui uniquement que repose le fardeau de la preuve de l'erreur ou de l'omission involontaire dont il se prévaut. Or dans la présente cause, il est bien établi, que la municipalité mise-en-cause lui a adressé chaque année un état de taxes spéciales qu'il admet lui-même n'avoir jamais payées. On peut discuter longuement sur le fait de savoir si l'intimé était de bonne foi ou non dans son refus de payer ses taxes spéciales. Mais lorsque le 12 janvier 1955, après plusieurs démarches, il a été avisé de la teneur de l'opinion légale de Me. D'Amour, en recevant copie de cette opinion du secrétaire-trésorier de la mise-en-cause, il est bien évident qu'à partir de cette date, il était clairement en défaut de payer ses taxes spéciales. Avant le 12 janvier 1955, on doit penser qu'il a toujours été de bonne foi; mais à partir de cette date il est bien évident qu'il ne peut y avoir de sa part ni erreur, ni omission involontaire, car il devenait un débiteur pur et simple de la mise-en-cause: s'il croyait avoir des droits à exercer contre la mise-en-cause; il n'avait qu'à s'adresser aux tribunaux appropriés mais il n'avait sûrement pas le droit de se faire justice lui-même en décidant du bien-fondé de la réclamation pour taxes spéciales qu'il lui était faite. (79 C.S. page 118 Dagenais-vs-Boucher & Al.)

(Suite la semaine prochaine)

## Notes sociales

Bons souhaits de fête à M. Gabriel Plourde qui célébrera le 20 juillet son anniversaire de naissance. De la part de son époux et ses enfants.

M. Jean Major, MM. Oswald Bissonnette et André et Mlles Ghislaine et Gisèle Bissonnette sont présentement de passage à Québec et Lévis.

Meilleurs souhaits de fête à Mlle Andrée Benoit qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses parents et amis.

M. et Mme George Straka et leurs enfants Judy, Tom et Bill de South Bend, Indiana, rendaient visite ces jours derniers à leurs parents de Valleyfield.

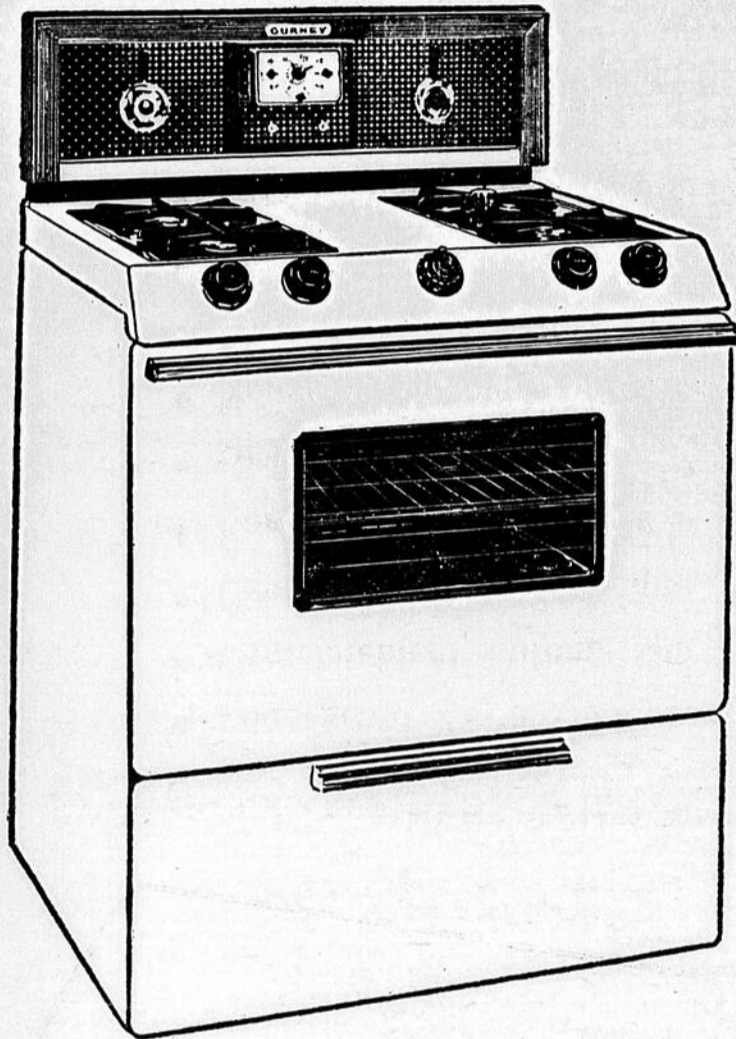
Prompt rétablissement à M. Roméo Plante actuellement hospitalisé à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. De la part de ses amis.

# VOILA LE GRAND FESTIVAL DES PRIX

## METTANT EN VEDETTE

## LES FAMEUX POELES

# GURNEY



### LE POELE A GAZ GURNEY DE 30"

- Four géant de 24" à chaleur égale
- Brûleurs hi-ardent à lo-tiède
- Compte-minutes électrique
- Porte de fourneau Visualite
- Grilloir sans fumée
- Allumage automatique de fourneau
- Lampe fluorescente pleine largeur
- Lampe automatique dans le fourneau

Valeur régulière de: \$299.95

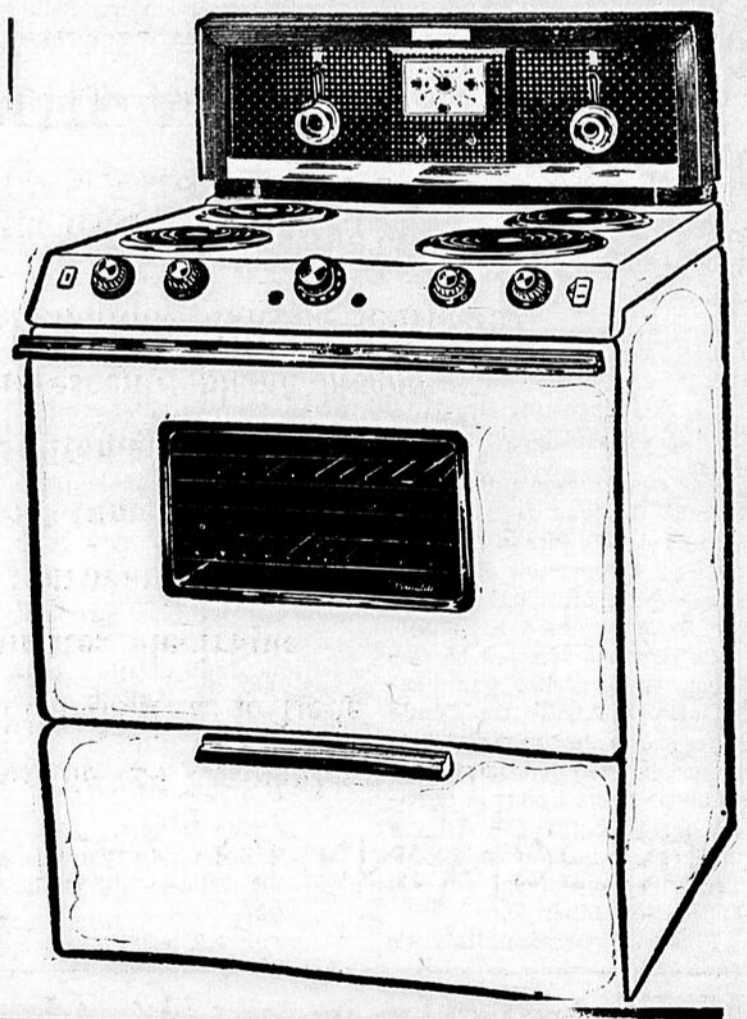
EN VEDETTE A: \$229.00

### LE POELE ELECTRIQUE GURNEY DE 30"

- Four géant 24" à chaleur égale
- Complètement automatique
- Compte-minutes électrique
- Porte fenêtre "Visualite"
- Grilloir sans fumée
- Nouveau élément Tubulaires dans le four
- Tiroir pleine largeur
- Eléments de surface "Speed-Flex"
- Lampe fluorescente pleine largeur

Valeur régulière de: \$379.95

EN VEDETTE A: \$299.00



**MARCHANT FRÈRES**  
meubles ———— | urniture L<sup>TÉE</sup>

209, rue Victoria

Tél. FR. 3-2740

Valleyfield

*Blue Gas*  
PROPANE CO. LIMITED

VENTE - SERVICE - INSTALLATION

GENEREUSE ALLOCATION SUR ECHANGE D'UN POELE A GAZ

Le combustible moderne pour la maison - la ferme - l'industrie

# BANQUET SANS PRECEDENT DANS LES ANNALES POLITIQUES DE VALLEYFIELD

## Le comté de Beauharnois se souvient

Salaberry - de - Valleyfield  
**ont hommage au Député Edgar Hébert, nouvel adjoint parlementaire — Manège militaire superbement décoré — Un ministre, un ex-ministre d'Etat et neuf députés présents**

Salaberry de Valleyfield, lundi dernier le 14 juillet, lors d'un banquet sans précédent dans les annales politiques du Comté de Beauharnois, accueillait 1600 convives, dans la grande enceinte du Manège militaire.

Salaberry-de-Valleyfield, ce 14 juillet, ovationnait l'un de ses fils politiques qui depuis 10 ans se dévoue sans compter aux intérêts du Comté qu'il représente à l'Assemblée Lé-

Salaberry-de-Valleyfield, ce Salaberry de Valleyfield, ce M. Hébert, à l'occasion de sa récente nomination comme adjoint parlementaire ou assistant parlementaire du Ministre des Ressources Hydrauliques au Parlement de Québec.

Le Comté de Beauharnois qui se souvient, sait d'une manière princière, rendre un hommage sincèrement reconnaissant envers son sympathique député. Ce 14 juillet, notre Comté, en spectacle à tout le Québec, montre ostensiblement qu'il sait mettre en pratique la vieille devise: "JE ME SOUVIENS".

**Le solennel prologue** — A 6 hres p.m., Son Honneur le Maire Louis Quevillon et son Conseil recevaient une trentaine d'invités d'honneur à un Cité de Salaberry-de-Valleyfield soulignant noblement en guise de prologue les agapes du soir. Notre corps musical, l'émérite Union Musicale faisait pendant ce temps, à l'extérieur, les frais de la musique. L'Hôtel de Ville et ses alentours étaient en liesse.

Au coquetel succède la parade triomphante vers le Manège militaire de l'Harmonie entraînée de l'Harmonie déclenchent d'autres marches entraînant. Réminiscences du 14 juillet français!

**Le Manège militaire reçoit son Général d'un soir.** — Pendant ce temps, les convives de toutes les classes de la société, de la gent masculine et de la gent féminine, celle-ci humblement ou richement vêtue — M. Hébert est le député de tous, il les aime tous sans distinction — les convives, disions-nous, dignement s'amènent vers le Manège militaire, s'introduisant par la porte centrale encadrée d'une marquise aux couleurs de la Province, un tapis de Turquie sur le sol, tapis conduisant magiquement vers un monde enchanteur: deux tables d'honneur superposées, revêtues ou reposant sur un ciel bleu et

argent, 198 oriflammes remplissant office de nuages au bleu dominant, les parties latérales clôturant l'enchantelement sur le ton de l'Union des deux races québécoises: les banderoles "drapeau provincial" convergeant en quelque sorte, vers les palmiers du fond central.

Chrysanthèmes, fougères, chandeliers, service vaissellerie, nappe au blanc immaculé, "waiters" du Café St-Jacques de Montréal en habit de gala, autant d'accessoires embellissant l'ensemble du décor. La Venise du Québec recèle certes quelques ou plusieurs mains de fées des Contes de Perrault.

Autant d'accessoires joints à tout cet ensemble, susceptibles, par bonheur, de régaler les yeux des commensaux de tout à l'heure, qui patiemment attendent pendant une heure et demie l'arrivée du héros de la fête et de ses invités d'honneur.

M. Roland Roy, à l'orgue de concert électronique Hammond, charme pour l'instant d'attente, et charmera le banquet durant, les oreilles de tous par sa musique semi-classique, moderne et à certains moments folklorique. Avant le banquet, alors qu'il interprétait un pot-pourri d'airs canadiens, "V'là l'bon vent" introduisit une note de gaieté communicative: l'organiste suait déjà à grosses gouttes, les auditeurs "itou", car la salle de banquet augurait ou présageait une étuve qui ira

s'accroissant, étuve suffisante pour faire tourner au rouge les déjà céans, sans allusion cependant.

**L'entrée triomphale du Héros.** — Quelle ovation que cette entrée triomphale! Marche solennelle par l'organiste du Café St-Jacques — applaudissements continus et unanimes. Tous les invités ayant pris leur place, le lieutenant-colonel Padre Hervé Charlebois bénit la table. Un ministre, un ex-ministre d'Etat et neuf députés, accompagnés de leur épouse, sont venus se réjouir avec nous, de la récente nomination de M. Edgar Hébert.

**Présentation des deux tables d'honneur.** — Le pacifique maître de cérémonie, Gabriel Langevin, fera connaître à tout l'auditoire, les occupants des deux tables d'honneur.

A la table No. 1: MM. l'échevin Alcédor Bélanger, échevins de Valleyfield, Lorenzo Chartrand, Georges Leduc, Delphis Gagnier, le Maire Lucien Miron de Grande-Île, le Maire Marcel Léger de St-Timothée Paroisse, Raymond Hébert, maire, l'Honorable Hormisdas Delisle, les trois enfants de M. et Mme Edgar Hébert: Jacques, Jocelyne et Gilles. Tous ces messieurs accompagnés de leurs dames.

A la table No. 2: les trois frères du Député: MM. Marcel, Bruno, Arthur Hébert, le député du Cté de Châteauguay: Maurice Laberge, Alister Somerville, député de Huntingdon, le député Gérard

Thibault, de Montréal-Mercier, assistant parlementaire du Ministre de l'Industrie et du Commerce, Son Honneur le Maire Louis Quevillon, Edwin Elie, frère de Mme Hébert, Loyola Schmidt, député du comté de Soulanges, Léopold Pouliot, député de Montréal-Laval, Denis Gérin, député du Cté de Stanstead, Gérard Bruchési, député fédéral du Cté Beauharnois-Salaberry, Philippe Levac, commandant, le Ministre des Ressources Hydrauliques: Daniel Johnson, député du Cté de Bagot, le papa politique du Héros de la fête: Dr S.W. Larroche, le député de Napierville Hercule Riendeau, M. et Mme Edgar Hébert. La plupart de ces invités, également accompagnés de leurs dames.

Suit ici la lecture de plusieurs télégrammes, de la part de l'Honorable J.-J. Bertrand des Terres et Forêts, de l'Honorable Paul Dozois des Affaires municipales, du député de Ste-Anne de Bellevue, M. Crête, de l'Honorable Paul Beaulieu, de l'Industrie et du Commerce. Le long et touchant télégramme expédié par l'Honorable Premier Ministre de la Province, M. Maurice Duplessis, fut presque religieusement écouté et goûté. Le Premier Ministre vante les mérites du nouvel adjoint parlementaire, regrette de ne pouvoir se trouver à Valleyfield, annonce que son représentant officiel est l'Honorable Ministre des Ressources Hydrauliques.

**Discours élogieux.** — Le premier orateur entendu ne fut nul autre que le populaire Premier Magistrat de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. Il s'exprime en ces termes: "En plusieurs occasions, Valleyfield prend un air de fête; ce soir, notre Ville revêt un air de fête particulier. Je souhaite la cordiale bienvenue à tous les distingués invités et à tous les représentants des différentes paroisses du comté de Beauharnois. Ce banquet est unique dans les annales du Comté, l'un des nôtres vient d'être nommé assistant parlementaire. Je rends hommage au travailleur Edgar Hébert. Qu'il mérite donc du Comté! La vie du politicien n'est pas tranquille, tâche difficile à remplir, mais il faut l'accomplir. La nouvelle nomination de M. Hébert se reflète sur notre ville, sur notre Comté, sur la Province entière. Un souhait! que M. Edgar Hébert accède avant longtemps à un poste encore plus élevé".

Puis "l'enfant terrible" de l'Union Nationale, nouvel adjoint parlementaire lui-même, du Ministre de l'Industrie et du Commerce, déclare avec brio que nous assistons "à la fête de l'amitié". "Permettez ici quelques indiscretions: Hébert et moi marchons souvent ensemble du Château Frontenac, ou Parlement, d'ailleurs, souvent, Mme Hébert accompagne son époux. Elle parle alors du travail soutenu que doit fournir son mari. "Mme Hébert, la récompense et les remerciements pour ce travail soutenu arrivaient tout dernièrement". Mmes, Mlles et messieurs, M. Hébert est un député modèle, c'est difficile: modèle il l'est, dans sa façon d'écouter ceux qui se présentent à son bureau; modèle il l'est, par un travail ardu, même pendant ses moments de loisirs. Elu à l'Assemblée Législative en 1948, un premier honneur lui échoit, première reconnaissance, et ce, quelques années après. Je suis assuré qu'il suivra à la lettre les conseils de son Ministre. Je puis vous assurer que l'Honorable Premier Ministre de cette Province le considère. En excellent pharmacien qu'il est, Edgar Hébert, remplit fidèlement les prescriptions de l'Hon. Maurice Duplessis, le grand médecin de la Province.

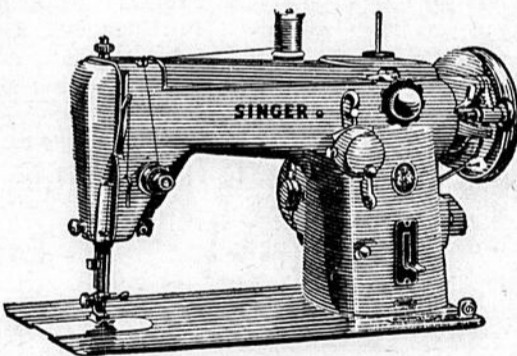
De "whip", Edgar Hébert, vient de gravir le deuxième échelon parlementaire: l'assistance parlementaire d'un Ministre. Ma prophétie se réalise tous les adjoints parlementaires, le premier qui montera au troisième échelon: un ministère". Ces paroles de louanges méritées furent prononcées par M. Gérard Thibault, député de Montréal-Mercier.

**L'Hon. D. Johnson :-**  
 Il appartenait maintenant, au représentant officiel du Premier Ministre de la Province de Québec, de se lever, afin de continuer le concert de haute estime à l'endroit de la personne de M. Edgar Hébert. Le Ministre des Ressources Hydrauliques, M. Daniel Johnson, de sa voix chaude, sympathique, presque orageuse occasionnellement, débute (Suite à la page 14)

**\$50**

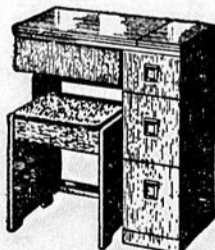
**Stock limité**

**DE RABAIS**  
 Sur cette  
**SINGER**  
**Automatique**



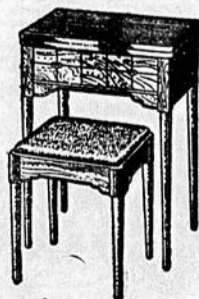
- Centaines de points de fantaisie
- Coutures droites impeccables
- Cours de couture SINGER
- Service d'entretien et garantie SINGER de toute confiance
- Choix de modèles meubles ou portatifs.

Pourquoi vous contenter d'une machine de marque inconnue quand vous pouvez acheter cette magnifique SINGER automatique moyennant \$2.58 par semaine, après un versement initial minime. Profitez de cette occasion unique. Notre stock est limité. Premier arrivé, premier servi.



**PUPIRE MODERNE**

**CONSOLE CONTEMPORAIN**



Généreuse remise sur échange — Conditions faciles  
 Seulement \$2.58 par semaine à votre

**CERCLE DE COUTURE SINGER**

18, rue du Marché

Tél. FR. 3-4933

VALLEYFIELD, QUE.



## Le banquet de M. Hébert...

(Suite de la page 13)

ain: "Je suis intimidé devant une telle foule. Veuillez croire tout de même, que je ne manque pas de GAZ, mais parce que, intimidé, et à cause de l'atmosphère humide et chaude de cette salle, je ne serai pas trop long.

Intimidé, oui, je le suis, car jamais banquet ne fut donné devant une foule si nombreuse — il y a plus de monde, ici, qu'au récent Congrès libéral.

Toutes ces bonnes gens sont venues d'un accord unanime rendre un hommage à un grand ami, à mon grand ami. Je ne puis dévoiler les secrets du Cabinet Provincial, mais je puis vous dire, quorsque le nom d'Edgar Hébert est sorti ou a été proposé comme adjoint parlementaire, ce fut choix unanime. M. Hébert est admiré de tous les Ministres, du Premier Ministre et de tous les députés.

Cette nomination est un hommage rendu en quelque sorte au beau comté de Beauharnois. Comté qui jusqu'à la première élection de M. Hébert, en 1948, n'était pas considéré comme étant de la Province de Québec. Aujourd'hui, il l'est, et cette récente nomination le confirme.

C'est la première fois, depuis la Confédération, qu'un député de Beauharnois reçoit un tel honneur. J'avouerai cependant qu'elle est une nomination intéressée, parce que Valleyfield, Beauharnois, le comté, sont appelés à devenir l'un des facteurs le plus important dans la vie économique de la Province, pour l'industrialisation, d'après les enquêtes des économistes.

Beauharnois est le plus beau comté, après celui de Bagot, naturellement. Quel avenir est réservé à votre Comté! Applaudissements frénétiques.

L'orateur s'adresse pendant quelques instants aux Canadiens à expression anglaise.

Il continue en français. "Edgar Hébert possède et a toujours possédé un don de séduction. Il a séduit, dix-sept ans passés, Marie-Paule Elie, et le triple fruit engendré, de sa séduction est preuve tangible. Chic type que cet Edgar Hébert! Excellent député, homme excellent et sincère. Ne sera-t-il pas le ministre adjoint le plus occupé, parce que ce ministère devient de plus en plus occupé... Sa tâche! il remplace le ministre en chambre, rarement celui-ci s'absente. Il doit faire son devoir, dans le sens propre du mot; faire tout ce que le ministre lui demande. Chose certaine, ce n'est pas une fuite de gaz qui pourra renverser les pouvoirs hydrauliques ou autres. L'Honorable Duplessis est un dur joueur, un dur lutteur.

L'Union Nationale n'a pas honte des actions et des gestes de ses députés et de ses ministres. Quand je représentais les étudiants de l'Université de Montréal à l'étranger, dans les provinces anglaises, on ne se méfiait pas de moi, vu la consonance de mon nom, et quand je leur déclarais que j'étais Canadien-Français, à ce moment-là, on se riait de la Province pauvre.

Aujourd'hui, l'Hon. Duplessis et l'Union Nationale ont tellement fait pour l'éducation dans la Province, que le sourire de pitié d'autrefois, s'est changé aujourd'hui, en sourire de juste envie.

Que l'on me permette aussi de prophétiser: Edgar Hébert jouera avant longtemps, un rôle plus grand pour la Province.

La politique est un dur métier, pas facile, mais un métier qui en vaut la peine. On frappe, on reçoit des coups, on remet, il ne faut pas se décourager. M. Hébert a la passion de servir le pays, la Province.

En cette journée mémorable du 14 juillet, pour la Mère-Patrie, je ne puis m'empêcher d'évoquer la survivance française en Terre d'Amérique. Nous avons lutté, nous avons notre place honorable dans la Confédération. Nous avons lutté afin que nos enfants ne souffrent pas de complexe d'infériorité.

Je dirai au Premier Ministre: "Ne craignez pas. En 1960, le premier comté à réélire un "Union Nationale" sera le Comté de Beauharnois. Ce sera Edgar Hébert".

Parentèse. — Pourquoi en remerciant M. le Ministre, le maître de cérémonie Gabriel Langevin, a-t-il ajouté subitement: "Je ne voudrais pas être journaliste. Si je l'étais, je n'oserais l'attaquer ce M. Johnson, car c'est visible qu'il est capable de se défendre". Les deux seuls journalistes présents au banquet, à leur table officielle, se méritaient alors les regards inquisiteurs des arrondissements. Pourtant, le "Devoir" de Montréal n'y était pas. Ces deux seuls journaux représentés sont du local, "Le Progrès" et la "Gazette".

L'antithèse tant attendue. — La petite Andrée Langevin présente à son parrain, au nom de tous, deux précieux souvenirs: boutons de manchettes en or solide, sertis de diamants, ainsi que l'épinglette à cravate. — Ici, s'introduit près de la table d'honneur, un arrivant distingué, M. le notaire Blanchard, député de Terrebonne, nouvel assistant parlementaire du Ministre des Travaux publics.

Egalement, la jeune fille dépose entre les mains de sa marraine, une gerbe de roses "rouges".

La parole est à M. Edgar Hébert. — L'assistance se lève et entonne, qui les uns: "E! a gagné ses épaulettes", qui les

autres: "He is a jolly good fellow". L'on se rassoit.

"J'adresse des remerciements chaleureux et sincères à tous ceux qui sont responsables de cette manifestation grandiose. Ils n'ont compté ni temps, ni fatigue. Je remercie les députés présents, Je remercie les maires et les chefs de toutes les municipalités présents. Je remercie mes parents déjà disparus. Je remercie mes frères, et mes soeurs qui se sacrifieraient afin que je puisse fréquenter l'Université. Je les remercie publiquement pour le support moral dont ils m'ont toujours entourés. Je remercie publiquement mon épouse, si bonne qu'elle supporte son époux depuis dix-sept ans.

Je remercie celui, qui pour moi, fut plus qu'un père, parce qu'il m'a légué un riche héritage de son vivant. Depuis l'âge de 24 ans, qu'il m'a façonné à sa manière. Il m'a dirigé dans la vie: pour lui, une seule chose qui compte, L'HONNETETE. J'ai nommé mon papa politique, Le Dr S. W. Laroche qui a fait tant de bien dans le Comté et dans sa Ville. "Dr. Laroche, ce que vous avez fait pour moi, je vous en remercie".

Permettez que je rappelle le souvenir de mes parents disparus qui me donnèrent l'exemple de la probité. Avec le sourire aux lèvres, en regardant vers le ciel, je vous dis: "Merci du fond du coeur".

Merci, mesdames, mesdemoiselles, messieurs, pour la gerbe de fleurs remise à mon épouse. Il n'y a pas de roses sans épines, elle le sait fort bien.

Merci pour votre cadeau royal que je porterai fièrement et que mes enfants porteront plus tard.

Permettez que je rende un hommage spécial à l'Honorable Daniel Johnson.

Un hommage à mon vieil ami de toujours, Son Honneur le Maire Louis Quevillon.

1948! dix ans de vie politique écoulés. Cela passe vite. C'est toute une différence. C'est candidat et un vainqueur. Le lendemain de la victoire, la vie ne nous apparaît plus en rose.

Je rends un hommage au Premier Ministre de cette Province. "M. Duplessis vous m'avez aidé à faire du Comté de Beauharnois, un grand comté".

La politique est l'art de bien

gouverner. On n'a pas le droit de travailler à ses fins personnelles. Bien gouverner pour l'intérêt d'autrui, l'intérêt général. Je continuerai et je m'efforcerais de travailler pour vous tous, avec probité et courtoisie. (Suite à la page 15)

ONLY AT HFC...



Money service backed by 30 years' experience

For fast, friendly loan service from specially trained, courteous people, come to HFC—Canada's leading consumer finance company. Borrow up to \$1,000 in privacy, with up to 30 months to repay, on terms you select.

You're always welcome at HFC



HOUSEHOLD FINANCE

Corporation of Canada

G. Dansereau, Manager

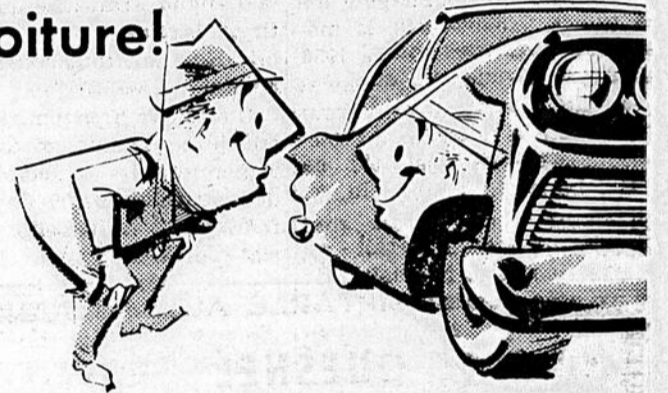
211 Victoria Street

Telephone FR 3-3700

VALLEYFIELD

Un vrai miroir...

cette voiture!



Avec notre traitement de beauté, les voitures neuves conservent leur éclat et les anciennes redeviennent comme des neuves!

De la magie? Pas tout à fait. Le traitement de beauté que nous offrons est exécuté par nos spécialistes. La voiture est d'abord lavée, puis cirée et enfin polie. Nous lui donnerons un brillant durable—plus de taches de pluie, ni de coups de soleil, mais l'éclat impeccable d'un miroir! Amenez-nous votre voiture pour un traitement de beauté.



Station de service SALABERRY

Ouvert 24 heures par jour

DUFFERIN coin FABRE

TEL. FR 3-3773

VALLEYFIELD

SPÉCIAL!

Ensemble de lits jumeaux Sealy "FASHIONAIRE"

Style sobre et attrayant—confort suprême... prix vraiment économique!



lit complet \$89<sup>95</sup> chacun

- Tête de lit capitonnée, en plastique gris, lavable
- Matelas Sealy avec jolie couverture en damas
- Sommier-caisse assorti pour un plus grand support
- Encadrement en métal sur roulettes
- Grandeur simple (39") seulement

Loyal Gas Loyal Ltée

MEUBLES - ACCESSOIRE ELECTRIQUES

10 RUE NICHOLSON

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-4184

## Au banquet de M. Hébert...

(Suite de la page 14)

rage. Retournons en arrière pour considérer le Comté de Beauharnois en 1948...

Maintenant, il vit. Depuis, le comté s'ouvre au progrès: la construction du pont Langlois, pont magnifique, l'amélioration de notre système d'éducation. Le comté s'est enrichi de nouvelles écoles, la construction de la nouvelle école des Arts et des Métiers, le sort du cultivateur amélioré, les routes améliorées, la ristourne de 3% pour ceux qui sont désireux de se construire un home, 533 vieux et vieilles du Comté recevant leurs pensions de vieillesse.

Personne ne peut dire: "Je n'ai rien reçu de l'Union Nationale dans le Comté".

Avec orgueil, je me présente à vous dans ce banquet magnifique. Il faut vivre sa politique, se pencher sur chacun de ses électeurs, se pencher sur celui qui est dans le besoin. Je lance un défi à tous mes adversaires du passé, d'aujourd'hui et de demain. Ai-je déjà posé un geste au détriment d'un individu, à cause de ses politiques adverses?

Je rends un hommage à ma vieille équipe de 1948, la même opérante de 1952, de 1956, ma vieille équipe à laquelle se sont additionnés de nombreux amis. Je n'ai pas peur du nouveau mandat de 1960. Je serai encore élu, grâce à vous tous.

Que l'on me permette un remerciement spécial à toutes

les épouses ici présentes. Quel éclat donne à ce banquet toutes ces dames plus jolies les unes que les autres, sans exception!

M. Hébert s'adresse maintenant à ses électeurs anglais... Il termine en leur rappelant, et en l'adaptant, la célèbre parole de Sir Winston Churchill, pendant la deuxième grande guerre mondiale: Churchill de dire: "Give me the tools, I will finish the job". "Give me your votes, I will make the job", de conclure M. Hébert.

En français... j'ai besoin du support moral dont un homme public a besoin, l'année durant".

Le politicien fêté ce soir, énumère ici tout ce qu'il a fait pour l'éducation dans le Comté: octrois nombreux pour constructions d'écoles, octrois pour bourses aux étudiants moins fortunés: "Il ne doit pas être question de la couleur politique pour encourager les jeunes cerveaux".

"Ce festin est en quelque sorte une démonstration d'hommage envers l'autorité du Comté de Beauharnois, je ne le prends pas comme un hommage personnel.

Un dernier hommage envers la Langue Française qui contient dans son riche vocabulaire, un mot tout court, mais très juste: MERCI".

Il est 10.05 hres p.m., le maître de cérémonie adresse des remerciements au comité de décoration, aux 200 organisateurs, à la Compagnie Impériale Tobacco, qui par l'inter-

## Homme battu par quatre inconnus

### Incident survenu à Ste-Philomène

Un jeune homme de 21 ans a été sauvagement battu par quatre individus qui lui ont bloqué la route, dimanche soir, à Ste-Philomène. Les inconnus lui ont volé la somme de \$150 environ.

La police a déclaré que l'auto des suspects avait barré la route au plaignant M. Roger Charron, de Beauharnois, et l'avait ainsi forcé à immobiliser son véhicule. Charron fut rué de coups de poings et de pieds.

Les apaches ont abandonné le jeune homme sur la route après l'avoir soulagé de la somme de fourchette. (Superstitieuse monnaie.

Les limiers de la Sûreté provinciale ont ouvert une enquête.

médiaire de M. Oscar Lalonde a déposé sur les tables les cigarettes "Plouffe", à M. Maurice Nicholson fournissant gratuitement le Coca-Cola aux journalistes, pour leur franche collaboration.

M. Langevin demande à Mme Edgar Hébert, la digne épouse du nouveau ministre-adjoint, d'entonner l'hymne national "O Canada".

Au prochain banquet... le Comté de Beauharnois connaîtra alors un nouveau ministre l'Honorable Edgar Hébert, de quel ministère?

17 Juillet 1958 La Gazette

## Lisez La Gazette

### Toujours un ton plus clair



**GAGNEZ**  
**UNE AUTO**  
**1 FACTURE**  
**1 CHANCE**

TEL. FR. 3-2855



### OUTBOARD BICYCLE MOTOCYCLETTE

- Vente
- Parties
- Accessoires
- Articles de pêche

### René Bonhomme

221, rue Champlain

Tél. FR. 3-4432

VALLEYFIELD

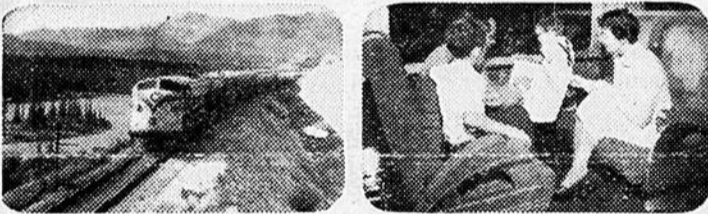
• COMPTABLE AGREE •

**MARCEL QUESNEL** L.S.C., C.A.  
Comptable agréé

23, rue Ste-Hélène ..... Tél. FR-3-6400

**VALLEYFIELD**

Vous pourrez admirer le paysage... et faire d'agréables voyages



en payant moins cher que vous ne le pensez

dans les

## VOITURES ORDINAIRES

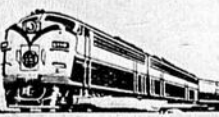
du CN

**C'EST ÉCONOMIQUE ET TRÈS AVANTAGEUX!**

- Larges fenêtres panoramiques — sièges confortables à dossiers inclinables
- Voitures climatisées
- Départ et arrivée dans le centre de la ville
- Désagréments de la circulation évités

Pourquoi vous imposer les ennuis de la circulation et du mauvais temps, le trac des projets sans cesse remis? Dans les voitures modernes et confortables du Canadien National, vous ferez un voyage agréable et reposant et admirerez, à travers de larges fenêtres, les magnifiques paysages qui se dérouleront sous vos yeux. Vous arriverez bien reposé à destination et, si vous le désirez, une voiture de location vous attendra pour vous permettre de visiter les lieux d'intérêt.

CONNAISSEZ MIEUX  
LE CANADA



PRENEZ LES  
VOITURES ORDINAIRES  
À FENÊTRES  
PANORAMIQUES

du **CN**

Pour tous renseignements et locations, adressez-vous à votre représentant local du Canadien National.

108P

## Annoncez dans La Gazette

### F. BORGIA CADIEUX

#### TAILLEUR

30 ans d'expérience

Habits pour mariage à louer

9, Jacques-Cartier

Tél. FR. 3-2976 Valleyfield

Adressez-vous à  
**Agences SHANNON**

POUR

Assurance de tous genres

Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat, etc

Terminus Autobus Provincial Transport

FR. 3-3471, 8, Isabella

Valleyfield

PROMPT SOULAGEMENT DES

## DOULEURS RHUMATISMALES



Voici votre  
**ASSURANCE**  
de **SÉCURITÉ**  
routière  
au **PLUS BAS PRIX**



LE  
**SAFETY-S**  
**B.F. Goodrich**

**MAINTENANT**

**A PRIX  
REDUIT**

Procurable genr  
"tubeless"  
également

Service Autorisé - PNEUS "TUBELESS"

Station

### DANDURAND Sunoco Service

Coin Jacques-Cartier

Ste-Cécile

VENEZ LES

VOIR

AUJOURD'HUI



Tél. FR. 3-6994

Valleyfield

# La population a goûté l'émission Molson

## Publicité spéciale à Valleyfield

Remerciements à M. J.-Albert Leduc — Les téléspectateurs admirent l'extraordinaire panorama de la Baie St-François



M. ALBERT LEDUC

Avant de parler des figurants de l'émission "Molson" Sports, Guesses & Guests de vendredi le 11 juillet dernier, à 7.30 hres p.m. à CBMT, donnons immédiatement, après celles des téléspectateurs, nos impressions sur l'aspect que présentait la Baie St-François ce soir-là. N'avait-on pas donné une toilette d'apparat de circonstance, à la Baie? Elle s'était parée de ses plus beaux atours. Elle avait même poussé



Gagnant: M. James J. Haffey présente le trophée Canadian Schenley à M. Roland Legault, gagnant de la classe 225 aux régates, dimanche dernier. La reine, Mlle Louise Meloche tient le casque d'or offert au champion par Schenley. A droite: M. Robert Braut, dévoué secrétaire des régates internationales de Valleyfield.

l'audace, disons plutôt, la gentillesse, d'un rendez-vous avec un soleil des plus chatoyants. Et les vieux de la vieille, à coeur de jour, et à coeur d'année, dans ce décor, au beau milieu de leurs affaires accaparantes, n'osent même pas lever la tête, pour se rincer l'oeil tous les jours ensoleillés des quatre saisons. C'est bien le cas de dire, que l'on n'apprécie pas les choses gratuites. Et

avons-nous le droit de nous considérer comme honnêtes chrétiens, si jamais-ô, grand jamais, si jamais-ô grand jamais, teur des hommages reconnaissants d'actions de grâces pour les décors enchanteurs dont nous sommes choyés à Valleyfield. Ne soyons pas des ingrats, il n'est pas nécessaire d'être poète pour être en mesure d'admirer les belles choses.

Le populaire Larry O'Brien, l'animateur du programme Sports, Guesses & Guests, a conduit ce programme avec une main de maître. Faut-il dire ici, sans tarder, que Jean-Claude-annonneur Nautique Gazette-Lefebvre a fort impressionné les téléspectateurs par sa verve calme et son allant coutumier.

Pour le bénéfice de toutes les personnes qui ont manqué ce programme, dans les grandes lignes, ainsi il se déroula.

Larry O'Brien nous introduit d'abord le président du Club Nautique, M. Jim Haffey. M. Haffey invite les touristes, les intéressés aux Régates de Valleyfield à se rendre nombreux à Valleyfield samedi et dimanche, 12 et 13 juillet. Il continue en développant succinctement l'organisation et le travail que suppose une telle organisation.

Le meneur Larry introduit alors les responsables des départs, des embarcations, des arrivées, et les instruments requis: canon miniature, drapeaux, cinq chronomètres, le cadran officiel.

Puis François Lavigne explique la différence entre les embarcations "outboards" et "inboards", le trajet qu'ils doivent parcourir, l'excentricité capricieuse de la piste de Valleyfield, nécessitée de par la facture naturelle de la Baie St-François, ce qui fait plus compliqué pour les concurrents. C'est ce qui explique que les concurrents, à Valleyfield, voient leurs "points" doublés.

A ce moment-là, une démonstration d'une course simulée illustre ce qui se passera aux Ré-

gates. Le gagnant file à 55 milles à l'heure, pour la course "outboard".

Enfin, et nous attendions cet instant depuis longtemps, le sportif Jean-Claude Lefebvre pose quelques questions à Battleship Albert Leduc, à la charmante Reine des Régates 1958, Louise Meloche, au Commodore Paul Chartrand, le grand responsable des Régates 1958. Les nôtres firent très bell figure; malheureusement, cet interview nous parut trop court.

Il sied bien, en terminant, d'adresser de chaleureux remerciements à M. Albert Leduc, agent

de la Brasserie Molson pour la région de Valleyfield, pour nous avoir obtenu cette superbe émission télévisée, émission qui ajoutera, et de beaucoup, à la renommée de nos Régates internationales, à la renommée de notre Cité.

Roméo Jolicoeur



Nous menons notre propre barque

Guy et moi devons maintenant conduire seuls notre barque, et nous avons une foule de projets à réaliser. C'est pourquoi nous épargnons tous les deux régulièrement à

**LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE**

PLUS DE 775 SUCCURSALES AU CANADA POUR VOUS SERVIR



**Un bon placement!**  
Protégez votre voiture avec l'huile à moteur Shell X-100 Premium à usages multiples vendue par

STATION DE SERVICE  
**JEAN BARRETTE**  
Nicholson - St-Jean-Baptiste  
FR. 3-7381 VALLEYFIELD



# Les NOUVELLES EN RACCOURCI

**LA ROUTE DE LA MARINE:** — L'amiral Arleigh Burke, chef des opérations navales aux Etats-Unis, déclara à des journalistes, en fin de semaine, que la voie maritime sera utilisée par la marine américaine dans un avenir rapproché, soit lorsque le chenal aura été approfondi de 14 à 27 pieds. Ceci devrait se réaliser en 1959. Selon l'amiral Burke, cette voie maritime sera idéale pour la marine américaine en passant par les Grands Lacs pour se rendre à l'Atlantique.

**LA PACKARD N'EST PLUS:** — La fameuse automobile Packard ne sera plus fabriquée aux Etats-Unis. Cette déclaration faite par Studebaker-Packard, en fin de semaine dernière, a surpris plusieurs vendeurs d'autos un peu partout. Cette décision fait suite à la demande toujours croissante pour des véhicules plus petits. La disparition de la Packard rappellera de doux souvenirs à plusieurs des nôtres, car elle était une voiture de luxe et de grande popularité, il y a à peine quelques années.

**UNE PROMOTION?** — Dans le monde des sports, tout particulièrement le hockey, Punch Imlach est bien connu. Il est devenu, au cours des dernières années, un grand voyageur. Ancien joueur à Cornwall, il dirigea les As de Québec, au cours de dix années, dans la Ligue Professionnelle du Québec. Au début de 1957, il accepta la position de gérant à Springfield, à la suite d'une entente avec les Bruins de Boston. La semaine dernière, Imlach entra dans l'organisation des Maple Leafs de Toronto. Son titre: assistant-gérant de cette équipe dans la Ligue Nationale. Punch connaît très bien son hockey, mais il manque de tact. Il devrait être heureux avec les Smythe à Toronto.

**LE PONT MERCIER:** — Des milliers de personnes ont passé des heures et des heures à l'approche du Pont Mercier, en fin de semaine dernière. Un bon nombre de ces Montréalais se dirigeaient vers Valleyfield afin d'assister aux régates. Un résident de la métropole nous téléphonait, lundi matin, pour nous dire qu'il y avait une filée de six milles d'autos avant d'arriver à Caughnawaga. "Parti de Valleyfield à 6 heures, je suis arrivé chez moi, dit-il, à une heure du matin, avec ma famille. Toute une expérience!" Ajoutons que les travaux de la voie maritime nuisent énormément à la circulation sur la route numéro 4, depuis des semaines, et on ne prévoit pas d'améliorations pour des mois à venir. Nous savons fort bien que des milliers de Montréalais se rendent à Valleyfield, samedi et dimanche, en passant par la route Montréal-Toronto. Les municipalités intéressées devraient de nouveau faire pression auprès des autorités compétentes pour la construction d'un deuxième pont à Caughnawaga. Un fait certain: la circulation ne diminuera pas sur cette route au cours des années à venir, mais l'économie du district de Beauharnois peut en souffrir considérablement.

**LES JOUTES DE HOCKEY:** — A la réunion du club Rotary, mardi midi, au Château Salaberry, M. J.-S. Nadeau, attaché à l'Imperial Oil, déclara que cette compagnie continuera de télédiffuser les joutes du samedi soir dans la Ligue Nationale de Hockey à Montréal, conjointement avec la Brasserie Molson. On sait que Molson acheta, il y a environ un an, l'équipe de hockey Canadien et le Forum de Montréal. Imperial Oil commanditera un samedi soir, alternera par la suite avec la brasserie Molson. Ces joutes de hockey jouissent d'une forte popularité dans la région de Valleyfield.

**ELECTION PAR LA VILLE:** Dans la dernière livraison de La Gazette, nos lecteurs ont lu avec intérêt la décision des autorités municipales de faire élire les échevins, à l'avenir, par les électeurs de toute la ville, au lieu uniquement des électeurs de chaque quartier. On apportera donc à la loi les amendements qui suivent:

**Amendements:**

1. L'article 4 de la Loi 22 Georges V Chap. III est modifié en remplaçant le paragraphe 30 par le suivant: "30. — Les mots "Officiers d'élection" désignent l'officier-rapporteur, le secrétaire d'élection, tous sous-officiers rapporteurs et greffiers de bureau de votation, ainsi qu'un représentant de chaque candidat dans chaque poll nommés pour une élection".
2. L'article 19 de la Loi 22 Georges V chap. III est modifié en remplaçant le paragraphe 40. par le suivant: "4. — Le maire et les échevins sont élus à la majorité des électeurs municipaux de la cité ayant voté."

Bien entendu, on conservera le principe d'un échevin par quartier, et la ville s'engageant à payer un représentant par candidat dans chacun des polls, afin de diminuer le coût d'une élection chez les candidats. Ce système devrait rencontrer l'approbation de toute la population. Le comité des bills privés, à Québec, sera appelé, au cours de la prochaine session, à faire loi de cette décision du conseil municipal de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

A LA SEMAINE PROCHAINE!

## Les Louveteaux du Sacré-Coeur en campement

Les Louveteaux de la paroisse Sacré-Coeur sont allés à la chasse près du Village Doréa, à Franklin, les 6, 7 et 8 juillet. Ils étaient dirigés par Akéla, Bagheera, et Baloo, c'est-à-dire Miles Huguette Legros, Cheftaine, et Denise Tessier, assistante, ainsi que leur Aumônier, M. l'Abbé Marcel Ladouceur, Melle Lise de Luca a aussi offert ses services comme assistante. Les trois cantinières qui ont réussi à nourrir leurs vingt-quatre bouches affamées furent Melles Elisabeth Doucet, Lise Girard et Nichole Legault.

A cause de la pluie qui rendit la Jungle presque impraticable, les chasses furent simplifiées. Cependant les Louveteaux ont beaucoup joui de ces quelques jours de vie en pleine nature. Ils ont connu ce que c'était que d'être à la merci des caprices de la température. C'est une petite expérience qui les préparera à la vraie vie du scout.

Ils se rappelleront sans doute

longtemps de leurs premières nuits couchés sur les seuls ressorts d'une toile et d'une couverture de laine. Leur souvenir se portera souvent vers la belle rivière et sa chute merveilleuse, leurs oreilles résonneront de l'histoire de La Limaee et de ses compagnons Bobichou, Bout de choc, Riton, Microbe, Mimiche, qui cherchaient une cheftaine. Que de mystères ils ont découverts ans leur promenade à travers bois avec Baloo.

En un mot, les Louveteaux ont appris qu'à la maison ils ont tout ce qu'ils veulent sans difficulté, eux-mêmes, mais que leurs parents, eux, ne leur donnent pas toutes ces douceurs sans beaucoup de difficultés. Cette expérience de la lutte avec la nature imprégnera leur jeune caractère de courage et de meilleure reconnaissance à l'égard de leur maman et de leur papa.

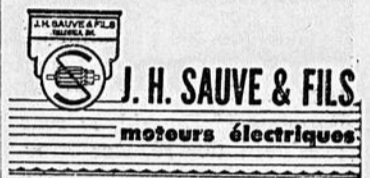
Nous tenons à remercier l'aimable hospitalité du Village Doréa, ainsi que tous ceux qui

nous ont fourni leurs autos pour le transport.

Avec ce campement, c'est la fin des activités régulières de la Meute pour cette année. Plus de dix louveteaux nous quittent pour la troupe scout ou pour le Séminaire. En septembre prochain, la Meute reformera ses cadres pour une nouvelle année de chasses formidables dans la Jungle du Quartier Nord.

Les Louveteaux de Sacré-Coeur vous serrent la patte jusqu'à septembre.

Les Canadiens dont les épar-gnes, petits ou grandes, sont placées dans les compagnies canadiennes, ont retiré en 1957 un total de \$722.959.665 en dividendes, un chiffre sans précédent.



## POUR LA PREMIERE FOIS...

**A UN SI BAS PRIX!**

Matelas *Sealy* "Golden Sleep" à surface lisse

**\$38<sup>88</sup>**  
Grandeurs régulières "Golden Sleep"



- Surface lisse! Pas de boutons, pas de bourrelets!
- Couverture jolie et durable
- Bordure pré-fabriquée qui ne s'affaisse pas
- Ressorts expertement équilibrés pour un support ferme
- Ouvertures pour aération — poignées solides
- Sommier-caisse assorti—\$38.88

Modèle DELUXE, aussi à prix économique!

Matelas *Sealy*

"Golden Sleep" Deluxe

Une véritable aubaine! Qualité "deluxe" pour un plus grand confort et une plus longue durée... possédant les caractéristiques des matelas Sealy à prix plus élevés. Couverture jolie et durable, en damas. Partie centrale "vitale" renforcée de fibres de latex pour un support plus ferme. Grandeurs régulières. Sommier-caisse assorti \$49.95



**VENEZ MAINTENANT! Durant la vente *Sealy* "Golden Sleep"!**

**PLANTE & CLAIMONT**

Magasin de meubles

17, DU MARCHE

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-4855

**POUR VOS PETITES ANNONCES SIGNALEZ FR 3-7272**

# .. Un nouveau comité de la L.O.C. ..

## COMMENTAIRES SPORTIFS!

**LE SUCCES DES REGATES:** — Ceux qui ont le privilège de suivre de près l'organisation d'un événement aussi important que les régates internationales de Valleyfield se demandent comment on peut faire un travail si délicat, si pressé, si complet et si parfait avec un tel tact et une telle maîtrise. Cette réflexion, entendue à plusieurs reprises par des dignitaires et visiteurs au gala aquatique de la fin de semaine dernière, dans la majestueuse baie St-François, est certainement un bel hommage à ceux qui ont assuré le succès de ces régates connues d'un bout à l'autre du continent de nos jours.

Quelque 200 personnes étaient à leur poste en fin de semaine dernière pour assurer le bon fonctionnement de ces régates. Le commodore Paul Chartrand, le vice-commodore Emmons McDonald, le rear-commodore Gérard Bélanger, le président des régates James J. Haffey, le secrétaire Robert Brault, le publicitaire Jean-Louis Brault. L'homme-à-tout-faire Henri Houde et son aide Irwin White, Vilda Filiatrault (C.A.) et Jim Childs à la compilation officielle des statistiques, le trésorier Eudore Pilon, le responsable des sous-comités Edouard Quenneville, Armand Levasseur et les communications, Eddie Bissnett et les hauts-parleurs, Gaston Girard et les polices, Peter Stranger et les patrouilles, Dr. Armand Clairmont et les premiers soins, Dick Tremaine et une centaine d'autres bénévoles ont joué un rôle primordial dans la présentation des régates internationales de Valleyfield. A tous les officiers et membres du Club Nautique et du comité spécial des régates, tout en n'oubliant pas de mentionner les responsables de la vente des tags, Luc Michielli et son aide Agénor Desponts, ont droit à des éloges et des félicitations sincères pour avoir accompli un travail des plus difficiles et ardu, dans des circonstances souvent délicates, à la perfection. Ajoutons aussi le besogne ardue de M. Eckart Walther, chronométrateur officiel, Weldie Gauthier, les drapeaux aux départs, Lucien Miron au canon, Jean-Claude Lefebvre aux hauts-parleurs, etc., qui par leurs efforts ont permis de fournir des précisions vitales et nécessaires aux milliers de spectateurs autour de la baie tant le samedi que le dimanche.

Les collaborateurs aux régates étaient, cette année, plus nombreux que jamais ce qui nous porte à dire que le spectacle de 1958 a été le plus important, le mieux organisé et admiré par des milliers de personnes à Valleyfield et un nombre incalculable à la vidéo les deux jours. On sait que le canal 2, CBFT, télédiffusait nos régates le samedi de 4.30 à 5.30 heures et de 4 heures à 5.30 le dimanche après-midi.

La compagnie Molson et son distributeur local, M. J.-Albert "Battleship" Leduc ont joué un rôle de choix en présentant, directement de la baie St-François, vendredi soir, de 7.30 à 8 heures, le programme le plus populaire au canal 6, "Sports Guesses and Guests", dont l'animateur est Larry O'Brien. Des milliers de personnes ont pu, par ce truchement unique, apprécier nos régates, leur rouage, les principaux personnages que les dirigent, etc. Le Club Nautique doit certainement une grosse dette à M. Albert Leduc pour la réalisation de cette émission qui était une "première" pour ce programme à l'extérieur de Montréal. Cette émission, justement classée au nombre des dix meilleurs programmes en Amérique à la vidéo aujourd'hui, a contribué à attirer des milliers de nouveaux admirateurs de nos régates samedi et dimanche. Nous avons assisté à ce programme et il faut tout voir de cette façon pour apprécier l'organisation formidable qui précède une telle télémission. Ont pris une part active à ce programme de trente minutes, "Sports Guesses and Guests": MM. James Haffey, Larry O'Brien, Art Asbury, François Lavigne, J.-Albert "Battleship" Leduc, Paul Chartrand, le reine Mlle Louise Meloche, Jean-Claude Lefebvre, l'arbitre Ed Vansfield, le chronométrateur Eckart Sullivan Jr. M. O'Brien interviewa ses invités à l'exception de MM. Leduc, Chartrand et Mlle Meloche qui donnèrent des précisions concernant nos régates aux questions de M. J.-C. Lefebvre, publicitaire-adjoint pour les régates et annonceur au cours des journées de samedi et dimanche dans la baie St-François. Nos lecteurs sont invités à lire les commentaires de cette télémission ailleurs dans cette livraison de La Gazette, un reportage de notre rédacteur Roméo Jolicoeur. Nos remerciements les plus sincères à J.-Albert (Molson) Leduc.

La compagnie Canadian Schenley collabore depuis des années à faire de nos régates les plus belles et les plus appréciées. Son département de relations extérieures avec MM. Don Dawson, S. Kearns, André Arnoldi ainsi que les responsables de cette importante distillerie à Valleyfield, MM. Clifford Foley, Jim Haffey, Jim Childs, Irwin White, Ed. Bouffard, Vincent Girard et autres méritent des éloges pour leur beau travail en général pour le Club Nautique et l'organisation des régates.

Jacques Sauvé et O'Keefe ont, encore cette année, reçu plusieurs invités le samedi soir, notamment les officiels des

(Suite à la page 19)

## Activités du comité diocésain

Nouvelles de tous les coins du diocèse

### Nouveau Comité diocésain de la L.O.C.

Le Comité Diocésain de la L.O.C. a connu quelques changements. Voici la composition du nouveau Comité: Président: M. Martin Jacob; Secrétaire: M. Ruben Laplante; Trésorier: M. Marcel Trudeau; Propagandiste: M. René Vallée; Responsable des noyaux de Formation: M. Germain Thauveffe; Responsable des Services: M. Robert Hallé.

### Comité diocésain de la L. O. C. F.

Le Comité diocésain de la L.O.C.F. a pris une part active à la Session Intensive du Mouvement, à Victoriaville: Mme A. Leduc, Prés.; Mlle Lucille Hallé, Sec.; Mme R. Lecompte, Trés.; Mme M. Goyette, Prop.; Mme E. Dumouchel, Resp. des Noyaux de Formation; Mme F. Leith, Resp. du Budget. M. l'abbé J.-Bte Séguin, Aum. Dioc. faisait également partie de la Délégation.

### Session Intensive de la L.O.C. à Victoriaville

Notre Diocèse était largement représenté à la Session Intensive de la L.O.C., tenue à Victoriaville, les 28 et 29 juin dernier. Les Comités diocésains des hommes et des dames formaient une Délégation de quelque 12 membres. Près de 250 Délégués, venus de 13 diocèses, ont mis au point les programmes que suivra la L.O.C. au cours de l'année 58-59. Le programme social, qui portera sur le corps humain, sera abordé sous le grand thème: "Le corps, maître ou serviteur?"

Au cours de ces journées, notre Délégation en a profité pour multiplier les échanges et les rencontres avec les représentants des autres Diocèses.

### Retraite Conjugale au Centre St-François.

Les 28 et 29 juin, une retraite conjugale était prêchée, au Centre Saint-François, par le R. P. Laramée. Huit couples qui avaient suivi les rencontres du Service d'Orientation des Foyers (S.O.F.) ont pris part à cette retraite.

### Caisse de prévoyance à la J.O.C. de Bellerive

La J.O.C. de Bellerive a mis sur pied une Caisse de Prévoyance. A date, 12 jeunes gens ont déposé \$50.00. Il s'agit d'un dépôt collectif en vue du Mariage. L'on ne peut retirer l'argent ainsi déposé à moins de maladie sérieuse dont on ne pourrait acquitter les frais autrement. Ces économies doivent servir à la période des fiançailles pour la préparation au Mariage, l'achat d'un terrain ou d'une maison.

### Session Intensive Nationale de la J.A.C.

A la fin de juin, le Comité diocésain de la J.A.C. se rendait à Duchesnay, station forestière à une dizaine de milles de Québec, pour participer à la Session Nationale. Lise

Simon, Monique Lemieux, Francine Campeau, Gisèle Giroux, Armand Séguin et M. l'abbé Bruno Rousseau représentaient le diocèse.

**Session diocésaine au mois d'août.**  
La Session intensive diocésaine aura lieu les 9 et 10 août prochains au Centre St-François. Préparons-nous un bagage d'idées et de chansons, un bagage de Gratuité et de Présence.

**Nouvelle Dirigeante**  
Bienvenue à Gisèle Giroux de Dalhousie, qui dès maintenant vient enrichir le Comité diocésain de sa Pensée et de son Travail.

**Sympathies**  
La J.A.C. du diocèse, militants et dirigeants, offrent leurs sympathies à Armand Séguin ainsi qu'à sa famille, dans le deuil par la mort de M. Séguin décédé au début de juin.

### La J. E. C.

#### Activités d'été

Les deux équipes de la Fédération (gars et filles) ont participé, à la fin de juin, aux conseils d'été qui ont eu lieu au lac Ouareau.

Yves Dumouchel, André Laberge et Henri-Paul Chaput ont participé au conseil de la J.E.C.; Angèle Richard, Lise McSween, Lise Marleau et Elizabeth Ouellet ont participé au conseil de la J.E.C.F.

Les aumôniers se sont aussi réunis au lac Ouareau pour étudier le programme de l'année.

#### Camps au Centre St-François

Au Centre St-François, les camps de formation sont commencés depuis le 15 juin.

Du 22 au 27 juin, 38 jeunes gars, de 11 à 13 ans, venus de diverses écoles, ont fait le camp d'initiation à la J.E.C.

Le travail consistait à dé-

(Suite à la page 19)

**HOTEL BARMORAL PRESENTE**

**AU BAL TABARIN**

**136, Alexandre, Valleyfield**

**MERCREDI - JEUDI - VENDREDI - SAMEDI**

**UN EXCELLENT PROGRAMME DE VARIETES**

**EN GRANDE VEDETE**



**ANDRE LEJEUNE**

Chanteur - guitariste très populaire, vedette du disque, de la radio et de la télévision. Son répertoire est très complet. Il saura vous plaire.

★ **CELESTE PAGE**

Une violoniste de grand talent, vedette du disque qui saura charmer tout son auditoire.

★ **CY LANDRY**

Un comédien-chanteur qui vous fera rire aux éclats avec ses fantaisies-pantomimes.

**BIENVENUE A TOUS**

2 spectacles tous les soirs ..... 9.00 et 11.00

2 spectacles le samedi ..... 9.00 et 11.00

La musique de danse vous est fournie par

**Buddy Fasano et son Quartet**

L'endroit où les meilleures vedettes de Music-Hall défilent

**C'est le temps d'acheter vos  
LIVRETS D'ADMISSION  
POUR  
L'Exposition de Valleyfield  
du 13 au 17 août**

Trois billets pour seulement  
**\$ 1.00**  
Vous épargnez 50 sous par livret

Le livret comprend deux billets d'admission et un billet pour la représentation dans l'Aréna de Valleyfield.

(17-24-31-7-P)

**Commentaires Sportifs...**

(Suite de la page 18)

régates et quelques dignitaires de la ville. De plus, cette compagnie offrit l'embarcation et le moteur comme prix du tirage (numéro 20236) ainsi que le feu d'artifice.

La Brasserie Dow a présenté un spectacle nouveau cette année avec le programme de ski-aquatique dimanche soir, de 7 h. à 8.30 heures. Des milliers de personnes ont applaudi les prouesses de ces athlètes de la nage. Cette innovation est due à la courtoisie de M. Gaspard Crépin et son gérant, M. Eudore Pilon.

Les prix en argent offerts aux gagnants des diverses épreuves au programme du dimanche après-midi étaient des dons des hommes d'affaires et marchands de Valleyfield et des environs. On trouvera la liste de ces donateurs ailleurs dans La Gazette aujourd'hui.

Disons, enfin, que Valleyfield doit s'enorgueillir de ses régates et surtout du zèle de ces collaborateurs qui se devouent durant des mois et des mois pour présenter un spectacle aquatique parfait tout en faisant mieux connaître et apprécier la belle ville de Salaberry-de-Valleyfield, la "Venise du Québec".

A LA SEMAINE PROCHAINE!

**Activités de la L. O. C.**

(Suite de la page 18)

couvrir progressivement les valeurs communautaires telles que l'équipe, la famille, la paroisse et le diocèse, le monde, à découvrir que chacun est lié à ces valeurs et, de ce fait, que chacun doit prendre position à l'intérieur de ces communautés.

La semaine dernière, nous avions une cinquantaine de jeunes filles (7ième année: initiation à la J.E.C.) Il faut remarquer l'enthousiasme qu'elles mettent, à l'aide de leur chef d'équipe, aux diverses activités du camp: initiation liturgique, projets pédagogiques pour l'ouverture de ces jeunes sur les milieux de vie où elles ont à s'épanouir et à exercer leur responsabilité... leur famille, la paroisse, l'école et le monde.

**Chefs d'équipes**

Nous réunissons, vendredi, samedi et dimanche, une trentaine de chefs d'équipes pour préparer avec eux les camps de juillet et août. Ces jeunes filles viennent de diverses écoles secondaires du diocèse: Ecoles Normales de Rigaud de Valleyfield, Institut familial, Ecoles Secondaires de

Beauharnois et de Valleyfield. Pensionnat de Châteauguay. **Le Camp de la J.O.C.F.**

Les Dirigeantes diocésaines de la J.O.C.F. achèvent la préparation de la semaine qu'elles doivent tenir pour les jeunes travailleuses des paroisses ouvrières du diocèse. Ce camp aura lieu, comme on le sait, à l'île St-François du 21 au 26 juillet.

A date, 34 ont fait parvenir leur inscription. Il reste de la place pour une dizaine de participantes. On n'a qu'à s'adresser à la J.O.C.F., 52 du Marché, Valleyfield. Tél: FR-3-6300 (le jour seulement).

**Décès de M.**

**Louis Lefebvre**  
Les Jocistes de Valleyfield, Beauharnois et Dorion offrent leurs plus sincères sympathies à Mlles Claudette et Carmen Lefebvre, Dirigeantes de la J.O.C.F., à l'occasion du décès de M. Louis Lefebvre, dont le service a été chanté samedi dernier à Beauharnois.

**Annoncez dans  
la Gazette**

**Examen de la vue**

**Maurice Brodeur**

OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

Tous les jours à la Bijouterie Brodeur

TEL. FR. 3-1606

201, rue Victoria

Valleyfield, P.Q.



**En flânant dans**

**Les corridors de nos rues  
à Valleyfield, ailleurs**



**Les-à-côtés des régates**

A chaque année, aux régates de Valleyfield, les officiels doivent retracer les parents des enfants qui se sont égarés sur le Parc Sauvé ou encore dans les rues de la ville. Ce ne fut pas une exception en fin de semaine dernière. Trois enfants perdirent leurs parents au cours des deux jours. Il ne faut pas non plus oublier cette dame de Montréal qui quitta son mari pour quelques minutes dimanche, à 2 heures, et ne l'avait pas retrouvé le soir à 6 heures. Elle déclarait à notre représentant: "Il m'avait promis de revenir en moins de dix minutes. Il a dû avoir un "flat"!" Poussant ses commentaires plus loin, elle ajouta: "Dites-moi pas qu'il est parti sur la "brosse". Si je savais ça, je le laisserais à Valleyfield". Une courte réflexion la porta à dire: "Je ne peux pas faire ça, c'est lui qui a le char!" Lorsque nous lui avons suggéré de vérifier s'il ne se serait pas trompé de femme, elle rétorqua: "Impossible, y'est-pas assez fin pour s'en trouver une autre!" Quant aux enfants égarés, tous ont retrouvé leurs parents après un signalement aux hauts-parleurs. Nous avons été surpris de constater que ces jeunes enfants sont bouleversés en réalisant que leurs parents n'y sont pas et ne se rappellent pas le nom de leurs parents, ce qui rend le problème un peu plus compliqué.

**Toujours au devoir!**

Willie, dont la responsabilité au cours de la saison estivale est de faire des reportages spéciaux pour "son" journal, avait assisté, le 6 juillet dernier, au tournoi de pêche Molson dans le vieux canal de Beauharnois. Un journaliste sérieux, il était encore à son poste aux régates. En effet, il était sur le Parc Sauvé dès vendredi soir pour l'émission "Sports Guesses and Guests" ainsi que samedi et dimanche, en journée et en soirée. Soucieux de bien remplir ses responsabilités, Willie agissait également comme "baby-sitter" dimanche soir alors qu'il assistait au programme de ski-aquatique, au concert et au feu d'artifice avec sa belle famille. Il n'eut aucune difficulté à se trouver des "aides" pour endormir le p'tit vers les 8.15, sur le chaland des officiels. Un homme de cette trempe est indispensablement au journal en été!

**Présentation à la reine**

Samedi soir, à la danse à l'Aréna, une foule record assistait à cet événement. Il y avait foule si dense que plusieurs durent passer la soirée debout à cause du manque de chaises et de tables. Toutefois tous se sont bien amusés. Au cours de la veillée, le commodore Paul Chartrand et le président Jim Haffey remercièrent la foule de leur appui. Mlle Marie Gendron, reine des régates en 1957, présenta une jolie gerbe de roses à Mlle Louise Meloche, reine 1958, qui a su bien faire les choses en tout et partout. Elle est la fille de Me Georges-André Meloche, C.R., ancien commo-

dore du Club Nautique, et de Mme Meloche, née Armande Clermont.

**Travail des polices**

Les constables de la ville les limiers provinciaux, les membres de la Gendarmerie Royale du Canada ont fait un travail formidable au cours de la fin de semaine, alors que des milliers d'automobilistes ont envahi la ville, venant de tous les coins du Québec, de l'Ontario et des Etats-Unis. Nos félicitations au Chef Paul Marleau et ses hommes, au Sergent Eugène Leduc et ses aides, à l'assistant-commissaire J.-Rodolphe "Jim" Lemieux et les membres de la RCMP. Tous ces constables ont travaillé toute la fin de semaine pour nous assurer une circulation parfaite en tout et partout.

**Plusieurs invités**

Sur le chaland des invités, dimanche, on remarquait la présence de S.E. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield, de Son Honneur le maire Louis Quevillon et les membres de son conseil, de M. le député fédéral Gérard Bruchési, de Beauharnois-Salaberry, de M. le

député provincial Edgar Hébert, de Beauharnois, et plusieurs autres. Nous avons remarqué la présence, samedi et dimanche, de M. Jules Bouchard, gérant du département commercial et de la distribution pour la Shawinigan Water and Power, à Montréal. M. Bouchard, ancien gérant de la division de Valleyfield, compte une pléiade d'amis dans notre ville. Il collabore étroitement à nos régates avec l'appui du gérant local, M. Gratien Spénard et ses hommes.

L'Union Musicale de Valleyfield présenta un autre fameux concert au kiosque de la fanfare dimanche soir. Les musiciens étaient sous la direction de M. Henri Dumouchel. M. le président Hervé Dumouchel rehaussait le concert par sa présence. On remarquait aussi plusieurs membres du Club Nautique, notamment MM. Chartrand, Haffey, McDonald, Dr A. Clairmont, E. McDonald, Jacques Sauvé, J.-C. Lefebvre, Mlle Louise Meloche et autres. Le détenteur du billet gagnant: numéro 20236. Il n'avait pas été réclamé lundi matin.

(Suite à la page 20)

POUR VOS

**Prescriptions**

Téléphonez:

FR 3-2991 ou FR 3-2992

- Qualité
- Exactitude

Films développés en 24 heures

**Pharmacie LAROCHE**



**Dans une de ces pompes,  
j'ai l'essence qu'il faut à  
votre voiture**

Si vous conduisez une voiture à haute compression demandez Super Shell et pour toutes les autres voitures, l'essence Shell. Le surcroît d'énergie dégagé par la combustion totale de ces nouvelles essences se transforme automatiquement en facteur d'économie aux vitesses de croisière. Toutes deux contiennent du TCP\* pour combattre la formation de dépôts. Passez nous voir dès aujourd'hui!

Marque déposée Breveté 1955

STATION  
**OSCAR MAILLOUX**  
Chemin Laroque Valleyfield



C'est le temps d'acheter vos  
**LIVRETS D'ADMISSION**  
POUR

**L'Exposition de Valleyfield**  
**du 13 au 17 août**

Trois billets pour seulement

**\$1.00**

Vous épargnez 50 sous par livret

Le livret comprend deux billets d'admission et un billet pour la représentation dans l'Aréna de Valleyfield.

(17-24-31-7-P)

EN FLANANT — (Suite de la page 19)

**Le feu d'artifice**

Des milliers de personnes ont apprécié le feu d'artifice qui clôturait officiellement les régates de 1958 à Valleyfield. Nous n'avons jamais vu autant de personnes sur le Parc Sauvé le dimanche d'une régata. En effet, les officiers de la circulation durent restreindre l'admission au parc pour les automobiles dans la soirée de dimanche.

**Visiteurs de Montréal**

Il fait toujours bon rencontrer d'anciens présidents qui nous visitent à l'occasion des régates. La liste de ces visiteurs serait trop longue à énumérer ici mais nous ne pouvons passer sous silence la présence de M. Gerald Meunier, ancien président des régates, et Norman St-Jean, ancien président de comité au Club Nautique. MM. Meunier et St-Jean ont passé une belle fin de semaine dernière parmi nous et nous espérons qu'ils nous reviendront plus souvent, plus longtemps.

**La réception Molson**

M. J.-Albert Leduc, agent-distributeur Molson dans la région, recevait, au Club Tourist, les principaux responsables de la télémission "Sports Guesses and Guests" qui eut lieu vendredi soir dernier, directement de Valleyfield. Ce programme a été vu et apprécié par des milliers de personnes sur le réseau CBC au canal 6. M. Larry O'Brien s'est fait l'interprète de ses aides pour remercier sincèrement M. Leduc de ce beau geste.

**Derby de pêche**

Il y aura, ce soir même, de 7 à 9 heures, un derby de pêche pour les membres en règle seulement du Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François, dans le vieux canal de Beauharnois, rue Victoria, Valleyfield. On distribuera de magnifiques prix de présence. **Hommage aux nôtres**  
Un important quotidien de Montréal, dans son édition de lundi après-midi dernier, rendait un hommage bel et bien

mérité au Dr Armand Clairmont, de Valleyfield, un des pionniers dans la présentation des régates au Canada. Le même chroniqueur ajouta dans ses potins que "Vilda Filiatrait, C.A., est certes l'un des officiers les plus efficaces du club Nautique de Valleyfield". Ce n'est pas une exagération puisque M. Filiatrait, dans le plus grand silence, accompli toujours une lourde besogne le plus parfaitement possible. Son fils Jean-Pierre a aussi rendu de précieux services à l'annonceur aux régates en fournissant des statistiques importantes.

**WILLIE LE POUSSIEREUX DETERRE.** — Willie le poussierieux déterrait dernièrement, dans ses archives, une liste d'ouvrages de Daudet d'Alphonse. Preuve que certains grands étudiants de la Province confondent Daudet et les "Hit Parade" d'Elvis Presley. Pourtant s'ils savaient... Daudet et ses oeuvres: Renaud maître-pêcheur, le Chaperon rouge, le port de l'amidon, la Ramba, le Cid, Noël sous la neige, le petit chauve, la vache de M. Séguin, laguerre en Europe, le soldat de plomb, Mon pays, mes amours, lettre à Trajan, Contes du chat-perche de M. Séguin, la guerre en l'histoire de mes jours, la lutte pour la vie, une âme perdue, Mille Fifi, Algérie, Tartuffe, le feu divin, Fables de La Fontaine, Trente ans à Paris, Lettres à mon moulin, les contes du dimanche, canadien errant, lettre à Dumoulin, la tourterelle, lettres à une cousine, les vierges de Verdun, les contes d'hier.

**COURRIER DE LUMIERE ATOMIQUE**

Q. — Est-ce que la maladie appelée "épilepsie" est considérée comme dangereuse chez une vieille de 98 ans, peut-elle mourir durant une crise? (Le vieux de la vieille).

R. — Je ne vois pas très bien où vous voulez en venir avec cette question. A votre place, je prendrais une assurance.



Les accessoires de voyage maintenant offerts tiennent peu de place dans les malles mais procurent une foule de comforts. Cette jeune femme se munit, par exemple, d'une corde à linge élastique qui lui permettra de laver quelques vêtements à l'hôtel. Elle glisse aussi dans sa malle, de g. à dr. des bouteilles en polythène incassable pour ses cosmétiques et une boîte à savon (bourrée de bijoux d'été); une trousse pour le soin des souliers; des cintres en plastique pour faire égoutter les vêtements frais lavés; un tube de savon de toilette qui sert aussi de shampoing; de petites enveloppes de détergent; les serviettes compressées pour se rafraîchir quand on voyage en auto; une trousse de couture pour les réparages d'urgence et des sacs le polythène supplémentaires pour contenir une variété d'articles comme les souliers ou le maillot de bain encore humide.

**Les élections à Melocheville**

**Comme conseillers: MM. Edgar Loïsele, René Surprenant et Fernand Montpetit; comme commissaires d'école: MM. Roch Pilon et Roland Haineault**

Les citoyens de la Municipalité de Melocheville se rendaient aux urnes lundi dernier le 14 juillet, afin d'élire leurs candidats qui les représenteront à la table du Conseil pour un autre terme.

La mise en nomination du 9 juillet dernier mettait en lice deux candidats pour le siège No. 4: MM. Edgar Loïsele et Arthur Thibert; deux candidats pour le siège No. 5: MM. Jean Roy et René Surprenant; deux candidats pour le siège No. 6: MM. Fernand Montpetit et Orphir Lauzon.

Avant la journée d'élection tenue le 14 juillet dernier, M. Arthur Thibert retira sa candidature et le secrétaire trésorier M. Marcel Cardinal pro-

clama élu par acclamation M. Edgar Loïsele pour le siège No. 4.

Au siège No. 5, M. René Surprenant fut élu avec une majorité de 85 voix sur son adversaire M. Jean Roy et au siège No. 6, M. Fernand Montpetit remporta les honneurs avec une majorité de 129 voix.

Un total de 316 voteurs se sont prévalu de leur droit de vote sur un total de 556 voteurs éligibles, le 14 juillet dernier, entre 8.00 heures a.m. et 6.00 heures p.m.

Le Conseil de la Municipalité de Melocheville se compose actuellement de son Honneur le maire Armand Boucier, de MM. Gustave Leboeuf, Blaise André

Pilon et Ludovic Montpetit, ainsi que des nouveaux élus MM. Edgar Loïsele, René Surprenant et Fernand Montpetit.

M. Marcel Cardinal qui a donné sa démission comme secrétaire trésorier depuis déjà plusieurs mois agissait comme président d'élection et restera en fonction jusqu'à la fin du présent mois. Agissaient comme sous officiers-rapporteurs MM. Damase Cyr et Gérard Daoust.

**A la Commission Scolaire**

Le 7 juillet dernier, M. Roch Pilon, commissaire sortant de charges, fut réélu par acclamation pour un autre terme ainsi que M. Roland Haineault qui fut également élu par acclamation en remplacement de M. Julien Lefebvre.

Le Conseil d'administration se compose donc maintenant de MM. Ovide Daoust, présentement en fonction, MM. Roch Pilon et Roland Haineault, élus lundi dernier, le 7 juillet par acclamation. Lors de la prochaine assemblée, ces messieurs nommeront deux autres commissaires de leur choix afin de former le nombre requis qui est de cinq.

**MM. Jean Paul Myre et Noël Deschamps sont réélus commissaires à Beauharnois**

**Avec une majorité de 118 et 66 sur leurs plus proches adversaires**

Les électeurs propriétaires de la Cité de Beauharnois se prononçaient lundi dernier le 14 juillet en faveur de deux candidats qui les représenteront pour un terme de deux ans à la Commission Scolaire de la Cité de Beauharnois.

En effet, sur un total d'environ 1.050 voteurs, 465 seulement se rendaient aux urnes afin d'élire le candidat de leur choix.

M. Jean Paul Myre, qui représentait les citoyens de cette localité depuis un an et demi, a de nouveau été réélu avec une

majorité de 118 voix sur son plus proche adversaire, tandis que M. Noël Deschamps, commissaire depuis quatre ans, remportait également les honneurs de la lutte avec une majorité de 66 voix sur son plus proche adversaire.

Voici en résumé le détail du résultat de cette élection tenu lundi dernier:

M. Jean Paul Myre	283
M. Noël Deschamps	230
M. Maurice Lamoureux	164
M. Jean Louis Dickner	93
M. Léo Meunier	80

La Commission Scolaire de la Cité de Beauharnois se compose donc maintenant des membres suivants:

M. J. Emile Lemay, M. Willie Pouliot et M. André Daoust ainsi que les nouveaux réélus MM. Jean Paul Myre et Noël Deschamps.

Mlle Marie Alice Dupuis: secrétaire-trésorière.

**POUR VOS ....**

- Invitations
  - Faire-parts
  - En-têtes de lettres
  - Enveloppes
  - Cartes de toutes sortes
  - Pancartes
  - Tous les genres d'impression
- adressez-vous à

**LA GAZETTE de Valleyfield**

Tél. FR. 3-7272

44, Ste-Cécile Valleyfield

**Pierre Fortin O.D.**

**Optométriste**

**SPECIALISTE DE LA VUE**

2, rue Nicholson Valleyfield Tél. FR. 3-5885

Q. — Je me suis toujours demandée ce que je dois faire quand j'échappe, durant un repas, mon couteau et ma fourchette. (Superstitieuse vénitienne).

R. — Echappez aussi votre assiette et mangez par terre. A la prochaine tempête!

# Le maire Péladeau démi de ses fonctions

Nomination le 28 juillet — Election le 4 août, 1958

Le procès du maire Péladeau de la Cité de Beauharnois a eu son dénouement le 11 juillet, alors qu'à l'unanimité, les trois juges de la Cour de Magistrat déclaraient le maire déchu de ses fonctions et ordonnaient à la Cité de pourvoir à son remplacement dans les délais prévus par la loi.

Ce procès fera époque, car pour la première fois dans la Province de Québec, et ce, en vertu d'un amendement à la loi apporté récemment, trois Juges de la Cour de Magistrat entendaient une cause en disqualification de maire. Leur décision en vertu de cette loi est sans appel. Il est à noter également que contrairement à ce qui survenait dans le passé, cette cause n'a pris à peine trois mois pour connaître son dénouement. Cet amendement à la loi, avait été d'ailleurs apporté en vue de hâter la mise à pied des personnes qui occupaient une fonction publique illégalement.

La demande en disqualification du maire Péladeau comme on le sait, avait été intentée par l'ancien maire J. Armand Poupert. Lors du procès, il a été prouvé que le maire Péladeau avait refusé de payer ses taxes spéciales pour des améliorations à sa rue. Le maire Péladeau aurait volontairement refusé de payer \$16.00, par année, depuis 1954. Quoique ce dernier ait tenté de démontrer qu'il avait oublié volontairement d'acquitter les dites taxes, il semble d'après le jugement que la preuve a démontré au contraire qu'il s'est agi

d'une obstination répétée de sa part, et qu'il n'avait aucune raison valable d'avoir refusé, de les payer. On se rappelle d'ailleurs que lors de l'audition du procès, le Juge Antoine Lamarre avait fustigé l'un des témoins, un nommé Sauvé, lui reprochant d'avoir une "conscience élastique", celui-ci serait président d'une ligue de propriétaires.

Lors du procès, les procureurs du maire Péladeau, Me. Lemieux et Me. Bernier avaient tenté également de faire annuler les règlements établissant cette répartition due par le maire Péladeau. Cette prétention avait été rejetée séance tenante à la suite d'une objection soulevée par le procureur de la Cité, Me. François Dorval.

Dès que le jugement fut rendu public, la radio et les journaux quotidiens s'emparèrent de la nouvelle et dans la soirée on chuchotait déjà le nom de certains candidats.

Il est un fait reconnu que depuis l'élection du premier février, alors que le maire Péladeau était élu, les assemblées à l'hôtel-de-Ville, ont donné lieu à des scènes plus ou moins gracieuses. Le maire Péladeau aurait pu ne pas endosser la politique ou les vues de la majorité des membres du conseil, il lui appartenait toutefois de maintenir l'ordre et le decorum aux assemblées et il semble bien qu'il a failli totalement à sa tâche. On ne peut admettre qu'à de telles assemblées, tous et chacun et à tout propos, puissent adresser la parole et même s'engager dans des discussions acerbes avec les membres du conseil. Il appartenait au maire de diriger les assemblées, et s'il voulait mener à bien les destinées de la municipalité, il se devait de montrer l'exemple en faisant respecter la loi et le bon ordre aux assemblées.

## Citoyen bien connu, M. Eustache Langevin décédé le 11 juillet

Ex-échevin de la ville de Valleyfield — Imposantes funérailles lundi à la Cathédrale

Un citoyen des mieux connus de Valleyfield est décédé vendredi dernier, le 11 juillet, à la suite d'une longue maladie. Il s'agit de M. Eustache Langevin, ancien échevin de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Né à St-Timothée le 8 août 1880, M. Langevin vint s'établir à Valleyfield en 1918. Commerçant averti, il s'occupait des affaires municipales, scolaires et de plusieurs organisations et associations locales et régionales. Un sportif accompli, M. Langevin s'intéressait tout particulièrement aux courses de chevaux.

Ses funérailles eurent lieu lundi matin dernier en la Cathédrale de Valleyfield. La levée du corps fut faite par Mgr J.-M. Phaneuf, aumônier à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, et le service chanté par Mgr Jean-Denis Cadieux, c.s., curé de la cathédrale, assisté de diacre et sous diacre. L'absoute a été chantée par S.E. Mgr P. Caza, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield.

Les porteurs étaient MM. Placide Bernier, Robert Archambault, Armand Fortier, Roger Massé, Adalbert Gaboury et Armand Lecompte, sous la direction du Capitaine H. Girouard.

L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.



M. EUSTACHE LANGEVIN

Mme Langevin, née Angéline Poirier, précéda son époux dans la tombe. Le défunt, qui était aussi un ancien représentant de International Harvester et de Modern Motor Sales, laisse pour pleurer sa perte ses fils, Arcade, Octavien, Simon; ses filles, Mmes Eugène Leboeuf (Félixina), Léopold Fortier (Simone), Ernest Landry (Annette), Edouard Marleau (Anita), Camille Boyer (Yvette), Léopold Marleau (Louëlla), et Mlle Lorette Langevin. Ses gendres: MM. Ernest Landry, Edouard

Marleau, Camille Boyer et Léopold Marleau. Ses brus: Mary Langevin, Laurette Maher et Colombe Deschambault. Son frère, Roméo, sa soeur, Bertha. Ses beaux-frères et ses belles-soeurs, MM. et Mmes Isaie, Roméo, Godfroy Poirier, MM. Georges Poirier, Hervé Charette, Mme Roméo Langevin ainsi que plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants et des neveux et nièces.

Le personnel de La Gazette désire offrir ses condoléances les plus sincères à la famille cruellement éprouvée.

### Remerciements :-

La famille de M. Eustache Langevin désire remercier toutes les personnes qui lui ont offert des marques de sympathies, soit par messes, tributs floraux, bouquets spirituels, télégrammes, messages, assistance aux funérailles, etc... à l'occasion de la mort de M. Eustache Langevin, survenue vendredi dernier, le 11 juillet, à sa résidence, rue Nicholson, Valleyfield.

### REMERCIEMENTS

La famille de M. Jacques Sauvé et ses enfants remercient sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Jacques Sauvé, le 28 juin 1958, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, télégrammes, prière, visite ou assistance aux funérailles.

Annoncez dans la Gazette

**J. H. SAUVE & FILS**  
moteurs électriques

**BERNARD CADIEUX**  
DECORATEUR  
de la Maison  
**CHARLES CADIEUX & FILS INC.**  
213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

Examen de la vue  
Traitements Orthoptiques  
Ajustement et réparation des verres  
**LOUIS BROUILLETTE**  
Ba. O., O.D., Lic. Opt.  
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal  
Docteur en Optométrie  
44, rue Ste-Cécile TOUS LES JOURS: 9 h. à midi  
FR. 3-5211 1.30 à 5 p.m.  
Valleyfield TOUS LES SOIRS — à 7 heures  
(excepté le samedi soir)

**VIAU & FRERE ENRG**  
35 DU MARCHÉ TÉL: FR-3-5482  
PNEUS DE CAMION À BAS PRIX  
UNE VÉRITABLE AUBAINE!  
**\$29.95**  
Seulement plus votre vieux pneu  
Dimensions: 6.00 x 16  
Pneu de camion "High-Miler Rib"  
**GOOD YEAR**  
La "corde" 3-T entrant dans sa fabrication donne à ce pneu une plus longue durée et un meilleur rendement.



POUR VOS PRESCRIPTIONS  
**APPELEZ FR. 3-5757**  
• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES  
NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS  
**PHARMACIE LOISELLE**  
116, rue St-Laurent Valleyfield, Qué.

# AUX REGATES DIMANCHE SOIR

## Foule compacte autour du kiosque à musique, dimanche soir dernier

L'Union Musicale termine en beauté, la festività des Régates

Rarement, notre Union musicale s'est vu entourer d'une foule si compacte! En fait, dimanche soir dernier, le 13 juillet, le concert donné par notre Fanfare, afin de terminer en beauté la festività des régates, a ravi une foule nombreuse comme jamais.

Enfançons, frais minois de huit ans, adolescents, jeunes gens, adultes à l'été, à l'automne ou à l'hiver de la vie, aborigènes visiteurs, à expression française ou anglaise, ou étranger: tous communierent aux différentes harmonies, aux différents rythmes dictés par la baguette du maître, Henri Dumouchel, un p'tit gars de chez nous, aussi bon et bien plus apprécié qu'un extra-muros.

Aussi, le président, bâtons de gouret Hervé Dumouchel Leduc, visiblement, montrait sa satisfaction, et envers ses musiciens, et envers les musiciens qui applaudissaient à temps, et non pas à contre temps.

Nos fanfarons émérites atteignant quasi le nombre cinquantaine, mangeaient les yeux

et le bout de la baguette magique Henri. Nuances, allures, crescendos, decrescendos, pianos, mezzo-fortes, fortes, fortissimos, moderato, andante, allegro, allegro vivace, toute la kyrielle y passe, en son temps, à sa place.

L'ondulante chevelure du Directeur assure la foule qu'un programme bien balancé la tiendra en haleine jusqu'au bout, soit environ une heure, le concert ayant débuté à 8.55 hres p.m.

Les pièces musicales sagement agencées mettent en vedette tous les instruments à tour de rôle, même les pleurs des bébés en retard sur leur sommeil.

L'annonceur officiel du ICub Nautique, s'improvise annuellement maître de cérémonie. Son gosier, ses cordes vocales sont en pleine forme, malgré le "jaspinage" de huit heures sur la barge de deux jours. Regrettable, que le Président n'ait pas demandé à Jean-Claude de chanter un solo, ce soir-là!

Au programme! Le prélude: "Dieu protège la Reine", hym-

**JULES R. LaROSE**  
B.A., B.Ph.  
Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

73, St-Laurent, Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

61, Ellice, Beauharnois  
**SPECIALITE:**

"Rexall"  
Prescription du médecin

ne national canadien anglais, c'est la coutume, et le "Star Spangled Banner", hymne national américain, façon de remercier les concurrents américains aux Régates et leurs amis, qui nombreux assistent à ce concert.

Avant l'introduction de l'ouverture, écoutons la marche entraînant de Léon Ringuet: JEAN.

J. Olivadoti présente son ouverture PACIFIC GRANDEUR, à l'allure solennelle.

Les quatre trombonistes debout! Le directeur vous attend pour commencer la marche-nouveautés mettant en vedette la section des trombones à coulisses. Enlevante cette composition Don Keller! TROMBONES TRIUMPHANT.

F. D. Marchetti arrive à l'improviste avec son succès 1957-58, période 1900. Les vieux de la vieille chantonnent la valse FASCINATION. "Il est défendu aux policiers de valser... mais c'est tellement entraînant... ils se ravissent, ils sont en devoir Léo."

HOLIDAY MARCH possède la caractéristique de mettre certains moteurs de véhicules en mouvement, instinctivement. Le coupable, Ted Mesang.

Les jambes trépidantes des jouvenceaux et des jouvencelles dévorent, si l'on peut dire ainsi, la Samba de Harold L. Walters, la COPA CABANA.

Plusieurs skieurs amateurs se cassent ici la G... et pour cause: NEW TRAILS, marche de Ted Mesang.

Les gais lurons se dirigent maintenant vers la Cabane à sucre... SUGARTIME, un populaire par Hal-Léonard, arrangement.

Nous sommes à Venise québécoise, il sied bien alors d'écouter quelque peu rêveurs, le populaire SAIL ALONG, SILV'RY, arrangé sur demande pour nos musiciens.

Deux marches font clore l'enchantement d'une heure. Le compositeur Ted Mesang nous jouera en quelque sorte le "Bonsoir, mes amis, bonsoir." PURPLE PUDE, et BELMONT nous font penser au garde-à-vous traditionnel, du Calixa Lavallée tant chanté, tant joué, notre hymne national O CANADA.

Que notre ville serait morte et amorphe sans son Union Musicale! L'apprécions-nous à sa juste valeur? Heureusement, que dimanche soir dernier, tout en ajoutant un fleuron à sa resommée, elle fit, comme toujours, l'orgueil de Salaberry-de-Valleyfield.

Annoncez dans la Gazette

**Jean-Guy Philie**  
Notaire

Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances

Bur. 44, Ste-Cécile

Tél. FR. 3-3222

Rés. 135, Champlain

Tél. FR. 3-0240

VALLEYFIELD

**SAUVE & SAUVE**

• Bull-dozer

• Pelle mécanique

SPECIALITE:

- Cours d'eau et travaux agricoles
- Travail de swamp et de bord de l'eau

Rang du Milieu

Valleyfield

**FR 3-7636**

Estimations gratuites sur demande

(XNO)

Pour vos besoins d'

**HUILE à CHAUFFAGE**

adressez-vous en toute confiance à

Montgomery Fuels Ltée

Mme D. MONTGOMERY, présidente

PAUL-E. LAROCHE, gérant

FR. 3-3844

Valleyfield

(17-31-C)

**TOMBOLA**

- A -

RIVIERE - BEAUDETTE

Samedi, le 19 juillet

Terrain de la patinoire

Au profit des oeuvres paroissiales, sous le patronage de M. le curé Jean-Paul Patenaude  
Bingo, roues de fortune, jeux multiples,  
prix de grande valeur

En route vers RIVIERE-BEAUDETTE

**SAMEDI - BIENVENUE**



Vous serez fière de porter une  
**GOSSARD**  
Pour les toilettes 1958



**answer\*** girdle

Le modèle "ANSWER" est une merveilleuse gaine élastique en tulle qui s'étire dans les deux sens, maintient parfaitement... et est agréable à porter. Son secret réside dans les bandes élastiques intérieures qui épousent la forme du corps. Le modèle "ANSWER" est disponible dans une gamme complète — pour toutes les silhouettes et toutes les tailles, du 24 au 36.

**Chez Françoise**

Mme F. DANDURAND, corsetière

97, du Marché Valleyfield FR.3-5225



**BEAUHARNOIS FETE SON DEPUTE:** Le nouvel adjoint parlementaire au ministère des Ressources Hydrauliques, M. EDGAR HEBERT, député de Beauharnois à l'Assemblée Législative, a été longuement questionné au cours du banquet organisé en son honneur au Manège Militaire de Valleyfield, lundi soir dernier. Plus de 1600 personnes, venues de tous les coins du comté et de l'extérieur, étaient présentes. L'Hon. DANIEL JOHNSON, à gauche, député de Bagot et Ministre des Ressources Hydrauliques dans le gouvernement provincial, sut noter les grands talents et les grandes capacités de M. Hébert. Au centre, Mme EDGAR HEBERT, épouse du député. — (Photo Peter Rozon).

## Pèlerinage au Cap de la Madeleine

### Avis aux citoyens de Beauharnois

Mme Joseph Gendron organise présentement un grand pèlerinage qui aura lieu au Cap de la Madeleine, dimanche, le 3 août prochaine.

Le départ se fera du Provincial Transport à 6.00 heures a.m. afin de permettre aux pèlerins d'assister à la grande messe solennelle qui sera chantée à 10.00 heures de l'avant-midi. Au retour, l'autobus, transportant les pèlerins, s'arrêtera au tombeau du Rév. Père Frédéric.

Tous les intéressés sont priés de réserver immédiatement leur billet en s'adressant à Mme Joseph Gendron, 23 rue St-Laurent, Beauharnois, Tél: CO. 8-4230.

Le billet aller et retour est de \$3.50.



Voici le magnifique trophée MARCEL HEBERT, bijoutier, 13, rue Jacques-Cartier, Valleyfield, qui sera donné au Club Vainqueur du tournoi invitation dimanche, le 20 juillet, au terrain du Séminaire. En plus du trophée le Club vainqueur recevra une bourse de \$50.00. Le Club perdant en finale recevra \$25.00. M. HEBERT remet ici le trophée à M. BERNARD CHATIGNY, un des organisateurs. Il y aura aussi un magnifique trophée offert au meilleur frappeur de la semi-finale et de la finale. Le frappeur devra avoir quatre présences officielles au bâton. Ce dernier trophée est dû à la générosité de M. Rolland Bougie, prop. de la Station de Service TEXACO, Chemin Larocque, Valleyfield. Les organisateurs profitent de l'occasion pour inviter tous les amateurs de Balles-Molle de Valleyfield et de la région à assister à ce tournoi.

## Lisez la Gazette



La Custom 300, deux portières — merveille d'élégance et de performances.

## Voyagez en première classe...à bon compte

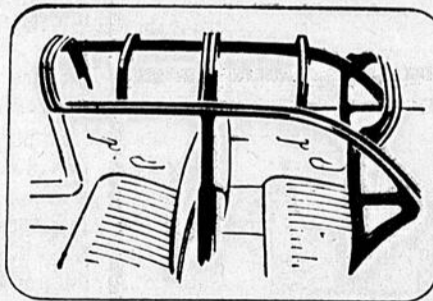
### AVEC FORD, LA VOITURE DE QUALITÉ À PRIX MODIQUE

La plupart des gens s'imaginent que la Ford coûte cher. Rien d'étonnant à cela, car l'élégance et les luxueux intérieurs que l'on trouve dans la Ford étaient jadis réservés aux voitures de grand prix. De plus, la Ford offre le confort d'une voiture de grande classe.

La nouvelle suspension avant et arrière assure un roulement plus doux sur toute route. Pour plus de stabilité, le cadre de la Ford est évasé; les sièges sont placés plus bas et les occupants de la voiture sont protégés par les robustes longerons.

Les nouveaux moteurs Ford V-8 Interceptor à alimentation de précision donnent un rendement souple et sûr. Accouplés à la nouvelle transmission Cruise-O-Matic, ils vous font épargner jusqu'à 15 cents par dollar d'essence. Pour plus d'économie encore, Ford offre aussi le 6-cyl. Mileage Maker, le plus puissant des 6-cylindres modernes au Canada.

Au volant d'une Ford, vous voyagez en première classe à moins cher que vous ne le croyez. Votre vendeur Ford se fera un plaisir de vous en donner les raisons.



Cinq entretoises d'acier sont soudées aux bords du toit de tous les sedans et de tous les hardtops Ford, comparativement à deux ou trois dans les modèles rivaux. Ces avantages et de nombreuses autres caractéristiques de qualité assurent à toute Ford une rigidité et une sécurité plus grandes.

Construite au Canada par des Canadiens, pour les Canadiens

Pour obtenir davantage sans payer un sou de plus, voyez votre vendeur



(Certains des dispositifs illustrés ou mentionnés sont "standard" dans certains modèles et disponibles moyennant supplément dans d'autres.)

La **FORD** 6-cyl. ou V-8  
une merveille de conduite

NOS SÉLECTIONS  ET AUTRES SONT LES MEILLEURES AUBAINES EN VOITURES ET CAMIONS USAGÉS

## Valleyfield Service Station

27 Alexandre

VALLEYFIELD

Tel. FR. 3-7226

**CORSETIERE**

**Mme F. Dandurand**

**CHEZ FRANCOISF**

97, du Marché, Valleyfield

Tél. FR. 3-5225

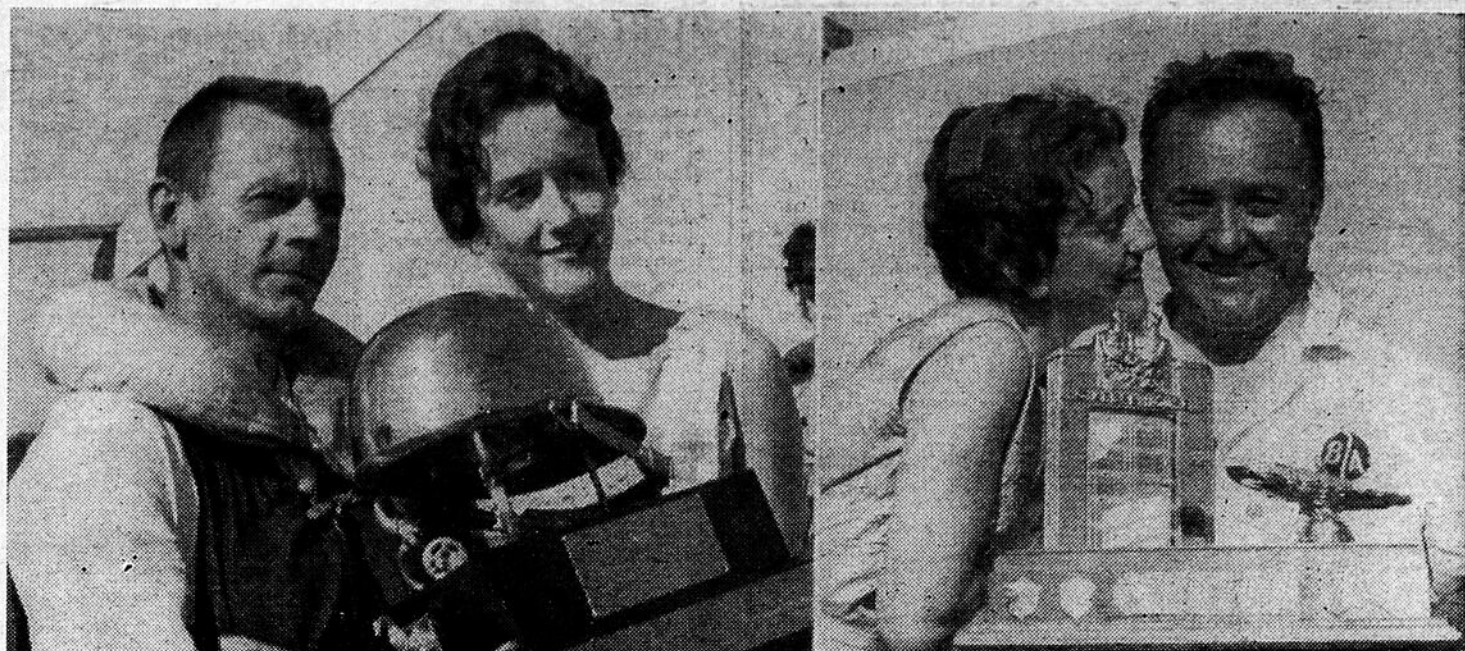
Lisez la Gazette

**ANNETTE  
PAR-LE-FRICOT**



"Un endroit de villégiature" prend Annette, "est un endroit où il y a toujours du va et vient".

**LE FRICOT BBQ**  
105 RUE ALEXANDRE  
SALABERRY-VALLEYFIELD,  
P. Q.  
TEL. FR. 3-6622



**AUX REGATES DE VALLEYFIELD EN FIN DE SEMAINE DERNIERE:** Les régates de Valleyfield, tenue dans la baie St-François, ont remporté un succès éclatant en fin de semaine dernière. Plus de 60,000 personnes, venues de tous les coins du Québec, de l'Ontario et des Etats-Unis, ont applaudi les prouesses des conducteurs des embarcations au programme. Au haut, à gauche: ROLAND LE-GAULT, de Pointe-Claire, accepte le magnifique trophée Canadian Schenley Limited offert au gagnant de la classe 225. Avec son embarcation "Spitfire", Legault balaya tout sur son passage. C'est Mlle LOUISE MELOCHE, reine des régates de Valleyfield, qui lui présente le casque d'or Schenley. Au haut, à droite: Mlle MELOCHE félicite GERARD PATRY, Montréal, gagnant du trophée 266 pour l'épreuve

266. Patry pilotait l'embarcation "My Own". Au bas, à gauche: MARCEL BEAUREGARD, directeur des sports poste CKVL, Verdun, présente le trophée CKVL à BERNIE PEARSON, de Toronto, le champion dans la classe 48. La reine Mlle MELOCHE assiste aux cérémonies de présentation. Au bas, à droite: S.E. Mgr PERCIVAL CAZA, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield, était au nombre des spectateurs très intéressés à nos régates dimanche après-midi. On remarque aussi M. ROMUALD THEORET, M. le chanoine MEDARD MONTPETIT, supérieur du Séminaire de Valleyfield, et M. l'abbé GERARD THEORET, curé de Melocheville. Lire détails complets des régates ainsi que la vitesse de chaque embarcation gagnante ailleurs dans cette livraison de La Gazette aujourd'hui. — (Photos Studio Jean-Paul Beauchamp).

**M. Adrien Plamondon  
nommé maire-suppléant**

Assemblée du 14 juillet dernier

Le greffier fit ensuite la lecture du jugement prononcé par les Honorables juges Maurice Fortin, Antoine Lamarre et Jacques Bousquet, le 11 juillet dernier, dans la cause de M. J. Armand Poupert contre le maire actuel M. Arthur Péladeau. On trouvera dans une autre colonne de cette édition le jugement prononcé dans cette cause.

Me. Jean D'Amour fut nommé aviseur légal pour les élections qui auront lieu le 4 août prochain.

L'assemblée fut ensuite levée.

Les membres du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois étaient convoqués à une assemblée spéciale qui a eu lieu lundi dernier, le 14 juillet, à 5.00 heures de l'après-midi, à la suite de la disqualification officielle de son Honneur le maire Arthur Péladeau.

M. Adrien Plamondon a été nommé maire suppléant pour les prochains trois mois, en remplacement de M. Paul Emile Francoeur, sur proposition de M. l'échevin Lucien Frappier, secondé par M. Rolland Thibeault.

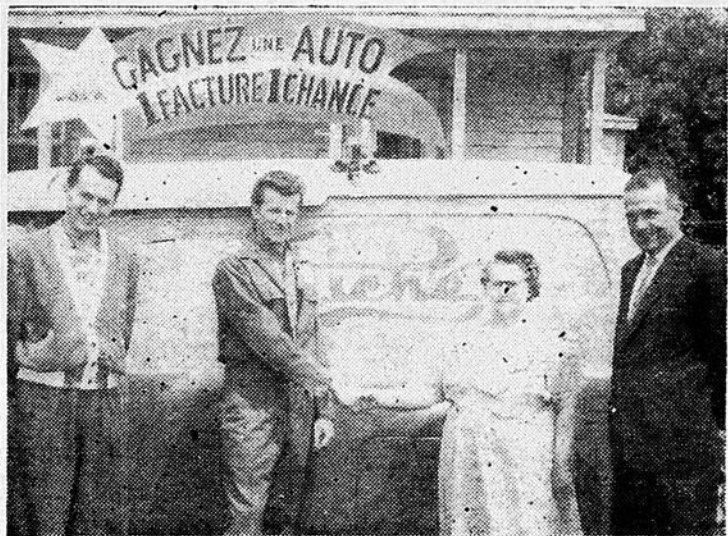


**RENCONTRE DE DEUX REINES:** Mlle MARIE GENDRON, à droite, remettait une belle gerbe de roses à Mlle LOUISE MELOCHE, reine des régates 1958, au cours de la soirée à l'Aréna de Valleyfield samedi soir dernier, devant une foule de plus de 1000 personnes. Mlle Gendron était la reine des régates l'année dernière. Au centre, M. PAUL CHARTRAND, commodore du Club Nautique de Valleyfield. — (Photo Peter Rozon).

**REPRÉSENTANTE  
D'AIR CANADA**



Mlle Lisa Eriksen, une hôtesse d'Air Canada, est parvenue récemment jusqu'à l'avant-dernière éliminatoire du concours international des hôtesse de l'air tenu à Miami Beach. Cette attrayante jeune fille a concouru avec des représentantes de toutes les grandes entreprises de transports aériens du monde. Mlle Eriksen, qui appartient au personnel de Vancouver, mesure 5'6 1/2", pèse 125 livres, a les cheveux châtain clair et les yeux bleu pâle. C'est une hôtesse de la société de transports aériens israélienne El-Al qui a gagné le concours.



**GAGNANTE DE LA SEMAINE:** La gagnante de la semaine dans le tirage organisé par Piché Nettoyeurs est Mme ARCHIBALD CAMPBELL, 4, rue Bélanger, Valleyfield. Ce tirage continue de jouir d'une popularité grandissante. De gauche à droite: M. MICHEL PICHE, M. ETIENNE PITRE, vendeur, Mme Campbell, M. PHILIPPE PICHE. — (Photo André).

**AVIS PUBLIC  
CITE DE BEAUHARNOIS**

Avis public est par les présentes donné que le rôle d'évaluation de la Cité de Beauharnois, tant des propriétés mobilières qu'immobilières, imposables et non imposables de la dite Cité, est maintenant complet et déposé au bureau du soussigné, secrétaire-trésorier de la Cité de Beauharnois, et restera ouvert à l'examen des intéressés ou de leurs représentants, durant les trente jours qui suivent celui du dépôt du rôle, savoir: du huitième jour de juillet mil neuf cent cinquante-huit, durant les heures de bureau, entre neuf heures de l'avant-midi et cinq heures de l'après-midi.

Lucien Primeau,  
Secrétaire-Trésorier, Beauharnois

Beauharnois, 8 juillet 1958. Hôtel-de-Ville.

Lisez La Gazette

# ECHANGEZ LES TRISTES LUNDIS CONTRE DES JOURS DE LAVAGE HEUREUX..

## GRACE A INGLIS!

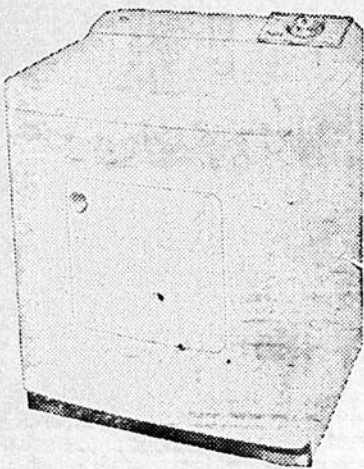
### Vente Inglis des gais lundis!

Voici une occasion EN OR de libérer votre épouse de la corvée des lessives à l'ancienne mode. Echangez ce "linge mal lavé" ... ces "lourds paniers de linge mouillé" ... ce "séchage" à la neige, à la pluie, à la suie, à la poussière ... contre des lessives éblouissantes, sans fatigue, et le séchage tout-tissu automatique. Emancipez votre femme. Donnez-lui de nouveaux loisirs.

Actuellement ... votre marchand INGLIS participe à la grande vente INGLIS DES GAIS LUNDIS ... Il vous offre la qualité INGLIS, des performances d'une sûreté insurpassable, aux plus bas prix jamais consentis par INGLIS.

Les modèles "les moins chers" de la série Inglis vous apportent plus de caractéristiques pratiques que les modèles "les plus chers" des autres marques.

Qualité exceptionnelle à d'extraordinaires bas prix!



Nouvelle sècheuse  
**AUTOMATIQUE**  
DE LUXE  
**Inglis**

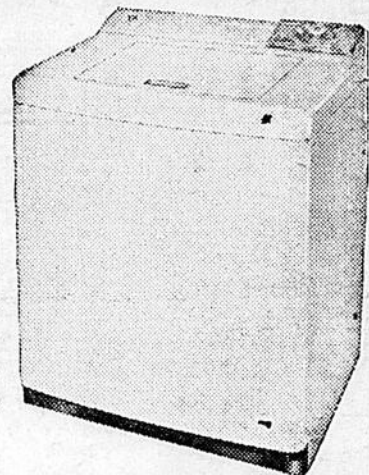
Séchage ultra-rapide et sûr de tout tissu, des synthétiques les plus légers aux épaisses couvertures ... innombrables températures de séchage assurant toujours un travail parfait ... tambour sècheur ultras-lisse ... capacité géante de 20 lb.

DE GAIS LUNDIS  
A TRES BAS PRIX!

**\$184.50**

Nouvelle lessiveuse  
**AUTOMATIQUE**  
DE LUXE  
**Inglis**

Sûreté traditionnelle de fonctionnement et toutes les caractéristiques de supériorité Inglis ... 7 rinçages ... économiseur d'eau ... souplesse de fonctionnement ... vidange "Free Flow" ... capacité de 10 lb. ... garantie de 5 ans.



DE GAIS LUNDIS  
AUX PLUS BAS  
PRIX JAMAIS VUS!

**\$259.50**

Qualité et  
sûreté de  
fonctionnement  
**Inglis** aux  
prix les  
plus bas



LESSIVEUSE - ESSOREUSE

**Inglis Custom**

Mécanisme incomparable Hercules garanti pour cinq ans. Des épreuves ont révélé que les lessiveuses-essoreuses Inglis "lavent plus net" que toutes les autres machines grâce à leur action "Agiflow" et à leur construction équilibrée.

La meilleure aubaine Inglis!

**\$129.50**

Votre crédit est meilleur que jamais chez

# SINRAY FURNITURE STORES REG'D

43-45 St-Laurent

Valleyfield Qué.

Succursale: 39 Grande-Ile

Tél. FR 3-2233 - FR 3-2234

## EN GLANANT DANS LE PASSE

par le  
Hérodoteur vénitien  
en vacances.

Le Hérodoteur vénitien, pas père de l'histoire celui-là, glane au vol dans le Volume No. 1, de la Gazette de Valleyfield 1936, la première publication étant datée du vendredi le 22 mai.

Il y a donc 22 ans:

- Le club de baseball à "dos de mule" visite Valleyfield.
- M. Delpha Sauvé reste allié à Duplessis; il commencera sa campagne dans trois semaines.
- Signor G. Agostini, directeur musical de l'Harmonie de Bellerive, verra sa composition "Festival 1936" exécutée lors du

- Festival.
- La nouvelle église de Bellerive en construction sera, à l'intérieur, une interprétation moderne du style Renaissance. Architecte: — Jean-Marie Lafleur.
- La chorale Ste-Cécile en vacances! Les chœurs alterneront au cours des mois de juillet et août, pour le service du culte. Nul ne doit ignorer la forte somme de travail que la chorale de notre cathédrale a fourni, surtout depuis la nomination de Jean-Noël Charbonneau comme directeur.

- Controverse au sujet de la fusion des corps de musique: Harmonie de Bellerive vs Fanfare de Valleyfield.
- Parmi les ouvriers qui travaillent à l'excavation de la future église de Bellerive, plusieurs manquant de force ont dû quitter l'ouvrage. On les paie 35 sous de l'heure.
- Les "Barbus" de la Maison de David joueront à Valleyfield samedi le 11 juillet.
- M. l'abbé Cloutier, prêtre colonisateur pour la région de Valleyfield est parti pour trois semaines.



En l'église Notre-Dame de Bellerive, le 21 juin dernier, Mlle CHARLOTTE ALLEN, fille de M. et de Mme Conrad Allen, alliait sa vie avec M. GUY BOURDEAU, fils de M. et de Mme Emile Bourdeau. Daigne la Providence vous assister constamment. — (Photo Studio Beauchamp).

**CHAUSSURES de QUALITE**

Ajustées aux Rayons-X  
Ajustées de toutes sortes

**Denis Bernard**

41, du Marché Valleyfield Tél. FR. 3-2366

**Le breuvage  
léger**

**Achetez le carton de  
6 grosses bouteilles**

Embouteilleurs autorisés  
Milkay et John Collins

**Richer & Frère Ltée**  
Tél. FR. 3-1022  
39, du Parc Valleyfield

---

**J. H. SAUVE & FILS**  
moteurs électriques

- visiter ses colons.
- Résultats des examens du certificat d'études primaires, district de l'Ins-

pecteur d'Ecoles J.-B. Gagnon, sur 189 candidats, 141 obtiennent les notes suffisantes.

**ALLIANCE MORIN - BOISSONNAULT**

En l'église St-Joseph Artisan, récemment, était célébré le mariage de Mlle ELIZABETH MORIN, fille de M. et de Mme C. E. Morin et de M. VIATEUR BOISSONNAULT, fils de M. et de Mme Uric Boissonnault. M. l'abbé Lucien Boissonnault, P.M.E., frère du marié fut le célébrant. De gauche à droite: MM. ROSAIRE MAHEU, ROMEO BOISSONNAULT, M. et Mme VIATEUR BOISSONNAULT, Mlles LAURETTE BOISSONNAULT, REJEANNE MORIN. En avant: YVES MORIN et DIANE MORIN. Que D'eu accompagne ces heureux mariés! — (Photo Studio Beauchamp).

**OUVERTURE DU PARC ST-JOSEPH**

Lundi dernier, le 30 juin, eut lieu l'ouverture officielle du Parc St-Joseph, dans la paroisse St-Joseph Artisan, Valleyfield. A cette occasion l'équipe de la paroisse St-Joseph participa de l'Hydro-Québec au compte de 23 à 9. On remarque, de gauche à droite: M. les échevins JOSEPH LEGER et GEORGES LEDUC, Monseigneur PAUL LEBEUF, c.s., curé de la paroisse, Son Honneur le maire LOUIS QUEVILLON et M. l'abbé BENOIT. — (Photo André).

## Mise au point du Club Sportif des pêcheurs du lac St-François

**PECHEURS SPORTIFS**

Le Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François désire faire une mise au point en ce qui concerne la Pêche dans le vieux Canal Beauharnois qui comprend la partie entre les écluses et les limites de la cité.

Ce qui suit définit bien clairement la position du Club concernant cette question. Une entière coopération des pêcheurs sportifs serait grandement appréciée. Une lettre, datée du 4 juin 1957, adressée à la direction du Club par les autorités gouvernementales dit:

"Je dois vous dire qu'après avoir consulté la Loi et les règlements, je suis en mesure de vous informer que Le Conseil municipal de Valleyfield peut fixer des limites de prise dans le vieux canal que vous avez récemment empoisonné, attendu que ces règlements ne doivent pas outrepasser ceux qui sont fixés par le Gouvernement.

Naturellement, les autorités municipales sont libres de déléguer ce pouvoir à l'Association pour en faire exécuter et respecter les règlements qu'elles pourraient édicter".

De plus les deux résolutions suivantes du Conseil de la Cité apportent plus de clarté au sujet.

**Première résolution (26 juin 1957)**

"Qu'un permis soit accordé au Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François de se servir de l'ancien canal de Beauharnois, entre les écluses et la jetée de la rue Nicholson, aux fins de garder différentes espèces de poissons, avec privilèges de fixer leurs propres règlements pour la capture de ces poissons".

**Deuxième résolution (31 juillet 1957)**

"Que permis soit donné au Club des Pêcheurs Sportifs du Lac St-François d'ensemencer de poissons la partie du canal de Beauharnois qui s'étend de la jetée de la rue Nicholson aux limites est de la cité".

D'après ce qui précède il est clair que le Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François peut faire ses propres règlements en ce qui concerne la prise des poissons dans les eaux ci-haut mentionnées.

Les pêcheurs réellement sportifs comprendront facilement les intentions du Club qui se résument à fournir aux amateurs de Pêche le plus de plaisir possible lors de concours, derby, etc., pour plusieurs années à venir.

Le Club publiera dans les journaux locaux les dates où la pêche sera permise dans les eaux citées. Il est entendu que ceux qui pêcheront en temps défendu par le Club devront subir les conséquences imposées par les Lois et règlements du Département de Chasse et Pêche de la Province.

Alors pêcheurs sportifs continuons le beau travail commencé en coopérant avec le Club afin qu'un jour le vieux canal Beauharnois soit le paradis du pêcheur.

# SAUVE & FRERE ENRG.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire

ASSURANCES GENERALES

FINANCE

COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE

**Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.**

77. NICHOLSON

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-1280

## Des régates locales à Beauharnois

Dimanche, le 20 juillet prochain —  
Souscription — Formation du comité —

Grâce à un groupe de Sportifs de cette localité, la Cité de Beauharnois tiendra de nouveau cette année des régates locales qui se dérouleront sur le lac St-Louis, en face du Parc Sauvé.

En effet, ces régates auront lieu dimanche prochain, le 20 juillet, alors que l'on remarquera des embarcations de Beauharnois, Melocheville, Maple-Grove, Woodlands, Ville de Léry Châteauguay etc.

Ces régates sont organisées par le Club Beauharnois Lakeshore de concert avec l'Association des Courseurs Amateurs de Québec.

### Souscription.

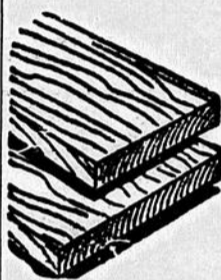
A cette occasion, le comité d'organisation lancera une

grande souscription publique et mettra en vente des tag-days afin de rencontrer les nombreux déboursés occasionnés par une telle organisation. On espère qu'à cette occasion, le public de Beauharnois et des environs se montrera des plus généreux et permettra au comité de faire revivre les belles régates d'il y a quelques années.

### Le Comité

Le comité d'organisation se compose de MM. John McTague, président, Martin Cregg, vice-président, Roland Mathieu, secrétaire, et Jean DeLaplante, trésorier. Tous les autres membres, au nombre d'une trentaine, sont reconnus comme directeurs du club.

## J. O. CLERMONT Ltée



- BOIS
- MATERIAUX DE CONSTRUCTION
- FERRONNERIE

39, rue Napoléon  
Tél. FR. 3-2860  
VALLEYFIELD



- Afin d'être mieux renseigné lisez la Gazette -

## POUR LA PREMIERE FOIS...

à UN SI **BAS PRIX!**

Matelas *Sealy* "Golden Sleep"

à surface lisse

**\$38<sup>88</sup>**

Grandeurs régulières "Golden Sleep"

Débar-  
rassez-vous  
maintenant  
de votre  
vieux matelas  
et économisez  
durant la  
vente  
"Golden  
Sleep" de  
Sealy!



ADVERTISED IN  
**LIFE**

WARRANTY OF SEALY OF MONTREAL  
Guaranteed by  
Good Housekeeping  
as ADVERTISED MATTRESS

Modèle DELUXE, aussi à prix économique!

Matelas  
*Sealy*

"Golden Sleep" Deluxe

Une véritable aubaine! Qualité "deluxe" pour un plus grand confort et une plus longue durée... possédant les caractéristiques des matelas Sealy à prix plus élevés. Couverture jolie et durable, en damas. Partie centrale "vitale" renforcée de fibres de latex pour un support plus ferme. Grandeurs régulières. Sommier-caisse assorti \$49.95



Seulement  
**\$49<sup>95</sup>**  
• SURFACE LISSE  
• COUVERTURE  
LUXUEUSE EN  
DAMAS

ENEZ MAINTENANT! Durant la vente *Sealy* "Golden Sleep"!

**CHARLES CADIEUX & FILS INC.**

MEUBLES, ACCESSOIRES ELECTRIQUES, FERRONNERIE  
Magasins à 197 et 213, rue Victoria Valleyfield, P. Québec  
Téléphones: FR. 3-5133 et FR. 3-2220

## ENCAN DE BETAIL

Tous les mardis

à 8 hres p.m.

— à —

HILLSIDE SALES ARENA

HUNTINGDON (Lee's Corner) 8 p.m.

Vaches - Veaux - Cochons - Chevaux

Venez acheter

Venez vendre

Pour informations: appelez:

CO. 4-2933

CO. 4-2434

H. P. HIGGINS, encanteur

(XNO)

MERCIER - MALBOEUF



Récemment, Mlle JACQUELINE MERCIER, fille de M. et de Mme Arthur Mercier se mariait à M. CLAUDE MALBOEUF, fils de M. et de Mme Ovila Malboeuf, en la chapelle du Séminaire de Valleyfield. Beaucoup de bonheur à ces nouveaux époux! — (Photo Studio Beauchamp).



M. Anatole McSween

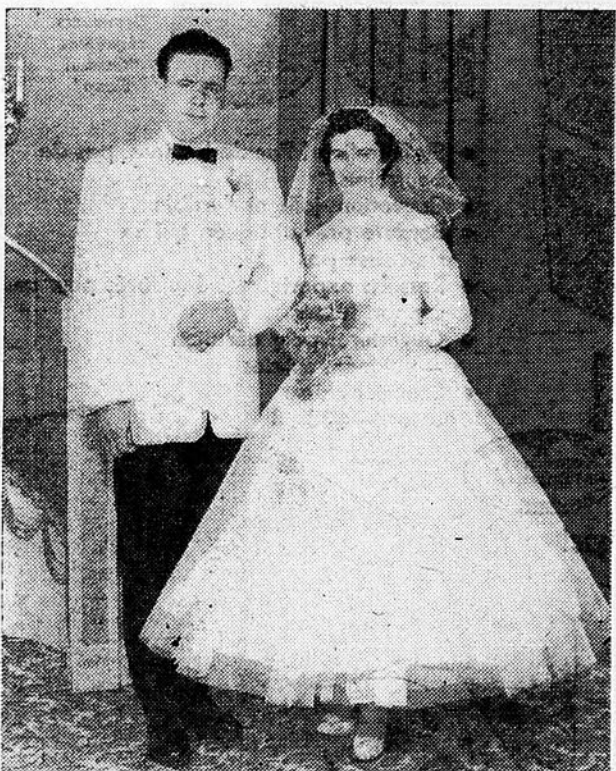
# Remerciements

Je désire remercier bien sincèrement les contribuables de la Commission Scolaire de Valleyfield pour la confiance qu'ils viennent de m'accorder. Je remercie également les organisateurs car, sans leur travail magnifique et désintéressé, cette victoire qui est la leur aurait été impossible. De mon côté, je m'efforcerai de justifier cette confiance qu'on m'a donnée en offrant aux autres commissaires ma collaboration la plus entière, afin de travailler dans la plus parfaite harmonie et mener à bon port la barque de la Commission Scolaire de Valleyfield.

Anatole McSween  
Commissaire



Le 21 juin dernier, en l'église Notre-Dame de Bellefleur, Mlle CLAIRE GIGNAC, fille de M. et de Mme Rosaire Gignac de Valleyfield, unissait sa destinée à M. ELOI BEDARD, fils de M. et de Mme Omer Bédard de Valleyfield. Beaucoup de joies pour ces nouveaux mariés! — (Photo Studio Beauchamp).



Mlle HENRIETTE BRISEBOIS, fille de M. et de Mme Roméo Brisebois convolait en de justes noces avec M. WILFRID LEDUC, fils de M. et de Mme Joseph Leduc. C'était le 14 juin, à 10 hres a.m., en l'église du Sacré-Coeur. Acceptez nos sincères félicitations. — (Photo Studio Beauchamp).

## LOUIS P. DEROME

B.Sc.A., Ing. P., A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon Salaberry-de-Valleyfield Tél. FR. 3-4300

### CONCOURS DE PETANQUE A VALLEYFIELD



Une vingtaine d'adeptes de la pétanque de Montréal et de Valleyfield se réunissaient au Parc Sauvé, Valleyfield, dimanche dernier, pour se disputer les honneurs d'un grand concours organisé par le président Albert Castro. La journée fut un succès complet. — (Photo André).

**Cossette et Cossette**  
Avocats  
Tél. FR. 3-7234  
168, Champlain,  
Valleyfield

**J. H. SAUVE & FILS**  
moteurs électriques

### Vilda Filiatrault, C.A.

COMPTABLE AGRÉÉ - CHARTERED ACCOUNTANT

SUITE 200, EDIFICE MONTPETIT BUILDING

63A CHAMPLAIN  
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD TEL: FR. 3-1841

### CANADA

Ministère de l'Agriculture

Service de la production — Division de l'hygiène vétérinaire

## AVIS

### Zone de contrôle pour la Brucellose

Le comté de Châteauguay a été décrété une zone pour l'éradication de la brucellose sous l'empire de la Loi sur les Epizooties. A cette fin l'épreuve générale des bovins vient de commencer et les propriétaires de bovins, en conformité avec les règlements établis, sont priés d'accorder l'aide nécessaire aux vétérinaires en rassemblant et attachant leurs animaux sur réception de l'avis de leur visite. Tous les bovins entrant à l'avenir dans cette zone devront être accompagnés d'un certificat de santé que l'on peut se procurer à tout bureau du Service d'Hygiène Vétérinaire, du Ministère Fédéral de l'Agriculture. La collaboration entière de tous les propriétaires de troupeaux bovins nous est absolument nécessaire pour compléter rapidement ce travail qui est à l'avantage de tous.

TOUTE PERSONNE VIOLANT LES CLAUSES DE CETTE LOI EST SUJETTE A DES POURSUITES JUDICIAIRES

# Protection contre l'incendie à St-Clément



"Vos photographies de mariage par notre studio, garderont à jamais la splendeur et l'esprit joyeux de ce si beau jour".

## STUDIO BEAUCHAMP

FR. 3-4080

111, Ave. Grande'Ile  
VALLEYFIELD

## FRANCOIS DORVAL AVOCAT

Bureau: de 9 h. a.m. à 5 h. p.m.  
de 7 h. p.m. à 9 h. p.m.  
tous les jours.

### Etude Légale:

François Dorval, B.A.L.L.B.,  
110 Ellice Beauharnois C.P. 146  
Téls: Résidence CO. 8-3437  
Bureau CO. 8-4790

## P.-Osée Leduc, Enrg.

ASSURANCES GENERALES  
VIE FEU, VOL, AUTOMOBILES  
SECURITE: Service prompt et discret

26, St-Laurent, Tél. FR. 3-1801  
Bur.: 51 Nicholson FR. 3-1801

## NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

## Cordonnerie L. CLEMENT

48a, Ste-Cécile  
Tél. FR. 3-3075 Valleyfield

## Extension de l'aqueduc sur le Chemin St-Louis — Citernes sur le rang St-Georges et Chemin Beauce — Recommandations de M. Jean Foldes du Ministère des Travaux Publics

Depuis quelque temps, le Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois étudie la possibilité d'accorder aux résidents de la Municipalité de St-Clément partie récemment annexée à la Cité de Beauharnois, une plus grande protection contre l'incendie.

C'est en 1957 que le Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois commença les pourparlers et entreprit certaines démarches en demandant différentes soumissions pour la construction de 8 citernes, mais à la suite de certaines études prolongées, le Conseil décida que le capital investi pour la construction de ces citernes ne serait d'aucune source de revenus pour la Cité de Beauharnois.

Sans abandonner ce projet, le Conseil poursuivit l'étude de cette protection contre l'incendie en mettant de l'avant la possibilité de l'installation d'une conduite d'aqueduc le long du Chemin St-Louis, du Rang St-George et du Chemin de la Beauce, qui pourrait également desservir les résidents riverains.

C'est à la suite de ces démarches, que le greffier de la Cité de Beauharnois faisait part au Conseil Municipal lundi soir, le 7 juillet, lors de l'assemblée générale et mensuelle tenue sous la présidence de M. le maire Arthur Péladeau, d'une lettre de recommandations de M. Jean

Foldes du Ministère des Travaux Publics.

Dans cette lettre, M. Foldes souligne que le seul problème qui se pose présentement pour combattre l'incendie dans la paroisse de St-Clément annexée depuis le 21 février 1957 à la Cité de Beauharnois, c'est d'établir des prises d'eau en quantité suffisante, étant donnée que la Cité possède déjà l'outillage et le personnel nécessaires pour combattre les incendies, mais qu'une telle extension serait passablement onéreuse.

C'est pourquoi, on suggère l'extension de l'aqueduc municipal sur le Chemin St-Louis, entre l'école St-Clément et le coin du Rang St-Georges, partie actuellement assez développée; ainsi que sur une longueur d'environ 1000 à 1500 pieds sur le Chemin Beauce et la construction de 4 à 5 citernes ou bassins sur le rang St-Georges et de 2 à 3 citernes ou bassins sur le Chemin Beauce.

C'est à la suite de ces diverses suggestions que le Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois décida de remettre cet épineux problème à l'étude.

## TUYAUX DE BETON

R. Brunet Concrete Ltd.

FR. 3-8262-Valleyfield

## Dr Marc Y. Trépanier Dentiste

Hrs de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.

Le soir sur rendez-vous.

412, BLVD. DU HAVRE

Tél. FR. 3-6636 Valleyfield

Rés. FR. 3-2495 Valleyfield



La montre — comme l'habit, fait le moins... Que vous soyez au bureau, au jeu ou à la maison, la montre joue un rôle important.

Toute personne, soucieuse de son élégance, s'habille à la mode et adopte la montre de circonstance. Nous avons maintenant un choix remarquable de montres suisses à ancre empiercée pour répondre à tous vos désirs. Des montres de style effilé et élégant... montres chronographes, montres automatiques etc. Un assortiment complet de marques reconnues.

Pendant "L'Heure de la Parade des Montres" venez voir les merveilles de tous temps!



Laurent Laniel, prop.  
Bijoutier - Réparation  
23B, St-Laurent  
FR. 3-1877 Valleyfield

Bureau: 23, Ste-Hélène

Valleyfield, Qué.

Tél. FR. 3-3155

## Louis Philippe Lauzon AVOCAT

Résidence: 128, du Marché

Tél. FR. 3-3155

EXAMEN DE LA VUE

## ERIC LEDUC

DOCTEUR EN OPTOMETRIE

BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

BEAUHARNOIS VALLEYFIELD  
Samedi-soir et lundi Tous les jours sauf lundi  
Edifice Thrift 44, avenue Grande-Ile  
CO. 8-3900 Tél. FR. 3-3200

## ROBERT LUPIEN

Notaire

Prêts — Placements sur hypothèques —  
Assurances

Téléphone:

19, rue du Marché,

FR. 3-4777

Salaberry-de-Valleyfield

## DE BELLES JAMBES MÊME AVEC DES VARICES

Nos Bas Élastiques BAUER & BLACK sont difficiles à décêler sous les bas de chiffon. Éléphants, extensibles en deux sens et tenaces au lavage. Portez-les dès aujourd'hui pour confort et soulagement assurés des varices de surface.



BAUER & BLACK

BAS ÉLASTIQUES

## Pharmacie LAROCHE

243, rue Victoria

Valleyfield

Téléphonez: FR. 3-2991 ou FR. 3-2992

## L'Hôtel White House

à ST - ZOTIQUE

## DANSE

VENDREDI ET SAMEDI SOIRS

de 8.30 à fermeture

Trio de couleur en vedette

BIENVENUE A TOUS

St-Zotique

Tél. 265-W

Profitez de nos spéciaux

## L. Charette & Fils - Enrg.

Meubles - Furniture

Mobilier scolaire - Gros et détail

Appareils électriques

20, Ellice (coin Larocque) Valleyfield

Tél. FR. 3-2103 Rés. FR. 3-1985

## PRELART - - PRELART

GROS et DETAIL

Une visite au magasin vous convaincra des

AUBAINES OFFERTES

CHEZ: Marcel Tremblay

18, Ellice (coin Larocque) Valleyfield FR. 3-3722

61, St-Laurent Beauharnois CO. 8-5577

SPECIALITES: PRELART en coupons, imparfait, tulle de

linoléum, de vinyl, de caoutchouc.

AUSSI vaste choix de tapis — Broadloom de mur à mur

et en "rugs" Nos prix sont imbattables — Comparez-les

POUR SERVICE — QUALITE — SATISFACTION

**W. CHATEL**

107, Alexandre Valleyfield

Tél. FR. 3-5323

REPARATIONS  
des  
**MOULINETS  
FUSILS**

Magasinez à la meilleure quincaillerie de Bellerive  
**VOUS Y TROUVEREZ**  
● Peinture O.P.W. ● Articles de  
● Poêles électriques Pêche et de Chasse

**Au dîner-Richelieu du 10  
juil. le Hérodoteur vénitien  
évoque de vieux souvenirs**

M. H. Gervais, de la B.P.C. en éclair, fonde  
le club des futurs cardiaques

LE 21 JUIN DERNIER



A 9 heures a.m. le 21 juin dernier, Mlle NOELLA GUILBAULT, fille de M. et de Mme Joseph Guilbault, et JEAN-GUY THEORET, fils de M. et Mme Oscar Théorêt, contractaient une alliance indissoluble, en l'église Notre-Dame de Bellerive. Heureux époux, la Providence vous accompagne votre vie durant! — (Photo Studio Beauchamp).

Même pendant la saison, dite des temps chauds, le Club Richelieu de Salaberry-de-Valleyfield continue la série de ses dîners hebdomadaires, car l'Enfance malheureuse ne peut attendre, et les problèmes se multiplient même en été.

La nouvelle salle à dîner du Château Salaberry accueille chaque semaine, nos hommes d'affaires, et ce, le jeudi midi. M. Marc H. Viau, l'imposant président, dirige l'agenda du meeting, ce 10 juillet dernier.

Le Richelieu René Corbeil, responsable de l'item-conférenciers, cette semaine-là, donne l'occasion au Richelieu Hervé Gervais, gérant de la Banque Provinciale du Canada de la Rue Nicholson, de renseigner les convives sur le projet qu'il caresse depuis quelques années, pour le bénéfice de ses concitoyens, à savoir: la fondation d'un nouveau club social: Le club des futurs cardiaques. Avant d'annoncer le nom de la future association, il en a donné tous les règlements, toutes les conditions. Plusieurs se réjouiront à la pensée que pour en devenir membre, aucune cotisation n'est requise. Ceux qui désirent en faire partie n'auront qu'à donner leur nom au conférencier-éclair.

Puis, le Richelieu ex-président, Rolland Larivière, "Mamie" enrg. présente le conférencier du jour: le "Hérodoteur vénitien". Sans tarder, le speaker au coeur joli entre dans le coeur de son sujet: les souvenirs d'il y a vingt-deux ans, puisés dans le Volume No. 1, à partir du 22 mai 1936, de la Gazette de Valleyfield. Les auditeurs goûtent cette causerie "des temps chauds" très facile à digérer. L'on aime en général à revivre les réminiscences de la petite histoire, de son coin de patrie.

M. Raoul Viau remercia le conférencier. Au prochain dîner-Richelieu...

**COQUERELLES  
et RATS**

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace

L. - P. BRISSON

Tél. FR. 3-5515

Chemin Larocque  
Valleyfield

**VOICI LES SCOTT-ATWATER!**



10 magnifiques hors-bord — série 1958 —

par

**SCOTT-ATWATER**

**RICHER CRAFT**

160, Chemin Larocque

Tél. FR. 3-5622

VALLEYFIELD

**DANDURAND & FRÈRE**

Lumber and Building  
Materials



Bois et Matériaux  
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

**VALLEYFIELD, QUE.**

Rémi Hallé, propriétaire

Tél. FR. 3-4721

EXAMEN DE LA VUE

**C.H. LALONDE**  
OPTOMETRISTE

42 STE-CECILE

VALLEYFIELD

TÉL. FR. 3-240

POUR VOTRE COIFFURE  
VOYEZ LE

**SALON PAULINE**

- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.

**SALON PAULINE**

Mme PAULINE ALLARD, prop.

43, Jacques-Cartier

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-5422



**GARANTIE  
SEIBERLING**

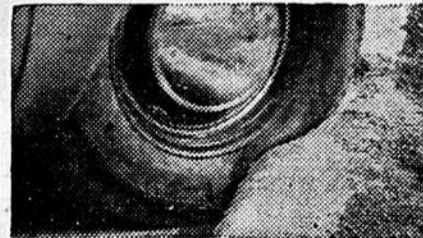
SANS LIMITE QUANT AU TEMPS

La garantie permanente compréhensive Seiberling assure vos pneus contre tous les risques ordinaires de la route\*

\*Véhicules commerciaux non compris



MEURTRISSURE PINCEMENT  
DUE A UN NID CONTRE LE  
DE POULE TROTTOIR



La robustesse de construction des pneus Seiberling est telle qu'ils sont protégés contre tous les risques ordinaires de la route, y compris ceux mentionnés ci-dessus. La robuste construction en rayonne de ces pneus est l'une des raisons pour lesquelles Seiberling, et Seiberling seul, vous offre une garantie comme celle-ci!

**Leslie's Garage**

J. G. Leslie, Prop.

PRODUITS B.A. - GAS, HUILE, PNEUS - BATTERIES  
HUILE A CHAUFFAGE GRAISSAGE - LAVAGE  
REPARATIONS

Coin Dufferin et Grande-Ile, Valleyfield

Téléphone FR. 3-2582

Téléphone FR. 3-2582

# REGATES A L'ILE - PERROT

## Dimanche, le 3 août prochain

Sanctionnées par la C.B.F.

L'Ile-Perrot aura ses régates internationales, dimanche le 3 août. Sanctionnées par la C.B.F., ces compétitions seront présentées par le Quatre Saisons Yacht Club et la Chambre de Commerce de l'Ile-Perrot. Ces deux organismes travaillent actuellement aux préparatifs de cette grande journée.

Le commodore Léopold Roussin et la vice-commodore Charles Ménard nous communiquent que plusieurs embarcations, de calibre c.o.d., 48-135-225 et 226, sont déjà enrégistrées. Voici donc quelques concurrents: Dr. Paul Latour et son "Escapade", MM Roland et Raymond Logault, de Pointe-Claire; Don Thompson de

Toronto; John Fox, de Beaconsfield; T. Després, de Ste-Geneviève; Chuck Irish, de Hamilton; Hank Vogel, de Webster, New York; Gérard Patry, de Montréal; H. Bissonnette, de Pointe-aux-Trembles; Paul Brafield, de Toronto; Bernard Daoust, de Lachine; Berny Pearson, de Toronto; G. Beaumier, de Trois-Rivières; R. Leblond, de Thetford-Mines; Grégoire Bourassa, de Montréal; John Henault, de Cornwall. On peut donc s'attendre à un spectacle de premier choix.

La direction de la Chambre de Commerce de l'Ile-Perrot nous prie d'annoncer que le jour des régates du 3 août sera couronné par un feu d'artifice inoubliable, à neuf heures. Ce sera le plus beau spectacle du genre, jamais présenté dans la région.

Le Quatre Saisons Yacht Club, où se tiendront les régates, se trouve situé à vingt milles de Montréal, soit entre les ponts de Ste-Anne-de-Bellevue et de l'Ile-Perrot.

## Nombreux prix en argent offerts par nos marchands aux régates de dimanche

Ces généreux donateurs offrent les bourses en argent aux gagnants dans les classes de canots-automobiles, dimanche

Plusieurs marchands de Valleyfield et des régions environnantes se sont empressés de venir en aide financière au Club Nautique de Valleyfield à l'occasion des grandes régates internationales de Valleyfield, à Valleyfield, en fin de semaine dernière. En effet, ces donateurs des prix en argent aux gagnants des différentes épreuves dans les classes de canots-automobiles ont permis au Club Nautique de payer toutes les bourses en argent dimanche. MM. Maurice Lapointe, J.-Gérard Bélanger, Armand Levasseur et leurs aides, tous attachés à l'organisation des régates annuelles, nous demandent de remercier ces donateurs dont les noms suivent:

A. H. Besner Limitée, Restaurant Laganière, Club Touriste, Miron & Frère, Paré et Vincent, Alphée Blanchard, Hôtel New-York Central,

Charles Cadieux & Fils, Le Fricot Restaurant, Breuvages Caprice, Valleyfield Ready Mix, Hubert Prévost Restaurant, Restaurant du Nord, Dan Lefebvre épicerie, Château Salaberry Ltée, J.-S. Gosselin Ltée, Laiterie Belle Vallée, La Pâtisserie Française, les banques de Valleyfield, Laniel & Fils, Crevier et Bourassa, Jos Areno Importateur, Lucien Miron, Bijouterie Brodeur, Garage Paul Viau, Ostiguy Fourrures, Lecompte & Frère, Georges Lecompte Inc., Edgar Hébert, M.A.L., Richer & Frère, Hôtel New-Balmoral, Dandurand & Frère, J. O. Clermont Ltée, Hôtel Market, Paul Gendron Enrg., Lecompte & Fils, Tougas & Nicholson, Raymond Lecompte, Mam'zelle et autres.

Lisez la Gazette

### LAURENDEAU - CHARLEBOIS



Samedi dernier, en l'église St-Joseph Artisan, eut lieu le mariage de Mlle MARGUERITE CHARLEBOIS à M. WILFRID LAURENDEAU. Les nouveaux époux sont en lune de miel en Floride et aux Antilles. — (Photo André).

### MARIAGE A MELOCHEVILLE



Le mariage de Mlle JEANNE HAINEAULT, fille de M. et Mme Arthur Haineault, Melocheville, à M. MARCEL MENARD, fils de M. et Mme Joseph Ménard, Chemin de la Baie, Valleyfield, a été célébré en l'église paroissiale de Melocheville samedi avant-midi dernier. — (Photo Peter Rozon).

### MARIAGE CARSON - WILLIS



Le 14 juin dernier, à Nitro, le mariage de Mlle RUTH CARSON, fille de M. et de Mme Max Carson, de Nitro, Qué. et de M. BRIAN WILLIS, fils de M. et de Mme Robert Willis de Valleyfield était célébré. Félicitations aux nouveaux époux! — (Photo Studio Beauchamp).

### MELOCHE & PERRON

AVOCATS

Tél. FR. 3-1414

31, du Marché, Valleyfield

Dr Lucien Perron

Dr Arthur R. Labelle

SPECIALITES:

Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge

SUR RENDEZ - VOUS

Tél.: LAfontaine 6-3339

964, rue Cherrier, Montréal

### L'UNION ST-JOSEPH DU CANADA

ASSURANCE - VIE

Représentant:

F. Deshaies

32, Ste-Cécile Valleyfield

Richard Lafontaine

Avocat

Tél. FR. 3-3155

23, Ste-Hélène, Valleyfield

Albert Lemieux

AVOCAT

Téléphone: Rés. FR-3-8144 et FR-3-7909

ALBERT LEMIEUX LL.L., C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile

Valleyfield Tél. FR-3-1432

J. H. SAUVE & FILS  
moteurs électriques

Avez vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix,

46, rue Ellice

Valleyfield Tél. FR. 3-5281

Soudure électrique

Ecole de soudure

Ouvrage général

Fer ornemental

R. Delaronde

1, rue Champlain

C.P. 171 VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-7305

NOUVELLE ADRESSE:

HERVE ST-ONGE

Electricien

202, rue du Marché FR. 3-3332, Valleyfield

(10-17-P)

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS

Restaurant Kwong-Corriveau Inc.

MAINTENANT OUVERT POUR

DEJEUNER

A PARTIR DE 7 A.M.

76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield

# Un spectacle grandiose dans l'aréna

## Le plus élaboré et complet

Une économie de 50 sous en achetant les livrets à l'avance

Les organisateurs de l'exposition annuelle de Valleyfield, qui aura lieu cette année les 13-14-15-16-17 août, viennent de résoudre un problème qui sera de nature à plaire aux milliers de personnes qui assistent à cet événement annuel dans notre ville.

M. Romuald Théorêt, président de l'exposition 1958, nous avisait, cette semaine, que son comité a décidé de présenter cette année un spectacle des plus élaborés et des plus complets dans l'Aréna de Valleyfield. Au cours des années passées, ces artistes donnaient leurs représentations devant les grandes estrades, sur le terrain proprement dit, mais on ne pouvait plaire à tous les intéressés, surtout lorsque la température faisait des siennes. De plus, au cours des dernières années, ces artistes ne donnaient pas le rendement que l'on s'attendait d'eux.

Il y a une dizaine de jours, M. Théorêt nommait M. Lucien Leduc président du comité de la revue spéciale qui sera présentée dans l'Aréna de Valleyfield. M. Leduc a déjà retenu les services des plus grandes vedettes canadiennes et françaises et il nous assure que l'on verra un spectacle parfait, intéressant, complet et, surtout, différent à l'exposition de Valleyfield en 1958.

Les représentations dans l'Aréna auront lieu aux heures suivantes: mercredi, 13 août: 9 h. p.m.; jeudi, 14 août: 9 h. p.m.; vendredi, 15 août: 7.30 et 10.30 p.m.; samedi, 16 août: 4 h. 7.30 et 10.30 p.m.; dimanche, 17 août: 4 h. et 9 h.

La vente des livrets à l'avance, selon le gérant de l'exposition, M. Léo-Georges Perron, est encourageante et laisse prévoir un succès. Le livret se vend \$1.00 et représente une économie de 50 sous à l'a-



M. LUCIEN LEDUC

cheteur. Ce livret contient deux billets d'admission sur le terrain et un billet pour la revue spéciale dans l'Aréna. Ce dernier billet est valide en tout temps pour la représentation soit au goût de l'acheteur qui n'aura pas ainsi à craindre les caprices de la température.

La liste complète des artistes, qui auront la responsabilité du spectacle grandiose dans l'Aréna, sera publiée dans une prochaine livraison de ce journal, selon M. Leduc. Ce dernier désire répéter que "ce sera un spectacle parfait et complet. Il surpassera en quantité et en qualité les revenus Hamid des années passées."

L'exposition d'août à Valleyfield permettra aussi à de nombreux exposants de mieux faire connaître et apprécier leurs produits et leurs marchandises. Sur le terrain, tout l'intérieur de la piste de course est réservé pour le Midway World of Mirth qui présentera ses multiples attractions à cet endroit. Ce midway est le plus considérable en Amérique de nos jours.

La vente des livrets à l'avance, nous disait M. Perron, se continuera jusqu'au 9 août seulement. Les personnes qui désireraient en acheter et ainsi économiser 50 sous par livret peuvent s'en procurer en s'adressant aux membres du club Rotary de Valleyfield, organisateurs de l'exposition des 13-17 août à Valleyfield en 1958.

## M. Antoine Jourdain, employé à la Schenley, fait un sauvetage

Pendant le ski-aquatique "Dow", dimanche soir, en face de l'aqueduc

Lors de la Démonstration de ski-aquatique "Dow", dimanche soir dernier, le 13 juillet, un enfant, comme des milliers d'autres, observait attentivement le spectacle.

L'enfant se servait de lunettes d'approche, mais par une illusion d'optique, il tomba à l'eau, en face de l'aqueduc municipal, pendant que l'Union musicale s'appêtait à partir pour son concert au Parc Sauvé.

Instinctivement, l'enfant

### HENRI LEGAULT

L.S.C., C.A.

Comptable Agréé

38, Ste-Cécile Valleyfield  
FR. 3-5116

d'approche, en la gardant hors de l'eau. Cependant, il enfonçait pour la deuxième fois, lorsque M. Antoine Jourdain, employé à la Schenley Ltd de Valleyfield, et demeurant à 316, rue Montcalm, réalisant que la victime ne nageait pas, sauta à l'eau tout habillé, et la ramena sur la berge. La respiration artificielle ne fut point nécessaire.

Le bambin, âgé de sept ans, fils du Dr et de Mme Marc Trépanier, Marc Jr, était en compagnie d'amis de la famille. Marc fut quitte pour la peur, et M. Jourdain qui se promettait bien d'admirer l'homme cerf-volant, Marc Cloutier, manqua ce numéro, mais se dit heureux d'avoir sauvé la vie de son rescapé.

Gontran Saintonge, C.R.  
AVOCAT

Etude:

Saintonge & Valade

AVOCATS

Suites 207-8-9

170-180 est, Dorchester  
Montreal

N'y CLOUEZ pas

D'AFFICHES!

Les crampons d'un garde-ligne peuvent facilement déraiper sur les clous ou broches des affiches apposées sur les poteaux, et un accident grave peut en résulter. Ne commettez pas d'imprudence... n'affichez pas sur les poteaux.

ON NE PÊCHE JAMAIS PAR  
EXCÈS DE PRUDENCE

THE SHAWINIGAN WATER  
AND POWER COMPANY

À CEUX QUI ONT BESOIN D'ARGENT  
... pour un motif utile

Il faut **EMPRUNTER** quand c'est le temps  
... et **ÉCONOMISER** quand c'est le temps

Et pour nombre de déposants de la B de M, les deux se font en même temps.

Si vous avez besoin d'argent pour quelque motif utile, ce peut être plus sage pour vous d'emprunter que de puiser dans vos épargnes.

En empruntant pour quelque motif utile et en remboursant votre emprunt par versements réguliers, vous économisez, en fait, pour un motif utile. Dans l'entretemps, vous ne bouleversez pas votre programme d'épargne.

Cela, c'est dépenser sagement, emprunter sagement et économiser sagement.

**AVEZ-VOUS BESOIN D'ARGENT?**

Si vous êtes en mesure de rembourser sans vous priver, nous sommes en mesure de prêter... pour payer primes d'assurance, frais scolaires, médicaux, dentaires, funéraires ou juridiques, taxes, etc. Vous remboursez par versements mensuels.

Et aux moindres frais...

**27¢**

PAR MOIS POUR UN PRÊT DE \$100

REMBOURSABLE EN 12 VERSEMENTS MENSUELS  
(soit un intérêt annuel de 6%)

Vous remboursez mensuellement

Vous recevez en argent	INTÉRÊT COMPRIS		
	6 vers.	9 vers.	12 vers.
\$ 50	\$ 8.48	\$ 5.69	\$ 4.30
75	12.72	8.54	6.45
100	16.96	11.39	8.60
150	25.44	17.08	12.90
500	84.79	56.94	43.02

Frais proportionnels pour prêts plus élevés

MA BANQUE  
POUR 2 MILLIONS DE CANADIENS  
**B de M**

**BANQUE DE MONTRÉAL**

La Première Banque au Canada

Succursale de Valleyfield, 11 rue Nicholson:

CHARLES GARON, gérant

Succursale de Huntingdon:

GEORGE THOMPSON, gérant

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817  
D-268-L2 (5P)

Pour couvre-planchers de qualité

**PRELARTS - TUILES - TAPIS**

Voyez:—

**LEVASSEUR FRERES**

Installation - Service

41, rue Nicholson Valleyfield Tél. FR. 3-4340

**PHILIPPE LOISELLE**

B.A., B.Sc.A. - I.C. - Ingénieur Civil

Estimations industrielles

Evaluations foncières

Travaux publics

Eclairage

Surveillance

140, Chemin Larocque

Tél. FR. 3-4015

Salaberry-de-Valleyfield

# M. A. McSween vainqueur

## Il l'emporte par 8 voix sur M. Pilon

Election à la Commission Scolaire de Valleyfield

M. Anatole McSween a été élu commissaire de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield au cours de l'élection tenue à l'Ecole Supérieure Ste-Cécile, lundi dernier. Me Raphaël Barrette, secrétaire-trésorier de la Commission Scolaire, agissait comme président de l'élection.

M. McSween remplacera M. Omer Demers qui occupait le poste de commissaire depuis près de dix ans. Ce dernier se retirera il y a quelques semaines après s'être dévoué sans compter pour Valleyfield scolaire.

L'élection de lundi dernier fut des plus contestées puisque M. McSween l'emporta par seulement huit voix sur son adversaire, M. Charlemagne Pilon, également de Valleyfield.

Voici les résultats du scrutin, poll par poll:

	McSween	Pilon	Nuls
Poll No. 1	183	171	2
Poll No. 2	228	207	4
Poll No. 3	205	230	2

Totaux 616 608 8  
Majorité pour M. Anatole McSween: 8 voix.

Le nouvel élu siègera dès la prochaine réunion de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield. Les autres commissaires sont MM. Paul-Osée Leduc, Antonin Cailhier, Alexis St-Onge et Bernard Cadieux.

La cité de Salaberry-de-Valleyfield compte environ 2500 propriétaires, mais seulement 2700 avaient le droit de vote à l'élection de lundi dernier. Les autres étaient endettés à la Commission Scolaire pour arrrages de taxes.

Un total de 1232 propriétaires exercèrent leur droit de vote, soit un peu moins de la moitié des électeurs éligibles.

Voici le nombre total de propriétaires qui votèrent aux récentes élections de la Commission Scolaire à Salaberry-de-Valleyfield:

1958-1232; 1957-1330; 1956-1288; 1955-1245.

La prochaine assemblée de la Commission Scolaire aura lieu mardi prochain, le 22 juillet, au bureau du secrétaire-trésorier, Ecole Supérieure, Valleyfield, à 8 heures. A cette même occasion les commissaires se choisiront un nouveau président pour diriger les destinées de cet organisme important, pour la prochaine année.

## Me. François Dorval élu président du Club Rotary de Beauharnois

En remplacement de M. Bill Kilgour — Autres nominations —

M. François Dorval...

Le 7 juillet dernier marquait le début des activités de la sixième année de fondation du Club Rotary de Beauharnois, alors que M. Bill Kilgour, ex-président, ouvrit la première séance du terme 1958-59, tenue à l'Hôtel Beauharnois.

Après avoir donné un bref compte-rendu de son mandat, M. Kilgour remercia ses collaborateurs et céda ensuite la présidence à M. François Dorval, élu récemment président du club Rotary de Beauharnois.

Me. Dorval, après avoir souligné le but principal du club Rotary exposa en quelques mots son programme de l'année.

Bureau de direction

Le Club Rotary qui a tenu ses élections récemment a élu à la présidence Me. François Dorval, à la vice-présidence:

M. A. G.H. Sturton, ex-président; M. Bill Gilgour, trésorier; Dr Edouard Simon, secrétaire; M. I.G. Cameron, directeur; M. A. Rousseau, Dr Gustave Dubuc, et M. Adrien Laplante.

COMITES :

Activités du club: MM. A. Rousseau, Alfred Boisvert, A. E. McLaughlin, G.A. Benoit, I.G. Cameron, Bill Kilgour, Urgel Charette, Gordon Kerby, Charles Lafontaine, Harry Spencer, Boyd Willett, P. Vinet, Armand Letourneau, René Michaud, Gérard Banville et Laurent Cyr.

Activités professionnelles: A.G.H. Sturton, Charles Lafontaine, G.A. Benoit, P.O. Smith, Jean Paul Trahan et P. Vinet.

Activités dans la communauté: Dr. Gustave Dubuc, MM. Jean-Paul Trahan, Arthur Couillard, Armand Pou-

part, Dr. Edouard Simon, Guy Marchand, A.I. Hainey et A. Rousseau.

Activités internationales: A-

drien Laplante, Harry S. Spencer, W.E. Pouliot, J. Armand Poupart, Guy Marchand et B. Willett.

## Le centre diocésain du cinéma fait paraître la liste des films de juillet

Cette liste indique la cote morale des films présentés à Valleyfield

Vous trouverez ci-après, la liste des films qui seront montrés dans les Cinémas de Salaberry-de-Valleyfield, durant le mois de juillet. Sur cette liste, est indiquée la cote morale des différents films.

Cependant, pour le bénéfice de nos lecteurs, afin que cette nomenclature d'importance, présente davantage d'actualité, nous ne publierons cette semaine que le titre des films qui seront présentés d'ici le 24 juillet.

Ces renseignements nous sont fournis par le Directeur du Centre diocésain du Ciné-

ma, de la Radio et de la Télévision, Mgr. Jean-Denis Cadieux, C.S.

Cinéma Salaberry — 17-18-19 juillet: "Santiago", Adultes; "La mauvaise graine", A déconseiller.

20 juillet: "Amour et Fleur Sauvage", Adultes avec réserves; "Face au Crime", Adultes avec réserves; "Face au Crime", Adultes.

21-22-23 juillet: "Sayonara", Adultes.

Cinéma Bellerive — 17 au 26 juillet: "Les Dix Commandements", Tous.

La Gazette est le journal favori de la région



Quand vient l'heure de la détente...

prendre une **MOLSON** c'est agréable

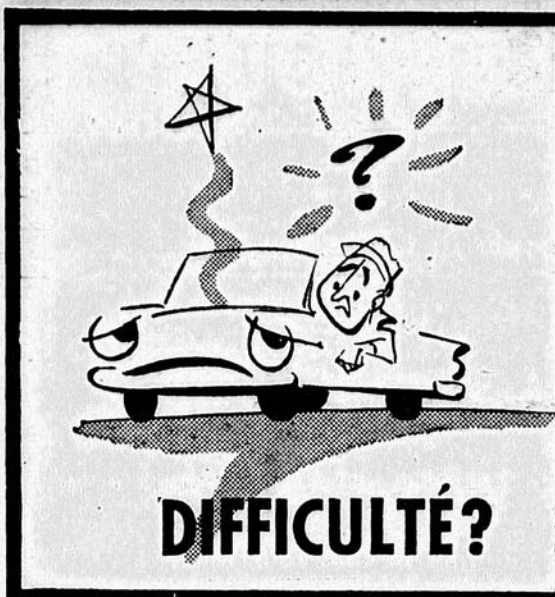
La bière de chez nous

Vente et Réparation de Moteurs électriques



**J. H. Sauvé & Fils**

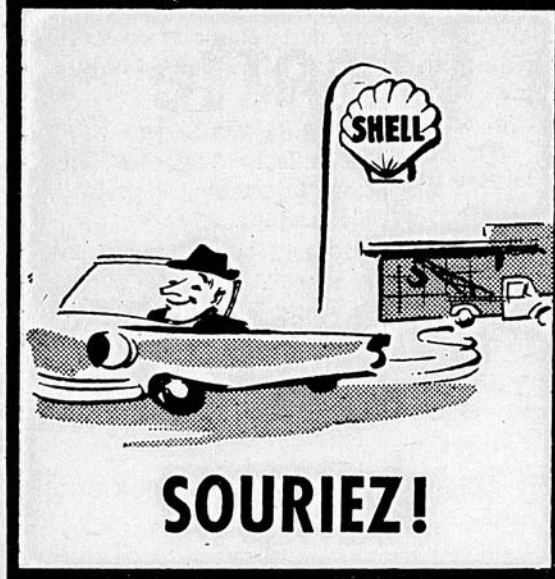
238, St-Laurent Valleyfield



**DIFFICULTÉ?**



**TÉLÉPHONEZ...**



**SOURIEZ!**

En cas d'ennuis, appelez-nous... nous serons là en un clin d'oeil!

**Z. PERRON AUTOMOBILE Ltée**

24, du Marché Valleyfield Tél. FR. 3-4540



**Les postes d'essence n'augmentent pas en proportion des autos**

M. K. Walter, d'Imperial Oil, recommande la prudence aux municipalités

LES FINIS POUR MURS AUSSI CHANGENT AVEC LE TEMPS...

d'abord C'ETAIT UN MAT DUR puis CE FUT LE SATIN

maintenant C'EST LE VELOURS!

**O.P.W. HARMOTONE Velvet**

Voici des couleurs nouvelles, excitantes... une douceur luxueuse... un effet qui se marie à merveille à la vogue moderne en décoration intérieure. Vous pouvez l'appliquer facilement, sans effort, au Pinceau ou au Rouleau. Et il se lave comme de la Tulle! Egayez votre foyer au Harmotone Velvet dès aujourd'hui!

UNE COUCHE SUFFIT



DEALER'S NAME AND ADDRESS

**W. CHATEL**

107, rue Alexandre  
Tél. FR. 3-5323  
VALLEYFIELD, QUE.

S'il est vrai que l'automobile joue un rôle des plus importants dans notre vie au Canada, il faut s'empresse d'ajouter que le poste d'essence détient, lui aussi, une place primordiale.

S'adressant aux membres et invités du Club Rotary de Valleyfield, au Château Salaberry mardi midi dernier, M. Ken Walter, attaché à l'Imperial Oil, à Toronto, souligna que les municipalités devraient étudier très sérieusement la question de l'emplacement des postes d'essence au pays avant de prendre des mesures drastiques qui seraient de nature à nuire à l'expansion économique d'une région.

M. Walter fit remarquer à son auditoire que les postes des facilités d'accès et de service de nos jours, offrent un service efficace, de l'équipement adéquat et une rapidité de service. Il ne faut donc pas s'empresse de les mettre au rancart quand il s'agit de les laisser s'implanter dans notre milieu.

Le conférencier nota que les postes d'essence nouveaux n'ont pas augmenté en proportion du nombre d'autos. En effet, dit M. Walter, au cours des trois dernières années, la population canadienne a augmenté de 11%, le nombre de véhicules de 51% et les postes d'essence de seulement 19%. Les vieux postes sont rempla-

cés par de nouveaux et cette situation se maintient un peu partout au pays.

L'industrie pétrolière, selon M. Walter, devrait se localiser dans les zones commerciales. Les municipalités qui veulent restreindre les postes d'essence devraient, au préalable, noter les besoins des usagers de l'auto et agir avec prudence et clairvoyance.

Présenté par M. Maurice Lapointe, c'est M. Wm. Davis qui remercia le conférencier. A la table d'honneur on remarquait le président, Me Georges-André Meloche, ainsi que M. J. Ovide Quesnel. Les invités étaient MM. Raymond Leduc, Ken Walter, J.-S. Nadeau, Louis Mercier et R. Michaud. MM. Médard Cousineau et James McDonald reçurent chacun une rose à l'occasion de leur anniversaire de naissance. Mme Montgomery fait parvenir une lettre de remerciements au Club Rotary pour l'envoi de fleurs à l'occasion du décès d'un ancien président, M. Douglas Montgomery survenu ces jours derniers. M. Louis Mercier invite les membres et la population à souscrire généreusement à la prochaine campagne financière en faveur des enfants infirmes. Cette campagne aura lieu à la fin du mois d'août. Me Philippe Malouin suggère au Rotary de défrayer les dépenses d'un aveugle qui séjournera deux semaines aux Etats Unis pour revenir par la suite avec un chien dressé adéquatement pour diriger cet aveugle. M. Louis Mercier gagna le prix de présence. Le gouverneur du district, M. S.H. Macy de Lac Placide, N.Y., visitera Valleyfield le 21 octobre.

Au cours des mois d'été le club Rotary se réunira le mardi midi au Valleyfield Golf & Country Club.

**Les 18-19-20 juillet, tombola de la Garde Dollard-des-Ormeaux**

Dans la cour de l'école Notre-Dame de Bellerive, sur la rue Danis

La vente des billets de tirage de la Garde Dollard-des-Ormeaux bat son plein et se terminera avec la tombola le dimanche soir 20 juillet prochain.

Nous comptons sur l'appui entier de la population pour encourager un mouvement qui est toujours prêt à rendre service quand on lui fait confiance. Dans le passé, de nombreuses associations ont eu recours à la Grande Dollard-des-Ormeaux lors d'organisations, non seulement dans la paroisse, mais par toute la ville, voire même dans les paroisses avoisinantes.

Aussi, nous invitons toute la région à notre tombola qui débutera le vendredi soir 18 juillet pour se continuer le samedi et le dimanche soir, dans la cour de l'école Notre-Dame-de-Bellerive, rue Danis.

Aux nombreuses attractions où l'habileté et le hasard contribuent à récréer tout en vidant

les goussets, s'ajouteront les populaires parties de bingo. La première de la soirée sera absolument gratuite. Les gagnants choisiront parmi les prix variés.

Donc, en foule les 18, 19 et 20 juillet au soir, dans la cour de l'école Notre-Dame-de-Bellerive. Encourageons nos jeunes de la Garde-Dollard-des-Ormeaux.

**LEBLANC, Albert,**  
b.a., ll.l

**BARRETTE, Raphael,**  
b.a., ll.l

**BRASSARD, Pierre,**  
b.a., ll.l

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

44, rue Ste-Cécile,

Valleyfield, Tél. FR-3-4404

Dates importantes à retenir:

Du 13 au 17 août

**EXPOSITION VALLEYFIELD**

VENTE A L'AVANCE:

3 billets pour \$1.00

(Economie de 50 sous par livret)

Achetez les vôtres aujourd'hui des membres du club Rotary.

Attractions nombreuses et différentes dont:

**MIDWAY**

World of Mirth  
Le plus formidable en Amérique

DANS L'ARENA DE VALLEYFIELD

Exhibits commerciaux et industriels

**Revue spéciale**

Dans l'Aréna de Valleyfield, avec les plus grandes vedettes canadiennes et françaises. Liste complète la semaine prochaine. Cette revue se déroulera donc dans l'Aréna au lieu des grandes estrades, afin d'accueillir le public et surtout ne pas craindre la pluie.

HEURES DU SPECTACLE DANS L'ARENA:

Mercredi, 13 août ..... 9 p.m.  
Jeudi, 14 août ..... 9 p.m.  
Vendredi, 15 août: ..... 7.30 et 10.30 p.m.  
Samedi, 16 août: ..... 4h, 7.30 et 9.30 p.m.  
Dimanche, 17 août ..... 4h. et 9h. p.m.

Les billets des livrets vendus à l'avance sont valides pour n'importe quelle représentation.

AU COURS DE L'EXPOSITION:

Admission au terrain: 50 sous par personne  
Admission à la revue: 50 sous par personne

TOUS A L'EXPOSITION DE VALLEYFIELD

13-14-15-16-17 AOÛT



# LA GAZETTE

VALLEYFIELD-BEAUHARNOIS

POUR VOS  
• PRESCRIPTIONS  
VOYEZ

L'HOMME BIEN MIS  
s'habille

Chez Henri

11a, rue Chaussée Valleyfield

La Pharmacie Gendron

Tél. FRontenac 3-4111

LIVRAISON GRATUITE  
PRODUITS REXALL

23, St-Laurent

Valleyfield

La Gazette 17 Juillet 1958 35

## Imposantes funérailles de M. Amédée Legault à St-Stanislas-de-Kostka

Au milieu d'un grand cortège de parents et amis — Décédé à l'âge de 65 ans et 7 mois

Le 30 juin à sa résidence de Valleyfield, est décédé M. Amédée Legault, époux d'Albertine Brière. M. Legault était âgé de 65 ans et 7 mois.

Il laisse dans le deuil outre son épouse, ses fils: MM. Maurice, Jean-Guy et Gaston; ses filles: Mme Emmanuel Hébert (M.-Claire) Sr. Jeanne Albertine (Laurence) des Srs des S.S. Noms de Jésus et de Marie; Mme Jean-Claude Gendron (Céline) Mme Léo Lavoie (Rita) Sr. Maurice-Amédée (Yolande) également des S.S. des S.S. Noms; ses belles-filles: Mmes Maurice Legault (Andréa Sauvé), Jean-Guy (Claire Bernice) Campbell; ses gendres: MM. Emmanuel Hébert, Jean-Claude Gendron, Léo Lavoie.

Les petits-enfants du défunt: Monique, Madeleine, Micheline Legault, Gilles Carpentier, Pierre, Lucie, Denis Hébert, Véronique, Jean-Denis, Gaétan Gendron, Robert et Jacques Lavoie.

M. Legault laisse aussi ses oncles et tantes: M. et Mme Adrien Houle de Rivière Beauvrette et M. Adélar Legault de St-Stanislas.

Egalement ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs: MM. Avila et Donat Legault, Mmes Oliva Girouard

(Victoria) Weldo Bougie (Blanche) Lucien Vaillancourt (Alice) Paul Viau (Fleur-Ange) et Mlle Angéline Legault, garde-malades.

Mmes Avila Legault (M.-Anne Brière) Donat Legault (Juliette Girouard) MM. Hormisdas Vachon, Magloire Himbault, Lucien Vaillancourt et Paul Viau.

Les funérailles ont eu lieu le 3 juillet au milieu d'un grand concours de parents et d'amis. Le convoi funèbre partit des Salons J.A. Larin rue Victoria à Sal-de-Valleyfield pour se rendre à l'église paroissiale.

Les porteurs étaient des Messieurs de la Force Constabulaire de Salaberry de Valleyfield.

M. le Curé Roland Léger fit la levée du corps.

Le service a été chanté par Mgr Jean-Denis Cadieux, curé de Ste-Cécile de Sal-de-Valleyfield assisté de M. le Chanoine Omer Séguin de St-Louis de Gonzague et M. l'abbé Cartier, vicaire à Ste-Cécile comme diacre et sous-diacre.

Assistaient au sanctuaire: M. le Curé Léger, M. l'abbé Ls Rolland, Mgr Alfred Sauvé, M. l'abbé Joseph Viau, M. le Vicaire Germain Vachon de Ste-Philomène, M. l'abbé Lu-

cien-Boissonneault, p.m.e.

La quête a été faite par MM. Philippe Brault et Sylvio Brière, neveux du défunt.

Nous réitérons nos sympathies à la famille Legault.

Remerciements: — Mme Amédée Legault et ses enfants remercient bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies à l'occasion de la mort de M. Amédée Legault.

Annoncez dans  
**LA GAZETTE**

## La Gazette

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant  
LUCIEN FILIATRAULT, JEAN-LOUIS BRAULT, ISAIE D'AOUST,  
Publicitaire Chef des nouvelles A. Beauharnois  
44, Ste-Cécile FR. 3-7272 47, St-Paul  
C.P. "N" Valleyfield CO. 8-3818

Prix de l'abonnement: \$2.00 par année — 5 sous la copie  
En vente chez vos dépositaires le jeudi après-midi

HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI LE 17 JUILLET 1958



## Les activités de la Petite Ligue

de baseball

Les REDS et les CARDS divisent un double tandis que les GIANTS remportent deux victoires sur les BRAVES.

Lundi soir, le 30 juin, au Parc Moco, les REDS habilement dirigés par un capitaine substitut, M. Derepenigny remportent une victoire de 6 à 5 sur les CARDS de R. Boyer. J. Auger, jeune lanceur des REDS, remporta sa troisième victoire de la saison, tandis que M. Egan pour les CARDS subissait son troisième revers.

Mercredi soir, les CARDS comptent sept points à la première manche, un à la troisième et un à la cinquième pour faire subir leur première défaite de la saison 9 à 5, aux REDS de M. Bessette. Noël avec deux simples, Thibault, Lamadeleine et Boyer avec un simple chacun frappèrent les 5 coups sûrs des

CARDS. Pour les REDS, Robineault et Clermont avec deux simples chacun, Gigoux avec un double et Leduc avec un simple furent les meilleurs. Boyer, A. jeune lanceur des CARDS fit très bien, n'aliouant que 6 coups sûrs et retirant 8 hommes sur trois prises et remporta sa deuxième victoire de la saison. Lanceur perdant, N. Bessette.

Mardi, et jeudi, les GIANTS de G. Bougie montrant trop de classe pour les BRAVES de B. Cousineau, remportent deux victoires. Dans la première partie Courchesne, Bourdon et Amyot avec un simple chacun font compter quatre points et les GIANTS triomphent 4 à 1. Lauzon, lanceur gagnant fit très bien, n'accordant qu'un coup sûr à Massicotte et retirant 9 hommes sur des prises. Lanceur perdant, P. Daoust.

claire...  
pure...  
fraîche...

**LABATT'S**

BRASSÉE DANS LE QUÉBEC AU GOÛT DU QUÉBEC



FORTE REMISE  
POUR VOTRE  
VIEILLE  
BATTERIE



EXEMPLES D'EPARGNE SUR LE "COTE 100"

Grandeur	Prix rég. du manufact.	Prix d'escompte avec échange "A"
525/16	\$ 20.90	\$12.95
550/15	23.25	13.45
590/15	18.10	13.05
600/16	25.25	12.95
640/15	26.25	15.45
650/16	32.20	14.05
670/15	27.50	13.95
670/16	20.45	14.95
710/15	31.30	15.95
780/15	34.20	17.95
800/15	36.60	21.05

Pneus sans chambre à air ou à flanc blanc en vente dans plusieurs grandeurs: 3.00 de plus — Si pas d'échange ajoutez 2.00  
**SANS FRAIS ADDITIONNELS!**  
Assurance de 18 mois contre les périls de la route

**Pneus cote 100  
SUPER - LASTIC  
avec câble TENASCO  
"Super-Ctrength"**

Construction de qualité égale à celle de l'équipement d'origine des dernières voitures de 1958.

670-15  
Prix rég. du manufacturer  
\$27.50

Prix C.T.C.  
**\$13.95**

avec échange catégorie "A"

Les sculptures adhèrent au pavé sur toute la largeur du pneu soudure à un caoutchouc naturel d'intérieur et super-résistant, le câble Tenasco de Courtlands. Tenasco est le câble de pneu supportant mieux que tout autre la chaleur. Plus il chauffe, plus il devient résistant. Il est de 50% plus robuste que le câble de pneus vendus il y a quelques années. Tenasco ne durcit pas, ne ramollit pas. Roulement doux sans pareil.

**Profitez de nos spéciaux**

AVANT DE PARTIR POUR VOS VACANCES

**Batterie MOR-POWER**

"HI - CAPACITY"

NOUVEAU GENRE REG. \$27.50  
CHARGÉE A SEC  
Garantie de 4 ans —  
Plus assurance **\$14.95**

Et votre vieille batterie

\$1.00 de moins pour batteries ordinaires

**MOR-POWER super-service**

Garantie de 24 mois —  
Chargée à sec **\$10.95**

Et votre vieille batterie

**MOR-POWER hi-water**

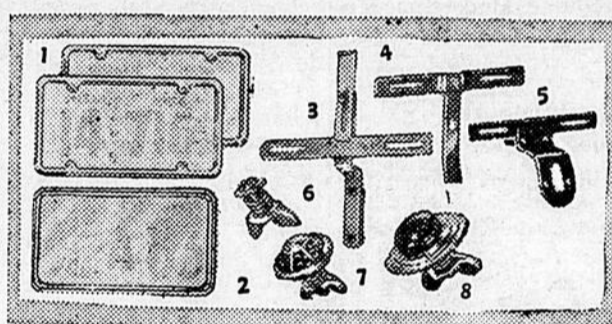
Garantie de 48 mois —  
Chargée à sec **\$14.45**

Et votre vieille batterie

\$1.00 de moins pour batteries ordinaires

**GARANTIE PLUS ASSURANCE**

LES BATTERIES MOR-POWER comme les autres bonnes marques sont garanties contre les vices de fabrication et de matières, mais surtout seules les batteries Mor-Power portant l'assurance CTC contre presque toutes détériorations, y compris même feu, accident, gel, rupture, décharge et pannes susceptibles de se produire dans la conduite normale.



**ENCADREZ VOS PLAQUES D'AUTO**

- 1—Cadres pour plaques — Cadres chromés élégants. Améliorera l'apparence de vos plaques la paire ..... \$ 1.29
- 2—CADRE luxueux — Fini plaqué or ou chrome épais. Fenêtre en plastique à l'épreuve des intempéries. Simple, moderne et attrayant. Chrome: chacun ..... \$ 2.69  
Or; chacun ..... 2.85
- 3—Support de plaque avant — s'adapte au tablier ou au parechocs. Acier robuste; ch. .72
- 4—Support avant universel — Pour la plupart des voitures à larges pare-chocs. Acier plaqué cadmium. Chacun ..... .45
- 5—Support pour plaque et feu d'arrêt — Pour plaque arrière. Support à boulons pour feu d'arrêt. Acier robuste émaillé noir (sans lumière) ..... .56
- 6—Attaches à ressort — Boulon plaqué cadmium, ressort et écrou à oreille. Jeu de 4 .19
- 7—Attaches-rélecteurs — Rouge, vert et ambre, chacune ..... .07
- 8—Attaches de luxe — Réflecteur rouge ou vert monture métal la paire ..... .25  
Attaches chromées — Facile à installer ou enlever. Ne rouillent pas. Jeu de 4 ..... .25



**CANADIAN TIRE**  
ASSOCIATE STORE

**A. J. Hickey propriétaire**

305, Chemin Larocque

Valleyfield

FR 3-3740